



Jahrbuch 2002 - 2003

Jährliche Ausgabe der Deutschen Schule Athen

Χρονικά 2002 - 2003

Ετήσια έκδοση της Γερμανικής Σχολής Αθηνών

Γερμανική Σχολή Αθηνών

Deutsche Schule Athen





Vorworte
Πρόλογοι

4 - 7



Klassenporträts
Παρουσίαση τάξεων

8 - 31



Porträts neuer Lehrer
Παρουσίαση νέων καθηγητών

32 - 37



DSA und Welt
ΓΣΑ και Κόσμος

38 - 65



DSA und die Künste
ΓΣΑ και τέχνες

66 - 79



DSA und Sport
ΓΣΑ και Φυσική Αγωγή

80 - 91



Klassenaktivitäten
Δραστηριότητες τάξεων

92 - 111



Schulinternes
Ενδοσχολικά

112 - 119



*Redaktion: Elena Karakouli
Dr. Elena Pallantza*

*Korrektur der deutschen Texte:
Ludger Lorenz
Korrektur der griechischen Texte:
Elena Karakouli
Dr. Elena Pallantza
Übersetzungen:
Dr. Hans Langenfaß
Dr. Lukas Iliadakis
Klassenphotos: Ellen Spielkamp*

*Wir bedanken uns ganz herzlich bei unseren
Kolleginnen und Kollegen und allen Schülern
für ihre Mitarbeit.*

Gestaltung des Jahrbuchs: Akrivi Simeonidi

*Συντακτική ομάδα: Έλενα Καρακούλη
Δρ. Έλενα Παλλαντζά*

*Διόρθωση γερμανικών κειμένων:
Ludger Lorenz
Διόρθωση ελληνικών κειμένων:
Έλενα Καρακούλη
Δρ. Έλενα Παλλαντζά
Μεταφράσεις:
Dr. Hans Langenfaß
Δρ. Λουκάς Ηλιαδάκης
Φωτογραφίες τάξεων: Ellen Spielkamp*

*Ευχαριστούμε θερμά τους συναδέλφους και
τους μαθητές που συνεργάστηκαν μαζί μας.*

*Σχεδιασμός - Επιμέλεια Εκτύπωσης
Περιοδικού: Ακριβή Συμεωνίδη*



Αγαπητοί συνεργάτες και φίλοι της Γερμανικής Σχολής,

Ο χειμώνας που πέρασε ήταν για πολλούς θέμα συζητήσεων: βροχερός, κρύος και σχεδόν πάντα, όταν βλέπαμε το χάρτη του μετεωρολογικού δελτίου, διαπιστώναμε ότι ο καιρός στη Γερμανία ήταν καλύτερος. Τι θα γινόταν λοιπόν η ζήλεια των γνωστών, για μας που βρισκόμαστε στην δήθεν ηλιόλουστη και ζεστή Ελλάδα; «Τέτοια χρονιά δεν υπήρξε ποτέ ξανά!» Το να ισχυριστεί κανείς το ίδιο για το σχολείο θα έκρυβε έναν κίνδυνο. Γεγονότα που προκαλούν μεγάλο θόρυβο, είναι πάντα δίκιο μαχαίρι. Χρειαζόμαστε την επανάληψη, τη ρουτίνα, το τυπικό ώστε να νιώθουμε “σαν στο σπίτι μας”. Ποιος θα 'θελε ν' αλλάζει επίπλωση στο σπίτι του κάθε μήνα;

Γι' αυτό ευχαριστώ πρώτα όλους εκείνους μέσα κι έξω από το σχολείο, καθηγητές, μαθητές, γονείς, υπαλλήλους, απόφοιτους, εργαζομένους στις γραμματείες και τη διαχείριση, ή ακόμα και μέλη του διοικητικού συμβουλίου οι οποίοι δεν αναφέρονται σ' αυτά τα χρονικά, οι οποίοι αν και δεν αντιπροσωπεύονται μ' ένα άρθρο ή μια φωτογραφία, έχουν συνεισφέρει σημαντικά στη λειτουργία του σχολείου μας τη σχολική χρονιά 2002/03.

Το πόσο γρήγορα το καινούργιο γίνεται ρουτίνα και συνήθεια το αντιληφθήκαμε τη σχολική χρονιά που μας πέρασε, κάθε φορά που δείχναμε το σχολείο σε επισκέπτες. Από τις αντιδράσεις σ' αυτά που έβλεπαν συνειδητοποιούσαμε πόσο σύγχρονο και μοντέρνο έχει γίνει το σχολείο μας μετά τη γενική επισκευή και την ανανέωση της τελευταίας χρονιάς. Τα πολυ-



Liebe Angehörige und Freunde der DSA,

der Winter 2002/03 hat bei vielen von uns für Gesprächsstoff gesorgt: so nass, so kalt, und immer war das Wetter in Deutschland besser, wenn wir auf die Wetterkarte sahen. Wo blieb da der Neid der Leute auf uns im angeblich so warmen und sonnigen Griechenland? „So ein Jahr gab es noch nie!“. Dieser Satz, über die Schule gesagt, birgt seine Gefahren. Sensationen sind eine zweischneidige Sache. Wir brauchen das Gleichmaß, die Routine und die Rituale, damit wir uns zu Hause fühlen. Wer will schon jeden Monat sein Wohnzimmer umräumen oder gar neu einrichten?

Daher danke ich zuallererst all denen innerhalb und außerhalb der Schule, die in diesem Jahresbericht nicht erwähnt werden, die nicht mit Bild oder Artikel vertreten sind, die aber nicht weniger maßgeblich dazu beigetragen haben, dass unsere Schule auch im Schuljahr 2002/2003 funktionierte, egal ob Lehrer, Schüler, Eltern, Verein der Ehemaligen, Verwaltung, Sekretariat oder nicht zuletzt Mitglied des Schulvorstands.

Wie schnell selbst das außergewöhnlich Neue zur Routine und zum Gewohnten wird, erlebten wir im abgelaufenen Schuljahr jedes Mal, wenn wir Besucher durch die Schule führten. Sie machten uns durch ihre Reaktion auf das, was sie sahen, immer wieder bewusst, wie neu und modern unsere Schule nach der

συζητημένα τότε σχέδια για τη μεταφορά, την επέκταση και τον εξοπλισμό των τάξεων, των εργαστηρίων και των γραφείων έχουν γίνει τώρα πραγματικότητα. Ακόμα ένα θερμό ευχαριστώ σ' όλους όσους συνέβαλαν σ' αυτό.

Οι εργασίες συνεχίστηκαν, σχεδόν απαραίτητα, κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους. Το αποτέλεσμα εάν και δεν είναι ορατό, είναι αρκετά σημαντικό: Το κτίριο, το οποίο ικανοποιούσε στον υπερθετικό βαθμό σε ασφάλεια όλες τις προδιαγραφές της δεκαετίας του εξήντα, ενισχύθηκε σε επιλεγμένα σημεία των θεμελίων του, ώστε και σήμερα να έχουμε στη διάθεση μας ένα απόλυτα αντισεισμικό κτίριο, το οποίο ικανοποιεί και τις πιο υψηλές προδιαγραφές ασφαλείας.

Κι αυτή η χρονιά που πέρασε ήταν γεμάτη από γεγονότα. Αναφέρω μόνο ορισμένα από αυτά: η εκδήλωση με τον Πέτρο Μάρκαρη, το ιστορικό-κοινωνικό σεμινάριο για την Ευρώπη, ο εορτασμός των σαράντα χρόνων από την υπογραφή της συνθήκης των Ιλισίων, αθλητικοί αγώνες, θεατρικές παραστάσεις, μουσικά κοντσέρτα, θεατρικές παραστάσεις από άλλα σχολεία, ταξίδια, ανταλλαγές, διαγωνισμοί, ένα μεγάλο χριστουγεννιάτικο παζάρι, σεμινάρια επαγγελματικού προσανατολισμού, μια μεγάλη διεθνής διοργάνωση «Μοντέλο –Ενωμένα Έθνη», κοινωνικά σεμινάρια για μαθητές, γονείς και καθηγητές και η ημέρα ανοιχτού διαλόγου. Ένα θερμό ευχαριστώ σ' όλους όσους συνέβαλαν στην επιτυχία αυτών των εκδηλώσεων..

Καλή επιτυχία εύχομαι και στην τρίτη έκδοση των Χρονικών της σχολής μας. Ευχαριστώ ιδιαίτερα τους συγγραφείς των άρθρων και τη συντακτική επιτροπή.

Εύχομαι τέλος σε όλους μας για την επόμενη σχολική χρονιά επιτυχημένη ρουτίνα, όρεξη, νέες ιδέες και μια πολύπλευρη δραστηριοποίηση!

Dietrich Voß
Διευθυντής της ΓΣΑ

Generalsanierung vor einem Jahr geworden ist. Ob es um die Verlegung, Vergrößerung und Ausstattung von Klassen-, Fach- oder Verwaltungsräumen ging: unsere Planungen, damals immer von Diskussionen begleitet, haben sich im Alltagsbetrieb bewährt. Herzlichen Dank hier noch einmal allen Beteiligten!

Von vielen fast unbemerkt ist dann in den ersten Monaten des Schuljahres weitergebaut worden, das Ergebnis ist hier nicht mehr sichtbar, aber umso wichtiger: Das Schulgebäude, das schon nach den Maßstäben der Bauzeit, den 60er Jahren, überdurchschnittlich sicher gebaut war, wurde durch eine gezielte Verstärkung des Fundaments und tragender Teile weit über die heute geltende Norm hinaus erdbebensicher gemacht und genügt nun höchsten Ansprüchen.

Auch sonst liegt wieder ein ereignisreiches Jahr hinter uns. Um nur einiges zu nennen: Autorenlesung (Petros Markaris), Europaseminar „Supranationale Staatsideen“, Feier anlässlich des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrages, vielfältige Sportwettkämpfe, Theater- und Musicalaufführungen, Theater-Gastspiel von außerhalb, Jugend musiziert, Klassenfahrten, Studienfahrt, berufskundliche Fahrt, Schüleraustausch, Weihnachtskonzert, Weihnachtsbazar, ein großes internationales „Model United Nations“, Wettbewerbe, Berufsberatung, Öko-Gruppe, verschiedene Seminare (soziales Lernen, Suchtprophylaxe) für Schüler, Eltern und Lehrer, Ausstellungen von Schülerarbeiten in der Eingangshalle, „Tag der offenen Tür“. Herzlichen Dank allen, die zum Gelingen beigetragen haben!

Ich wünsche der vorliegenden, der dritten Ausgabe unserer neuen Jahresberichte aufmerksame Leser, mein herzlicher Dank gilt allen Schreibern und der Redaktion!

Ich wünsche uns allen für das Schuljahr 2003/2004 gelungene Routine, neue Impulse und ein vielfältiges Engagement.

Dietrich Voß
Schulleiter der DSA

Ο κ. Bechmann ήταν Διευθυντής της Γερμανικής Σχολής Αθηνών από το 1961 έως το 1967.

Herr Bechmann war Schulleiter der DSA von 1961-1967.



Helmut Bechmann 45468 Mülheim, 1. X. 2002
Lilkey 52

Sehr geehrter Herr Vsp!
Danke sage ich Ihnen und der von Ihnen betreuten
Schule für das sehr lehrreiche und schmackvolle
Jahrbuch.
Es bietet sehr viel mehr als alles, was wir vor
vielen Jahren leisten konnten.
Daher denke immer an diese kostbare Zeit zurück.
Sie hat mich für mein weiteres Leben bereichert.
Für Schule wünsche ich weiterhin den schönsten Erfolg.
Mit sehr herzlichen Grüßen! Helmut Bechmann



Ξεφυλλίζοντας τα δύο πρώτα τεύχη της ετήσιας έκδοσης της Γερμανικής Σχολής Χρονικά θυμόμαστε τα περασμένα, αντλούμε ιδέες για τα επόμενα. Τα Χρονικά είναι πια ένα μικρό αρχείο, ένα ευχάριστο και χρήσιμο ανάγνωσμα, που απευθύνεται σε όποιον ενδιαφέρεται για τις δραστηριότητες της Σχολής, είναι ένα αναπόσπαστο κομμάτι της.

Εύχομαι καλή συνέχεια!

Δρ Φ. Λάνγκενφας
Διευθύντρια του Γυμνασίου
της Γερμανικής Σχολής Αθηνών



Προς τη συντακτική ομάδα των Χρονικών:
Οι εκδόσεις των Χρονικών 2000-2001 και 2001-2002, με την πλούσια και ποικίλη ύλη που περιείχαν, δίκαια κίνησαν το ενδιαφέρον μαθητών γονέων και φίλων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Εύχομαι η έκδοση 2002-2003 να έχει την ίδια αλλά και μεγαλύτερη ανταπόκριση, δεδομένου ότι σε όλους είναι ευχάριστο, ξεφυλλίζοντας τα Χρονικά, να θυμηθούμε γεγονότα και εκδηλώσεις της περασμένης χρονιάς.

Νίκος Βασιλείου
Διευθυντής του Λυκείου
της Γερμανικής Σχολής Αθηνών



Blättert man in den beiden ersten Bänden des Jahrbuchs der Deutschen Schule Athen, so erinnert man sich an Vergangenes und schöpft Ideen für Zukünftiges. Dieses Jahrbuch, mittlerweile ein kleines Archiv, ist eine aufschlussreiche Lektüre. Es ist ein unverzichtbarer Bestandteil der DSA und wendet sich an jeden, der am Leben unserer Schule interessiert ist.

Beste Wünsche für eine erfolgreiche Fortsetzung!

Dr. F. Langenfaß
Direktorin des Gymnasiums
der Deutschen Schule Athen



Die Veröffentlichung der Jahrbuches 2000/2001 und des Jahrbuches 2001/2002 haben durch ihren reichen und vielfältigen Inhalt mit Recht das Interesse der Schüler, Eltern und Freunde der Deutschen Schule Athen auf sich gezogen.

Ich wünsche, dass die Veröffentlichung des neuen Jahrbuchs für das Schuljahr 2002/2003 den gleichen und noch größeren Anklang finden wird, weil wir alle gern im Jahrbuch blättern und uns dadurch an die Ereignisse und Veranstaltungen des vergangenen Schuljahrs erinnern lassen.

Nikos Vasiliou
Direktor des Likio
der Deutschen Schule Athen



Aktsoglou Zozef
Daiber Karolin Sophie Theres
Gatos Melanie
Georgakopoulos Dimitrios
Hantzopoulos Luitgard
Harken Dominik
Karezou Melina-Ifigeneia
Kontogeorgou Daphni Marion

Liarikos Lida
Maier Thorben
Marangos Lorenzo
Polizos Georgios Bernard
Soulti Helga
Tatalia-Aloupi Elektra
Vogiatzoglou Vasiliki Vanessa

kg1

Igel



Beetz Felix Alexander Georg
Drosos Christina
Gaignl Christina
Kalantzakis Alexander
Manoussos Theodoros
Ristov Katarina
Roupelis Melina
Sartzis Michael

Schleinkofer Rene
Soulti Rina
Spence-Andronikos Tyler Emmanuel
Stathouros Leonidas Ilias
Syrianos Sofia
Topalidis Konstantin
Tsiotou Anna-Nefeli

Pinguine

kg2



Angehrn Noemi
Beutler Pinelopi-Eleftheria
Esslinger Stephan
Fratzoglou Damianos
Grimm Xenia Renate

Heeb Lydia
Kambadi Haralambos
Kropik Ilias-Maximilian
Maier Nathania
Oreopoulos Zoe

Papanikolaou Aris
Sandmeier Karin
Schuppert Ioanna Acrivie
Syngros Mara-Sofia
Tselikoglou Georgios

Bären

kg3

kg4

Mäuse



Bartels Marcantonio
Harken Amelie
Kablitz-Panagiotopoulou Leonie
Katsouris Nikolaos Ilias
Kostis Louisa-Maria
Ohmberger Claudia
Papageorgiou Irene Theodora

Papageorgiou Michael
Penka Claudia
Schmidt Levin
Siametis Johannes Augustinus
Tsiotou Maja



1a



Anastassopoulos Georg
 Bose Antonia-Victoria
 Christen Michael-Theodor
 Contomichalos Carolin Zoe
 Kanatakis Spyridon
 Karamalikis Alexandros
 Kost Marian

Maier Arila Rabea
 Papadopoulos-Bottenbruch Christian
 Penka Philip
 Sereti Evangelia-Paraskevi
 Soukoulis Anastasios Rafael
 Wulff aniel-Marius-Georg



2a

Al Omar Lukia-Naima
 Baltsavias Anais
 Dennenmoser Michael
 Dimitrakopoulou Artemis Margrit Iris
 Germanidis Eirene Ismene
 Gialamas-Sölter Philippos

Goudes Ioannis
 Katimertzoglou Nicolas
 Kokkinos Dimosthenis
 Marangou Sophia
 Marantos Sara Lena
 Sartzis Marilena

Savidis Leonidas
 Schlug Mike
 Stathourou Christina-Danai
 Tsiolaki Alexia



1b

Alafouzou Aristidis
 Bonzom Magali
 Gountis Christos
 Hadjimichael Andreas Alexander
 Koukoumelos Pavlos
 Martin Christopher Frank

Scheunert Vera Korinna
 Schleinkofer Ramon
 Stathouros Alexandros Rudolf
 Syngros Alexandra-Olga
 Wohlhaupt Alexander Walter

2b



Beetz Christoph
 Bogumil Arne
 Chalkidis Kimon Rolf
 Efstratiou Paola
 Joakimidis Nikos
 Kotatis Konstantinos-Apollon

Michalowski Alexander Evangelos
 Papagiannakis Emmanuel
 Papandreou Orestis
 Papanikolaou Danai-Christina
 Perpeet Nicolas
 Scheunert Alexandra Margareta

Schröder Daphne
 Tselikoglou Sotirios
 Weber-Schäfer Myrto
 Zervas Miltiadis

3a



Ankner Sophie
Bartels Jessica
Chatzipetrou-Afxentiou Danae-Stella Erika
Germanidis Despina Amaryllis
Gountis Anastasios
Koukoumelos Alexander
Koussoulis Sofia

Michelidakis- Castro Alexandros
Ohrnberger Vera Sophia
Ristov Isidora
Tsikoudis Jannis
Valsamakis Nicole

4



Al Omar Nadim-Panag.
Alfieri Klara-Zoi
Ankner Katharina
Bonzom Charlotte
Burla Julian
Dennenmoser Stefanie
Exarchos Simon-Daniel
Horacek Johannes

Kaissa Sofia
Koraka Eugenia
Mittler Richard
Niketopoulos Anna
Nikolaidou Despina
Pages Christina Bella
Papanikolaou-Kubisch Christopher
Rigler Bernhard-Michael

Roupelis Dimitrios
Sandmeier Alexander Wilhelm
Sergiou Maria
Steinkröger Marlene
Süsser Nicola Alexandra
Theophanopoulos Alexandros

5a



Bennhardt Sina
Frenkoglou Ioulia
Gatos Philipp
Goudes Angeliki
Hantzopoulos Christian
Horacek Alexandra

Hosch Stefanie
Högner Philipp
Koukoumelos Michael
Maras Alexandra-Dafne
Ohrnberger Eric Masin
Petri Judith Marie

Reimitz Tabea Michaela
Vogt Vanessa Maria
Winkler Toni Enrico
Wongnikorn Suttika

3b



Baltsavias Lukas
Bennhardt Venja
Blanz Alkis Manuel
Brauburger Dimitrios Günther
Dimitrakopoulou Ismene-Angelika
Georgakopoulos Jason
Ioannidis Niovi

Kaouras Loukas-Panagiotis
Klefisch Alexandros And.
Kokkores Linda Iphigenia
Koutoumanou Dimitra
Maras Sofia
Nikolaidis Konstantinos-Aristofanis
Papagiannakis Melina

Papandreou Artemis
Sagana Marina-Anastasia
Tatalia-Aloupi Ariadne
Vraykos Alexandros
Ziogas Sokratis-Antonio

5b



Ahammer Margarete-Maria
Bletsas Daphne, Florentine
Breininger Stella Panagio
Charalampopoulos Stephan
Chronopoulou-Hiou Athina Ekaterini
Crause Christian Nikos
Crause Stefan

Gaigl Maria
Gatos Alexander
Hadjikiriakos Kimon
Joakimidis Christina
Kapetanakis Stylianos
Kerner Aris
Kitsios Valentina

Koulentianou Isabelle Freya
Lorenz Mara
Nikolopoulos Katerina
Papantonatos Stella Danae
Rizos Athanasios
Zervas Aristidis

6b



Brandstetter Angelina
Denz Lisa Friederike
Fritsche Luisa Athina
Fröhlich Alexis
Kanellos Orestis Leonhard
Koch Kevin

Kokkores Jannis, Philip
Marantos Gina Lisa
Polizos Christiana
Reimitz Katharina Gabriele
Schleinkofer Bianca
Syrianos Philipp

Süsser Lara Katharina
Zarifopoulou Ekaterini

7



Bottenbruch Alexandros-St.
Christoforakos Nikolaos
Christoforakou Lara
Exarchos Jasmin
Feretos Nicolas
Fritsche Werner Aristoteles Zissis

Giataganas Theresa
Goulas Johann-Nico
Högner Julia
Kalfa Ioanna
Kanellopoulou Cilia Christina
Karamalikis Andreas

Kost Janis
Mpoursanides Andreas
Petri Manuel Julian
Steinkröger Luise
Tsalopoulou Jacqueline

6a



Burla Laurin
Cafantaris Evangelia - Lia
Franke Wassily Dimitri
Grigore Stefana Maria
Grubba Friederike
Koutoumanou Ilenia

La Rosa Valeria Carla
Michos Vassiliki
Möller Stephanie
Ninos Loukas-Maximil.
Ohrnberger Isabella Laila
Skoufos Pascal Simon

Stefanidis Laura
Trakaslidis-Ihloff Christos
Vasileiou Georgios
Vermaire Dimitri

7d



Hadjimichael Andrianna
Herning Lara Maria
Iakovidis Sofia
Kefalas Christina Eug.
Kitsios Natalia
Koussoulis Kimon Dimitrios

Krausse Aliko - Wassiliki
Lazopoulos Eleanna Maria
Mittler Patricia
Nikolaides Anna
Rigler Charlotte-Catherine
Schlug Kevin

Sifneos Theodoros-Alex.
Syrianos Georgios
Tsikoudis Christina Sofia
Voutsas Smaragda
Werdehausen Patrick

7b



Bertoli Maria-Athanasia
Bessis Pavlos-Andreas
Coutselou Efthimia
Kafantari Ino
Kahramanoglou Alexia
Kanakaki Christina
Kanellopoulos Michalis
Kanellos Georgios
Karagiannaki Lydia
Karydi Maria-Roxani

Katsanos Georgios
Kolovou-Kouri Marina
Konstantinidi-Assimakopoulou Phoebe-Maria
Koulouriotis Dionyssios
Koutromanos Ilias
Liagouras Alexandros
Lizou Antonia
Makri-Pipini Angeliki
Maltsinioti Haralabia
Maretsi Alexandra

Mavrommati Marina-Eleni
Müller-Hermann Philipp
Nakou Anna
Papadaki Anna
Papafotes Ioannes
Papanikolatu Irini
Papoulia Fivi
Vassiliou-Mourkogiannis Georgios

7c



Chalvatzaki Maria
Christodouloupoulou Eleni
Founda Anthousa
Fragopoulou Nefeli
Frentzou Dafni
Hatzifotis Nikos
Koula-Simou Ilektra
Lizou Marina

Paraskevoudi Konstantina
Pavlideli Anastasia
Sarakis Assimoula
Schöning Daphne
Serefoglou Virginia
Skandalis Georgios
Sotiriou Athanasios
Soulantika Iro

Sourlis Marios-Argiris
Spanou Polytimi-Anastasia
Stamouli Angeliki
Stasinopoulos Ioannis
Stoupas Nikolaos
Tempelos Vyron
Tourkaki Dimitra
Trigoni Olga-Myrto

TsiaparikouStrimper Natalia
Tsolaki Christina
Tsompos Ioannis
Tziomakas Melina-Elaine
Tzortzi Olympia

7a



Ameranis Vasileios
Anapolitanos Antonios
Anastasiou Constantinos
Anastasopoulou Ioanna
Andreopoulos Marios
Angelakis Andreas
Apostolopoulou Paraskevi
Athanassopoulos-Antoniou Orestis
Derva Eva
Diamantatou Rea-Eirini

Dimou Eva
Doukas Matthias-Filippos
Doxas-Lamprinopoulos Ioannis
Drossinos Georgios
Drossos Evangelos
Eleftheriadis Georgios
Galfianaki Maria-Apostolina
Garinis Ektor-Panagiotis
Grammatikopoulou Rea
Grapsa Paraskevi

Grivas Maria-Anna
Ioannidis Efthymios
Kalafataki Ilias
Kaloizoumi-Paizi Ioanna
Varvarigos Antonios
Vasileiou Afroditi-Eleni
Veloudaki Danae
Vogli Maria-Christina
Volakis Georgios

8



Becker Dafni-Ariane
Bounas-Pyrros Nikolaos
Christodoulou Christina
Denz Sarah Katrin
Haidaki Elena
Hermann Dimitrios
Herning Jan Volker

Kitsios Christina
Kokkinos Seraina Ioanna Alice
Lalagos Vassiliki Alexandra Barbara
Nadolski Fabio
Ohrnberger Mario Farin
Voss Lena Friederike

8a



Anagnostopoulou Georgia
Angloupas Konstantinos
Antoniadis Georgios
Apostolopoulos Dionysios
Armouti Evjenia
Athanasίου Ageliki
Dangas Georgios
Diamantidi-Xintari Natalia

Dimitriou Iakovos
Exarchos Angelos
Georgakis-Gavriliis Dimitrios
Georgaraki Petrina
Georgiadou Anna
Giannopoulos Jason
Gouvali Christina
Istamboulouoglou Joanna

Jannopoulos Spiros
Kakouri Olga
Kapogiannis Haralabos
Karabakali Georgia
Vassilakopoulos
Konstantinos
Vassiliou Elli
Vlachea Urania

Vlachou Alik
Vlachou Elli
Volis Theodoros
Vrachniari Marina
Zarakioti Vasiliki

8D



Beetz Patricia Gabriela
Hosch Anja
Koutsouris Eva-Johanna
Livadas Panajotis Rassmus
Mamas David
Marantos Julia, Maria

Panteloglou Anastasia
Papacharalampous Anna-Teresa
Papantonatos Stefanos-Haralambos
Savvidis Georg
Thiele Kay Stefan
Wittenberg Ole

8d

8b



Benning Konstantin
Briola Anna-Christina
Constantopoulou Nefeli
Karantinos Regina
Katinakis Faidon-Ioannis
Keki Evangelia
Koi Niki

Kollias-Pitirigas Georgios
Kollias-Pitirigas Panagiotis
Kontopoulos Vassilios
Kontostanos Philippos
Kougoumtzoglou Anna-Maria
Koukouts Emmanouil
Koundouroglou Orfeas

Koutsouraki Amalia
Liakouris Alexandros
Litis Andreas
Loupa Alia Eugenie
Louvrou Fotini
Markatis Stefanos
Massouris Ilias

Melenikou Georgia
Michitarian Maria-loli
Mihail Elisabeth
Pagalos Dimitris
Pallas Georgios
Papadimitriou Georgia
Unz Fiona

8c



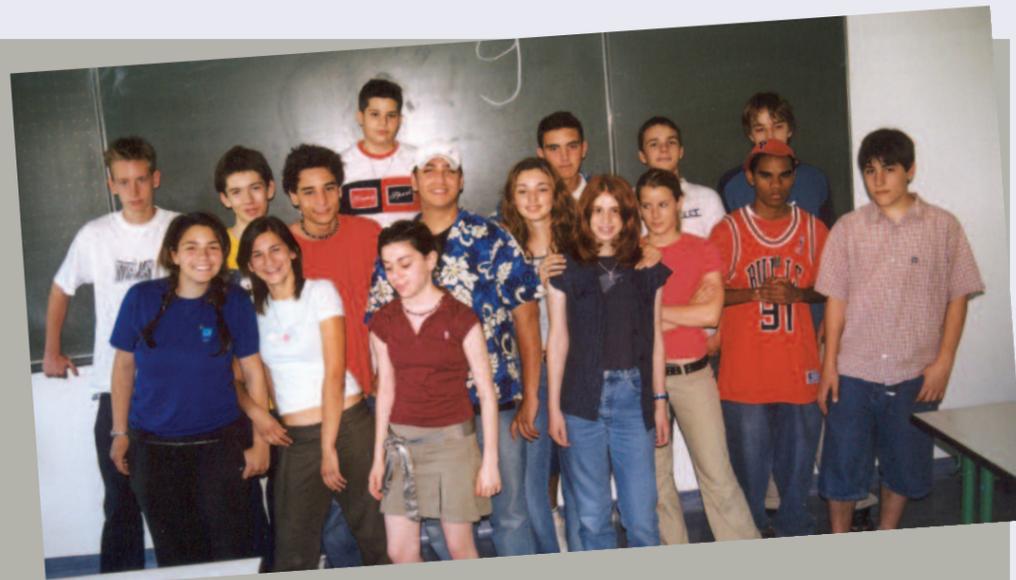
| | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Chamilos Michael | Reinhardt Christina | Skafidas Dimitrios |
| Christopoulos-Timojannakis Panagiotis | Rintisch-Efstathiou George-Heinrich | Spinou Alkistis |
| Fanourgiakis Ilias | Sakellariou Stefania | Stamou Athanasia Tatiana |
| Papakyriakopoulos Orestis | Sakiotis Nikolaos | Stamou Georg |
| Papasotiriou Kosmas | Samartzi Melina | Stathis Olympios |
| Perakis George | Sampatakakis Pavlos | Takou Marianna |
| Philimon Dimitrios | Saradopoulou Maria | Tounta Anastasia-Pigi |
| Pothou Eleni | Seraphetinidou Maria | Tsitsas Anastassios |
| Psychojiou Magdalini | Serefoglou Eleni | Tsokolar-Tsikopoulos Konstantinos |
| | Simantira Anna-Maria | |

9d



| | | |
|--------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| Apostolopoulos Hektor-Nikolaos | Lorentz Angelika | Reinsch Kristjan |
| Barthelt Daniela | Mahler Martin Richard | Schindler Andreas |
| Blanz Minos Matthias | Ninos Stefanos Anton. | Schöning Stephan |
| Diamantoglou Kimon | Papanikolaou-Kubisch Anna-Maria | |
| Fambas Niko Alexandros | Petropoulos Konstantinos | |
| Fotiadis Marilena Eleni | Pinakoulakis Korinna | |

9a



| | | |
|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| Chalkidis Rebecca Parth. | Manzoni Fernando Enr. | Pages Dominique |
| Chondromitros Stella Victoria | Marangos Dimitrios | Polizos Vanessa Charik. |
| Georgopoulos Nicolas, Spil. | Mc Hale John Patrick Alexander | RieboldMikael Angelos |
| Kaissas Nikolaos | Michos Christos | Vousvouki-Nerantzaki Natalia |
| Kobs Konstanze | Mir Helena | |
| Kriezis Andonis | Nikolaidou Eirini | |

9



| | | | |
|-------------------------|------------------------|------------------------------|---------------------------|
| Alevizos Konstantinos | Dikaios Dimitrios | Gkolfi Fotini | Kokkaliaroglou Paraskevas |
| Anaplotis Dimitrios | Dimitriou Konstantinos | Grammatikopoulos Georgios | Serbakakou Christina |
| Angeli Karolina | Gavaliatsis Theodoros | Iliopoulos Andreas | Theodoraki Katerina |
| Anthi Maria | Georgakakos Sotirios | Kalavrytinou Terpsithea-Agni | Vassiliou Jason |
| Aslani Rafaela | Georgiadis Georgios | Kanellopoulos Petros | Vlachea Polyxeni |
| Davros Georgios | Geronta Dimitra | Karadimas Panajotis | |
| Deroukaki Kassiani | Giolmas Korinna | Karidi Anna | |
| Diamantopoulou Efrosyni | Gkolezakis Spyros | Kavouras Loukas | |

9b



| | | | |
|------------------------|----------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Biehler Iro | Liagoura Vassiliki | Mamalakis Konstantinos | Müller-Hermann Anna |
| Economou Anna Maria | Livadefs Alexandros | Maneta Theano | Orfanoudakis Stathis |
| Kontopoulos Manolis | Liverakos Stefania | Maragos Alexandros | Pallikaris Konstantinos |
| Koraki Iliana | Lymperopoulos Evgenios-Stephanos | Mariolas Panagiotis | Unz Sebastian |
| Kossieris Alexandros | Malliotakis Evangelos | Massourides Nike | |
| Koulouriotis Dimitrios | Malliotakis Zissis | Mistriotis Adonis | |
| Kounoupis Nikolas | | Mpellos Sofia Maria | |

10



| | | |
|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| Antoniadou Zografa | Gleitsmann Despina Hannah | Pavlidis Andreas-Franziskus |
| Blank Katharina Alex. | Hermann Andreas | Reinsch Jannis |
| Brauburger Maria-Sandra | Iatrou Chris-Paul | Schlug Jennifer |
| Cafantaris Karola Erika | Kalfa Eleni | Sergiou Konstantinos |
| Christodoulides Christos Dorian | Kavvadias Vana-Sabina | Sifneos Armelina |
| Erfany-Far Jannina-Roxani | Kuntze Corinna | Stefanidis Livia |
| Fernandez Freercks Aljoscha Daniel | Mantzouratos Sven | |
| Fritsche Pauline Artemis | Papamatthäou-Matschke Evangelos | |

10r



| | |
|-----------------------------------|----------------------|
| El-Ghozze Janni | Martinez Amanda |
| Giannakopoulou-Panagopoulou Sofia | Mayer Stephan Robert |
| Hadjikyriakou Theodora | Paper Pascal |
| Kyranas Ewangelos | |
| Lorentz Dennis | |
| Maroulis Eleftherios | |

9c



| | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Biehler Archelaos | Papadopoulos Vasilios | Stathouloupoulos Georg |
| Choleva Varvara | Philips-Kontopoulos David-Alex. | Stratakos Ioannis |
| Chondros Efstratios | Psicha Melina | Tavlaridis-Gyparakis Konstantinos |
| Farmakis Evaggelos | Rigas Anastassios | Tseropoulos Georges |
| Filippidou Sofia | Schawalder Alexander Rolf | Tsilivi Danai |
| Fischer Maya | Schmidt Alexander | Tsolaki Marina |
| Foutzopoulos Rafail-Dimitrios | Sentaki Christina | Tsompou Nikoletta |
| Hiotellis Jannis | Sideri Maria | Tsonakis Konstantinos |
| Nafpaktitis Aris | Sierros Alexandros | Tzogios Christina |
| Papademetriou Ioannis | Stathogiannopoulou Vasiliki-Evag. | Tzovla Eleni |

10a



| | | | |
|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|---------------------|
| Anagnopoulou Maria-Ioanna | Dimitrakopoulos Dimitris | Kapogianni Irene | Venierakis Emmanuel |
| Angelopoulou Danai | Exarchos Giannis | Kapranou Roxani-Rea | Vlachos Georgios |
| Angeloussis Stefanos | Galanos Theresa Eleonora | Karakatsani Maria-Eleni | Zacharia Persa |
| Antoniadis Dimitrios | Gatos Konstantinos-Charalambos | Karalis Emilia | Zagoritis Gerasimos |
| Apostolopoulou Eleni | Georgopoulos Euthymius-Phoebus | Valatsas Dimitrios-Filippos | Zannakis Polizois |
| Aravanis Alexios | Georgoudaki Aikaterini | Vassiliou Antonia | Zenetou Sotiria |
| Damalas Simon-Alexander | Giannikou Stephania | Vaya Alexandra | Zerveas Georgios |
| Daskalaki Katerina-Olympia | Gotsi Eleni-Sofia | | |

10c



| | | |
|-----------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Christodouloupoulos Angelos | Peppa Chrisiis-Kassandra | Sotiropoulou Pinelopi |
| Flevari Christina Theano | Peppas Michael | Spagakou Frideriki |
| Hadjiliadou Anastassia | Protopappas Alexandros-Dimosthenis | Stamateas Alexandros |
| Panoussi Christine | Sakellariou Petros | Stokkos Konstantinos |
| Pantelis Panagiotis | Samartzis Elisavet | Tersakis Konstantinos |
| Papafilipou Christopher | Sampatakos Leonidas | Tsirogiannis Panagiotis-Irineos |
| Papaioannu Eleftheria | Sapunaki Stella | Tsiroglou Efthalia |
| Papalambrou Valentina | Simaiaki Vasiliki | Tsirou Angeliki |
| Papawassiliou Constantinos | Simantira Christina-Sylvia | Tzouganatos Nikolaos |
| Pefkianakis Maria-Loukia | Skafidas Nikolaos | |

11g1



| | | |
|------------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| Chalkidis Stefan | Kriezis Elisa | Polizos Alexandra |
| Charsoulas Stefanie | Maciohsek Isabelle | Skoulikis Menelaos |
| Chondromitros Alexander Nic. | Malcan Elisabeth | Tschaschnig Ernestos-Konst. |
| Kaemmereit Ludwig-Andreas | Mamas Katharina-Soph. | Valsamakis Antonia |
| Karpinski Franziska | Massouridis Dimitrios | Vlantis Smaragda |
| Korkodilos Paris | Papadopoulos Emilios | Zarafonitis Susanna |

10b



| | | |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| Bakopoulou Despina-Markella | Kipreu Eleni | Logothesi Isabella |
| Baya Eleana | Kollia-Pityriga Anna | Mamalounga Ekaterini |
| Brenda Chryssanthi | Kontostanos Alexandros | Manassis Efthimia |
| Dekou Paulina | Korakis Vasilis | Maniotis Nikolaos |
| Drelas Mario-Spiros-Matthias | Kossioris Panagiotis | Metaxas-Mariatos Dionissios |
| Karatzas-Pliakas Antonios | Kostopulu Ioanna | Mitsakou Zoi |
| Karipidis Iliana | Koutroukis Georgios | Nikolakopoulou Georgia-Frieda |
| Katsabidis Grigorios | Kouzelis Philipp-Theodor | Panis George |
| Katsadouris Alexios | Küke Johannes | Xenaki Maria |
| Katsoulas Fotis | Livanou Maria-Jakovina | |

11g2



Backes Diana Ria
Bouna-Pyrrou Polyxeni
Carcabassi Danae
Christensen Xenia
Christodoulou Georg Alexander
Constandas Jason

Hosch Katharina
Kobs Kristina
Krause Evangelia-Maria
Lalagos Andreas Marios
Mantzouratos Kim
Mpentulas Christine

Schon Ingmar
Schöning Markus
Tranacher Alexander-Rob.
Weiner Nadine
Zenetos Efthimios

11a



Agathokleus Theofilos
Almpanti Chara
Antonaropoulos Georgios
Dana Iris Evfimia
Danourdi Maria
Diamantopoulos Nikolaos
Evangelou Kalliopi
Georgakakis Ioannis
Georgiadis Vassilios
Georgiou Eleana

Georgopoulos Konstantinos
Giannikou Maria Mando
Giannopoulos Ioannis
Gouvali Ageliki
Iliopoulos Andreas-Agisilaos
Kafadaris Aris
Kalafatakis Konstantinos
Kanioura Ioanna
Karanastassis Dimitris
Katsiki Iirini

Katsimardou Myrto
Panagi Konstantinos
Remboutsika Georgia
Vassiliou Alexandros
Violaris Ioannis
Volakis Nikolaos
Voli Afroditi
Zarakiotis Konstantinos
Zervou Natalie

11b



Bauten Elena
Bauten Petros
Billis Demetrios
Brachalas Alexandros
Kafetzis Konstantinos
Klouda Andriana
Kokkinos Dimitrios
Kondylis Elisabeth Iris

Kontouli Maria-Christina
Koutsafti-Festa Dafni
Koutsouraki Iliia-Sofia
Lampropoulou Eleni
Liakopoulos Grigorios
Loucas Christos
Loungi Pelagia-Vera
Mandilaras Guido

Maoutsou Katerina
Mitrodimi Charis
Nektarios Agamemnon
Oratis Manolis
Pagalos Eleftherios
Pana Vasiliki
Panagiotatos Spiridon
Pani Pinielopi

Papagrigoriou Iossif
Papakyriakopoulou Nefeli
Papameletis Christos
Papastamatis Panagiotis
Paschalidi Zoi-Maria
Stamati Eleonora
Xenakis Markos



Mimikos Katherina
Petridis Andreas
Skoufos Konstantinos D.
Soufis Elisabeth

Tsalopoulou Sinnia
Tsiassioti Vasiliki

11h

11c



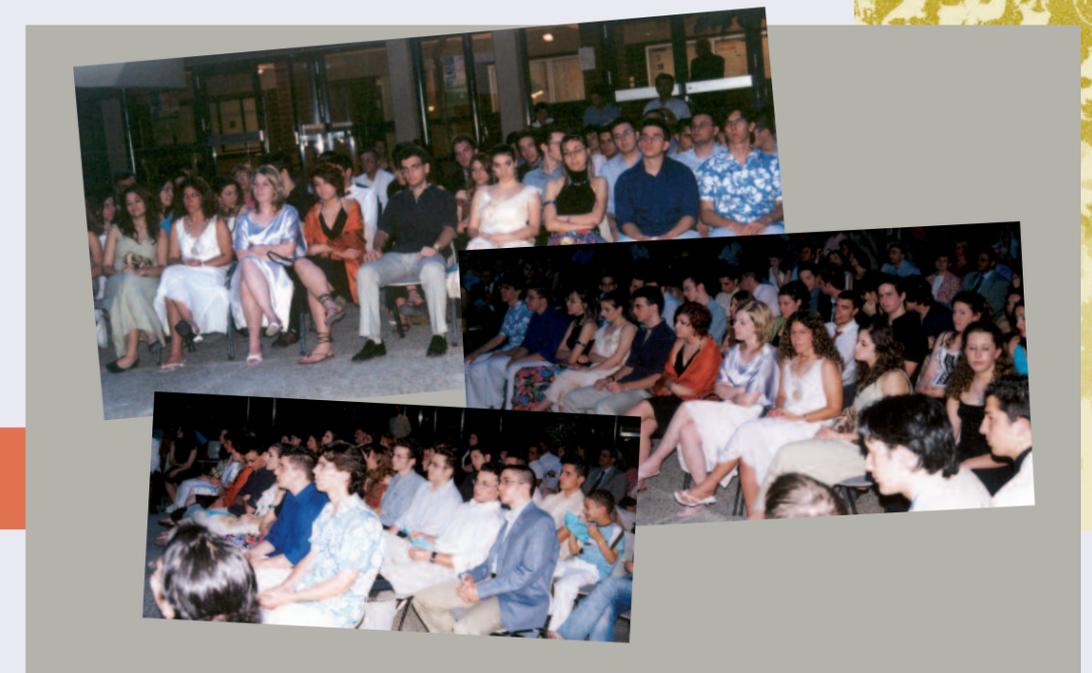
| | | | |
|------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| Chronopoulos Theodoros | Pountourakis Manolis | Setaki Styliani | Tsairidis Alexander |
| Fanara Lida | Prassinos Zannis | Siokou Fiona-Sofia | Tsaousis Apostolos |
| Fragoulis Petros | Rahiotis-Christopoulos Atha. | Skordili Maria | Tsarpalis-Fragoulidis Chari. |
| Haloulos Alexandros | Sainis Alexandros | Spulos Panagiotis | Tsifi Anastasia |
| Hatzifoti Olga | Sampatakos Dimitrios | Stamou Emmanuel | Tsopanidis Georgios |
| Pavididi-Kagia Fotini | Sapountzaki Sofia | Stathopoulou Fotini | Tzafos Stefanos |
| Petrakopoulos Filippos | Sawwoura Iannoula | Synodinos Alexios Dionys. | Tzagournis Menelaos |

12h



| | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| Arsenidis Simon David | Papaconstantinou Alexandros-Simeon- | Vlachantonis Michael |
| Brinkmann Markus | Antonios | Vlahostergios Thomas |
| Karageorgis Orestes Alexander | Poulakis Sylvia | |
| Sebastian | Sipsi Assimena | |
| Kyrana Sofia | Stamatiou Natascha | |

12a



| | | |
|------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Alevizou Eleni-Arstea | Galanou Christina Charlotte | Karatolu Argyro |
| Anastasopoulos Maria | Giarmenitis Zacharias | Kargakis Konstantinos-Ioannis |
| Andritsopoulou Nafsika | Giatsi Dimitra | Katsikas Panagiotis-Alexandros |
| Androulakakis Andreas | Gounaras Charilaos | Kollias Konstantinos |
| Apostolopoulos Angelos | Iliopoulos Panagiotis | Kossieris Georgios |
| Aragiorgis Dimitrios | Ioannou Maria-Emmanouela | Theochari Irini |
| Arvanitis Dimitrios | Kalozoumi-Paizi Faidra | Veloudaki Chrysanthi-Anna |
| Athanaseas Dimitrios | Kalyvopoulos Christos | Zacharia Eleni |
| Evangelou Petros | Kapetanas Dimitrios | Zareifopoulou Maria |
| Exertzoglou Aikaterini | Karalis Vassilios | |

12



| | | |
|---------------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Becker Christian-Boris | Klozoris Andreas Wilhelm | Papadopoulos Kosmas |
| Blattner Andreas Werner | Kuntze Melanie | Schneider Alexander |
| Coudouratzis Janna | Kuschel Bernhard | Thiele Katrin |
| Curta Adrian | Kyriakopoulos Vassilios | Triantafillidou Nadja |
| Daliani Sara-Anastasia | Lekakis-Kerkyreos Pantelis | Tsalopoulou Christine |
| Filippopoulos Filipp-Maximilian | Maciohsek Menelaos Andreas | Tsiassioti Chrissanthi |
| Fotiadis Alexandros | Mantzouratos Nils | Wagner Susanne Helene |
| Galatis Kostantis | Marantos Konstantina | Wahrlichler Anna Rosalia |
| Georgopoulos Alexandra,Kath. | Ottersbach Mara-Maria | |
| Goulas Daniel-Vassil. | Paitazoglou Christopher | |

12b



| | | |
|----------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Baskozos Alexandros | Liappa Maria-Argyro | Michailidou Maria |
| Bellonias Kriton | Liodaki Maria-Eirini | Mitsakos Antonios |
| Bochlogyros Nikolaos | Malliotakis Emmanouil | Nomikos Andreas |
| Boulougari Antigoni | Manolopoulou Theano | Panagiotidi Malvina |
| Konstantinou Apostolos-Lykourgos | Manouki Artemis Katerina | Panopoulou Vagia-Danai |
| Kosta Myrsini | Maoutsa Dimitra-Despoina | Papadopoulos Achilleas-Ioannis |
| Kravaritis Nikolaos | Mavrogeni Zacharoula | Papadopolou Pinelopi |
| Lagopati Sofia | Metheniti Evdokia | Papakyriakopoulos Georgios |
| Lekkas Sotirios-Ioannis | Michail Dimitrios | Papamitropoulou Evgenia-Androniki |

13



| | | |
|-----------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Ahladas Efterpi | Koch Daniela | Schliebener Alexia |
| Antoniou Alexia Elena Helga | Konstas Andreas | Schon Daniela Clarita Alexandra |
| Antzoulatos Alexandra | Korkodilos Alexis | Stavropoulos Johannes |
| Chalkidis Georg | Kostic Marco Traianos | Theodoridis Caroline |
| Deftos Elisabet Sofia | Kounanos Alexandra Elizabeth | Tsolakis Alexandra |
| Doxianidis Dimitrios | Livada Artemis | Tsotras Leonidas Ioannis |
| Erfany-Far Melina-Mariam | Mandravelou Dimitra | Valavanoglou Ageliki |
| Handtke Marion | Maroulis Despina | Valavanoglou Olga Maria |
| Karabelas Aristos | Messmer Albert Christoph | Zarafonitis Eleni |
| Karassavvidis Antonios | Nadolski Alexander | Zouzoulas Maria-Anna |
| Kausch Julia Bettina | Nikolaides Daniel Raymond | |
| Kefalas Achilles Ioannis Siegbert | Piggos Stephan Georg | |
| Klappas Dimitrios | Sbarounis Dimosthenis | |

12c



| | | |
|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Feyga Katherina | Peppas Dimitrios | Stefanatos Iasson-Vasileios |
| Fidetzis Nikiforos-Athanasios | Persidi Thalia-Angeliki | Stefanoudaki Miranta-Georgia |
| Fimereli Danai | Pliatsika Despoina-Ioanna | Stratakos Kyriakoulis |
| Fortomas Karl | Relakis Ioannis | Triantafillopulu Eleni |
| Foutzopoulos Konstantinos | Rizopoulou Zaira Eleni | Trikatsoula Eleni |
| Hatzadonis Georg | Rokos Georgios | Tserekla-Zafeiraki Thaleia |
| Papanikolaou Nikolaos | Schubert Anastasia-Natascha | Tsimaras Vasileios |
| Papapavlou Efi | Sempou Aimilia | Tsouka Eleni-Maria |
| Pappas Michail-Angelos | Skarpa Ariti | |
| Patelis Dimitrios | Souvatzidaki Stella | |



Thomas Böhnke

Πέρασε ήδη μια χρονιά και μου φαίνεται σαν να ήταν χθες, όταν με μεγάλη αγωνία προετοιμαζόμουν για την παραμονή μου στην Αθήνα. Τώρα βρίσκομαι ήδη μέσα σ' αυτήν την ενδιαφέρουσα και χαρούμενη ζωή της ΓΣΑ. Γεννήθηκα στο Βορρά, στην παλιά πόλη Schleswig κοντά στα σύνορα με τη Δανία. Ήδη από τα παιδικά μου χρόνια ξύπνησε μέσα μου το ενδιαφέρον για την ιστορία, μια και ο παλιός οικισμός των Βίκινγκς Haithabu βρισκόταν στη γειτονιά μου.

Μετά το πέρας της στρατιωτική μου θητείας μετακόμισα στο Κίελο, για να σπουδάσω καθηγητής μαθηματικών και ιστορίας. Παρά τα γεμάτα χρόνια, θέλησα να ταξιδέψω, να δουλέψω και να ζήσω εκτός Γερμανίας.

Η πρώτη ευκαιρία μου παρουσιάστηκε μετά τις πρώτες μου εξετάσεις και πήγα στο Καράκας της Βενεζουέλας, για να μάθω ισπανικά και να διδάξω μαθηματικά και γερμανικά, κάνοντας πρακτική εξάσκηση στο Instituto Universitario de Technologva στην La Victoria. Τα χρόνια στη Νότιο Αμερική ήταν καταπληκτικά και άλλαξαν πολλαπλώς την ζωή μου. Κατόπιν για λίγο καιρό με τράβηξε η παλιά μητρόπολη του Λύμπεκ, όπου έκανα την πρακτική μου και τις δεύτερες εξετάσεις μου. Η επιθυμία να γνωρίσω καινούριους κόσμους παρέμεινε, και αυτήν την φορά με οδήγησε σε μια άλλη, πλούσια σε ιστορία πόλη, την Αθήνα. Τώρα ανυπομονώ να ζήσω τις ενδιαφέρουσες εμπειρίες που μου επιφυλάσσονται τα επόμενα χρόνια στην Ελλάδα...



Thomas Böhnke

Schon ein Jahr !!! Die Zeit ist geflogen und es kommt mir wie gestern vor, als ich mich voller Spannung auf die Athener Zeit vorbereitete. Nun bin ich bereits mittendrin in dieser interessanten und erfreulichen Tätigkeit an der DSA.

Geboren wurde ich hoch im Norden, in der alten Stadt Schleswig, nicht weit von der dänischen Grenze. Schon in der Kindheit wurde so ein Interesse für Geschichte gelegt, lag doch die Wikingersiedlung Haithabu praktisch vor der Haustür.

Nach meinem Wehrdienst zog ich nach Kiel, um dort Mathematik und Geschichte für den Lehrberuf zu studieren. Trotz erfüllter Jahre begann dort langsam der Wunsch zu wachsen, einige Zeit im Ausland zu leben und zu arbeiten.

Dazu bot sich nach meinem Ersten Staatsexamen die Gelegenheit und ich ging nach Venezuela, um Spanisch in Caracas zu lernen und als Praktikant am Instituto Universitario de Tecnología in La Victoria Mathematik und Deutsch zu unterrichten. Die Zeit in Südamerika war großartig und hat in vielerlei Hinsicht mein Leben verändert.

Nach einem viel zu kurzen Jahr verschlug es mich in die traditionsreiche Hansestadt Lübeck, wo ich mein Referendariat und mein Zweites Staatsexamen absolvierte. Das Fernweh blieb und als Resultat ging es von einer historischen Stadt in die nächste, nämlich nach Athen.

Nun bin ich gespannt, was mir die weiteren Jahre in Griechenland an faszinierenden Erfahrungen und Erlebnissen beschere werden...

Karsten Bangert

Γεννήθηκα στην Αμερική από φιλανδή μητέρα και γερμανό πατέρα. Ήταν λοιπόν φυσικό να καταλήξω στην Αθήνα. Κατά τη διάρκεια των σπουδών μου αποφάσισα να ζήσω για λίγο στο εξωτερικό. Τότε γνώρισα και τη μετέπειτα γυναίκα μου, η οποία έχοντας ζήσει δύο χρόνια στην Κίνα μ' ενθάρρυνε προς αυτή την κατεύθυνση. Τώρα η επιθυμία έγινε πραγματικότητα και δεν έχω μετανιώσει γι αυτό το βήμα. Το σχολείο μ' όλες τις απαιτήσεις του είναι μία διαρκής πρόκληση για περαιτέρω συνεχή εξέλιξη. Διδάσκω μαθηματικά, φυσική και πληροφορική και βρήκα στο σχολείο φιλικούς συναδέλφους, πρόθυμους να βοηθήσουν.

Και τώρα λίγα λόγια για μένα:

Hobbys: καλό φαγητό, να συναντιέμαι και να κουβεντιάζω με φίλους, κινηματογράφος, βιβλία, computer, σκάκι, παραλίες σ' όλες τους τις μορφές.

Αντιπάθειες: ανεντιμότητα, ανευθυνότητα, εγωισμός, ελληνικός χειμώνας



Marion Gabriele Freytag

Διδάσκω γερμανικά, αγγλικά, ισπανικά. Τις ελεύθερες μου ώρες ασχολούμαι με λογοτεχνία, ξένες γλώσσες, μουσική, γιόγκα, tamo (un perro de gancho majorero) Η καρδιά μου είναι στην Ισπανία. Έχω μείνει οχτώ χρόνια στις Ηνωμένες Πολιτείες και στον Καναδά, τέσσερα χρόνια στην Ισπανία και είμαι σχεδόν ένα χρόνο στην Ελλάδα.



Karsten Bangert

Geboren in Amerika, finnische Mutter und deutscher Vater; da war es nur logisch schließlich in Athen zu landen. Allerdings entwickelte sich der Wunsch im Ausland zu leben erst während des Studiums so richtig. In dieser Zeit lernte ich auch meine spätere Frau kennen, die mich durch ihre 2 Jahre Auslandsaufenthalt in China nochmals in diese Richtung lenkte. Jetzt sind wir also hier, und ich bereue nicht, diesen Schritt gewagt zu haben. Die Schule mit all ihren verschiedenen Herausforderungen ist ein ständiger Ansporn, sich weiter zu entwickeln. Ich unterrichte die Fächer Mathematik, Physik und Informatik und habe hier sehr freundliche und hilfsbereite Kollegen vorgefunden.

Noch ein bisschen zu mir persönlich:

Hobbys: Gutes Essen, Treffen mit Freunden, tiefe Gespräche, Kino, Bücher, Computer, Schach, Strände in allen Ausführungen und Lagen.

Antipathien: Unehrlichkeit, Unzuverlässigkeit, Egoismus, griechische Winter



Marion Gabriele Freytag

Fächer: Deutsch, Englisch, Spanisch
Hobbies: Literatur, Sprachen, Musik, Yoga, Tamo (un perro de gancho majorero)
Herz: in Spanien
Auslandsaufenthalte: 8 Jahre USA, Kanada, 4 Jahre Spanien, fast 1 Jahr Griechenland

Eberhard Blanz

Το καλοκαίρι του 2002 πραγματοποιήθηκε ένα παλιό μου όνειρο: Επιτέλους μπορούσα να δουλέψω στη χώρα της γυναίκας μου. Κάθε καλοκαίρι στις διακοπές ο χρόνος δεν αρκούσε για να απολαύσουμε αρκετά αυτή την εξαιρετική πόλη της Αθήνας. Μετά από δεκαοχτώ χρόνια σε μια μικρή πόλη του Μέλανα Δρυμού, είναι για μας αυτή η πόλη μια σωστή πρόκληση, η οποία καθημερινά αποκαλύπτει άλλες πλευρές της.

Επιπλέον, υπάρχουν οι πολλές νέες εμπειρίες από τη διδασκαλία μαθηματικών, φυσικής και πληροφορικής και στα δύο τμήματα. Η οικογένειά μας χαίρεται για τα επόμενα ενδιαφέροντα χρόνια που θα ακολουθήσουν στη Γερμανική Σχολή Αθηνών.



Roland Harken

Η γυναίκα μου, τα δυο παιδιά μας κι εγώ βρισκόμαστε στην Αθήνα από τον Αύγουστο του 2002. Ερχόμαστε από το Kappeln, μια μικρή παραθαλάσσια πόλη στο κρατίδιο Schleswig-Holstein κοντά στα σύνορα με τη Δανία. Το γεγονός, ότι μέχρι τώρα έζησα δίπλα στη θάλασσα και το ότι είμαι ενθουσιώδης ιστιοπλόος, αναδεικνύει την Ελλάδα ως ιδανικό τόπο προορισμού για τα επόμενα χρόνια της υπηρεσίας μου ως καθηγητή. Ο ήλιος, τα νησιά, το βουνό, το καλό φαγητό αλλά και ο αρχαίος και νέος πολιτισμός της χώρας χαρίζουν απολαύσεις και ευφορία στη ζωή μας. Ευφορία εύχομαι και στη μουσική ζωή του σχολείου μας, γιατί όπως λέει μια παροιμία: «Μείνε ήσυχος εκεί που τραγουδούν – οι κακοί δεν έχουν τραγούδια».

Δικός σας Roland Harken



Eberhard Blanz

Im Sommer 2002 hat sich für mich ein lang gehegter Traum erfüllt: Ich darf in der Heimatstadt meiner Frau endlich auch arbeiten... Jeden Sommer nur im Urlaub die herrliche Stadt Athen zu genießen, ist auf die Dauer einfach nicht genug! Nach 18 Jahren in einer Kleinstadt im Schwarzwald ist diese Stadt eine richtige Herausforderung, die täglich neu erfahren werden muss. Dazu kommen noch die vielen neuen Eindrücke aus meinem Mathematik-, Physik- und Informatikunterricht in der deutschen und der griechischen Abteilung.

Unsere Familie freut sich auf weitere interessante Jahre in der Deutschen Schule Athen.



Roland Harken

Meine Frau, unsere beiden Kinder und ich sind seit August 2002 in Athen. Wir kommen aus Kappeln, einer kleinen Stadt in Schleswig-Holstein, unweit von der Grenze zu Dänemark, direkt an der Ostseeküste.

Da ich mein ganzes Leben bisher am Meer verbracht habe und nebenbei begeisterter Segler bin, ist Griechenland genau die richtige Entscheidung gewesen, hier für die nächsten Jahre meinen Dienst als Lehrer zu versehen. Die Sonne, die Inseln, die Berge, das gute Essen und Trinken, die alte und neue Kultur sind Dinge, die zur Lebensfreude beitragen.

Das wünsche ich mir auch für das Musikleben an unserer Schule, denn "Wo man singt, da lass' dich ruhig nieder; böse Menschen haben keine Lieder".

Euer Roland Harken

1. _____
2. Name _____
3. Familie _____
4. Sternzeichen _____
5. Fächer _____
6. Letzter Wohn-/Schulort in Deutschland _____
7. Meine 5 Hobbys _____
8. Das sammle ich _____
9. Griechenland ist ... _____
10. Die Arbeit an der DSA ist ... (2 Wörter) _____
11. Kollegen und Schüler an der DSA sind ... (2 Wörter) _____

Jan Bertram Maier

Όνομα: Jan Bertram Maier
Οικογένεια: Elke, Arila, Nathania, Thorben, Damaris
Ημερομηνία γέννησης: 21.04.1964
Τόπος γέννησης: Königsbronn, Βάδη-Βυρτεμβέργη
Μαθήματα: Λατινικά, γεωγραφία
Τελευταίο σχολείο: Robert-Mayer-Gymnasium, Heilbron
Hobbys: Τρένα, πεζοπορία, κολύμβηση, φιλοσοφία

Ένα παλιό όνειρο της οικογένειάς μας έγινε πραγματικότητα: Το εξωτερικό ως τόπος διαμονής και εργασίας. Το γεγονός ότι συνέπεσε να είναι η Γερμανική Σχολή Αθηνών το κάνει ιδιαίτερα συναρπαστικό για έναν κλασικό φιλόλογο όπως εγώ. Αλλά και τ' άλλα μέλη της οικογένειάς μας χαίρονται που βρίσκονται εδώ. Είμαστε πολύ εντυπωσιασμένοι από τα ψηλά βουνά που καταλήγουν απόκρημνα στη θάλασσα και φυσικά μας εντυπωσιάζει η μεγαλούπολη Αθήνα.

Dr. Annegret Wagner-Harken



Ratet, so werdet ihr's wissen!

An - an - auf - cher - der - der - Deutsch - Dr. - end - es - es - fau - ge - ge - geln - gret - Hals - Har - hei - hen - in - Kap - ken - Kin - le - len - Mu - mu - ne - ner - nett - peln - ra - rei - ren - sant - schlos - schön - se - sen - sen - sen - sen - si - sik - Stier - streng - ter - tet - tü - ver -Wag - wun - zen - zie - zwei



Jan Bertram Maier

Name: Jan Bertram Maier
Familie: Elke, Arila, Nathania, Thorben, Damaris
Geburtstag: 21.04.1964
Geburtsort: Königsbronn, Baden-Württemberg
Fächer: Latein, Geographie
letzte Schule: Robert-Mayer-Gymnasium Heilbronn
Hobbies: Eisenbahnen, Wandern, Schwimmen, Philosophie



Ein langgehegter Traum unserer Familie ist in Erfüllung gegangen: Arbeiten und Leben im Ausland. Dass es die Deutsche Schule Athen sein konnte, ist für mich als Altphilologen natürlich besonders faszinierend. Und auch den anderen Familienmitgliedern macht es viel Freude hier zu sein. Besonders die gewaltigen Gebirgsketten direkt am Meer haben uns sehr beeindruckt - und natürlich die riesige Stadt Athen!

ΦΑΚΕΛΟΣ



Όνομα: Lars Weber
Ηλικία: 32 χρόνων
Ημερομηνία γέννησης: 19.04.1971
Οικογενειακή κατάσταση: παντρεμένος με την Carmen Weber, καθηγήτρια της ΓΣΑ, χωρίς παιδιά
Επαγγελμ. σταδιοδρομία:
 1997-1999, επιστημονικός συνεργάτης στη Βιβλιοθήκη του Πολυτεχνείου και στην κρατική βιβλιοθήκη της Δρέσδης
 1999-2002, επιστημονικός συνεργάτης στο δημοτικό μουσείο του Bautzen
 2002-..... βιβλιοθηκάριος στην ΓΣΑ
Hobbys: σκάκι, συλλογή γραμματοσήμων, βιβλία (ιδιαίτερα αστυνομικά και πολιτικά βιβλία), Badminton, να πηγαίνω για φαγητό
Το αγαπημένο μου φαγητό: Ζυμαρικά κάθε είδους
Αγαπημένη μουσική: Rage against the machine, Madrugala, γερμανικό Rock και HipHop, όχι Techno
Γιατί ήρθα στην Ελλάδα: η αναζήτηση καινούριων προκλήσεων, η επιθυμία να διευρύνω τον ορίζοντά μου και η γυναίκα μου
Τι μου αρέσει στην Ελλάδα: η θάλασσα και τα νησιά, το φαγητό, οι ευγενικοί και συμπαθητικοί άνθρωποι (ιδιαίτερα οι συνάδελφοι και οι μαθητές στη ΓΣΑ) και η ποικιλία από ιστορικά αξιοθέατα
Τι δεν μου αρέσει στην Ελλάδα: ο κακός καιρός (άλλα περίμενα), το κυκλοφοριακό, η αδιαφορία απέναντι σε πεζούς, η γραφειοκρατία

ΦΑΚΕΛΟΣ



Όνομα: Carmen Weber
Ηλικία: 31 χρόνων
Ημερομηνία γέννησης: 16.11.1971
Οικογενειακή κατάσταση: παντρεμένη με τον Lars Weber, βιβλιοθηκάριο της ΓΣΑ, χωρίς παιδιά
Επαγγελμ. σταδιοδρομία: 1997-1999, πρακτική σ' ένα γυμνάσιο στην Δρέσδη (Σαξονία) στα γερμανικά και στην ιστορία
 1999-2002, καθηγήτρια στο γυμνάσιο Herrnhut στη Σαξονία
 2002-..... καθηγήτρια στην ΓΣΑ
Hobbys: λογοτεχνία (ιδιαίτερα σκανδιναβοί συγγραφείς) κινηματογράφος και περίπατοι, να κουβεντιάζω και να συζητώ με φίλους και γνωστούς, Badminton, να πηγαίνω για φαγητό
Το αγαπημένο μου φαγητό: η ελληνική κουζίνα είναι εξαιρετική, μ' αρέσει η πίττα με γύρο (στο Posto στο Μαρούσι)
Αγαπημένη μουσική: Sade, Sting, Joe Jackson, όχι Techno
Γιατί ήρθα στην Ελλάδα: η αναζήτηση καινούριων προκλήσεων, η επιθυμία να διευρύνω τον ορίζοντά μου και να μην «τακτοποιηθώ» ακόμη.
Τι μου αρέσει στην Ελλάδα: η θάλασσα και τα νησιά, το φαγητό, οι ευγενικοί και συμπαθητικοί άνθρωποι (ιδιαίτερα οι συνάδελφοι και οι μαθητές στη ΓΣΑ)
Τι δεν μου αρέσει στην Ελλάδα: ο κακός καιρός (άλλα περίμενα), η ελλιπής ή και ανύπαρκτη σηματοδότηση των δρόμων, τα προβλήματα μου με τα Ελληνικά.

Name: Lars Weber
Alter: 32 Jahre
geboren: 19.04.1971
Familie: verheiratet mit Carmen Weber, Lehrerin an der DSA, keine Kinder
Berufliche Laufbahn:
 1997 - 1999 wissenschaftlicher Mitarbeiter der TU bzw. Landesbibliothek Dresden
 2000 - 2002 wissenschaftlicher Mitarbeiter im Stadtmuseum Bautzen
 2002 - Bibliothekar in der DSA, GR

Hobbies: Schach spielen, Briefmarken sammeln, lesen (vor allem Kriminalliteratur und politische Themen), Badminton spielen, Essen gehen
Lieblingessen: Pasta aller Art
Lieblingmusik: Rage against the machine, Madrugada, dt. Rock und HipHop, kein Techno!
warum Umzug nach GR: neue Herausforderungen suchen, den Horizont erweitern, wegen meiner Frau
was mir in GR gefällt: die Nähe zu Meer und Inseln, das Essen, nette und sympathische Menschen (vor allem Kollegen und Schüler der DSA), die Vielzahl an historischen Sehenswürdigkeiten
was mir nicht gefällt: das schlechte Wetter, Mietwucher, Straßenverkehr bzw. Ignoranz Fußgängern gegenüber, Bürokratie

STECKBRIEF

Name: Carmen Weber
Alter: 31 Jahre
geboren: 16.11.1971
Familie: verheiratet mit Lars Weber, Bibliothekar der DSA, keine Kinder
Berufliche Laufbahn:
 1997 - 1999 Referendariat in einem Gymnasium in Dresden, Sachsen, für die Fächer Deu/Ge
 1999 - 2002 Lehrerin am Gymnasium Herrnhut, Sachsen
 2002 - Lehrerin an der DSA, GR

Hobbies: lesen (vor allem und besonders gern skandinavische Autoren), ins Kino gehen oder spazieren, lange Gespräche mit Freunden und Bekannten, Badminton spielen, Essen gehen
Lieblingessen: die griechische Küche ist hervorragend, am besten schmeckt Pita (bei Posto in Maroussi)
Lieblingmusik: Sade, Sting, Joe Jackson, kein Techno!
warum Umzug nach GR: neue Herausforderungen suchen, den Horizont erweitern, sich (noch) nicht „einrichten“ wollen
was mir in GR gefällt: die Nähe zu Meer und Inseln, das Essen, nette und sympathische Menschen (vor allem Kollegen und Schüler der DSA), unkomplizierte Herangehensweise an verschiedene Dinge u.v.m.
was mir nicht gefällt: das wider Erwarten schlechte Wetter, schlechte bzw. keine Fahrbahnmarkierungen, meine Probleme beim Griechischlernen

STECKBRIEF

Διεθνείς Σύνοδοι

Internationale Kongresse

MUN

MUN

MUN στην Νέα Υόρκη
2-13 Νοεμβρίου 2002

Όταν ακούσαμε ότι αυτή τη χρονιά θα υπάρξει ένα συνέδριο MUN στη Νέα Υόρκη, ενθουσιαστήκαμε και ανυπομονούσαμε να πάμε.

Συνολικά συμμετείχαν δώδεκα άτομα: Η Μαρία-Σάντρα Μπραούμπουργκερ (10), ο Αντρέας Χέρμαν (10), η Μελίνα Σιφναίου (10), η Δέσποινα Γκλάιτμαν (10), η Καταρίνα Μπλανκ (10), η Πολυξένη Μπούννα-Πύρρου (11), ο Δημήτρης Βαλατσάς (10c), η Πηνελόπη Πανή (11b), ο Χρήστος Λουκάς (11b), ο Αγαμέμνων Νεκτάριος (11b) και η Λήδα Φαναρά (11c). Το Σάββατο 2 Νοεμβρίου αναχωρήσαμε από την Αθήνα.

Μετά από μια δωδεκάωρη πτήση φτάσαμε επιτέλους στη Νέα Υόρκη, όπου έπρεπε να περιμένουμε άλλες δύο ώρες μπροστά από το ξενοδοχείο, επειδή δεν είχε ελεύθερα δωμάτια για εμάς!! Χάρη στις προσπάθειες των δασκάλων μας μπορέσαμε τελικά να πάμε στα δωμάτια μας και πέσαμε κατευθείαν στα κρεβάτια για ύπνο.

Το άλλο πρωί ξεκινήσαμε νωρίς, για να δούμε τα αξιοθέατα της Νέας Υόρκης.

MUN in New York
2.-13. November 2002

Als wir hörten, dass dieses Jahr ein MUN in New York stattfinden würde, waren wir alle sofort davon begeistert und wir konnten es kaum erwarten hinzufahren.

Insgesamt nahmen 12 Leute daran teil: Maria-Sandra Brauburger (10), Andreas Hermann (10), Melina Sifneou (10), Despina Gleitsmann (10), Katharina Blank (10), Polixeni Bounna-Pyrrhou (11), Dimitris Valatsas (10c), Pinelopi Pani (11b), Christos Loucas (11b), Agamemnon Nektarios (11b), und Lyda Fanara (11c).

Am 2. November ging es dann endlich los. Nach einem 12stündigen Flug kamen wir total müde und geschafft in New York an und mussten dann noch 2 Stunden vor dem Hotel warten, weil dieses angeblich kein Zimmer mehr für uns frei hatte. Dank der geschickten Verhandlungen unserer beiden Lehrer konnten wir aber bald darauf alle in unsere Zimmer und sind sofort in die Betten gefallen.

Am nächsten Morgen ging es schon früh los. Wir haben während unseres Aufenthaltes in New York City viel Sightseeing gemacht.

Wir waren in einem Gospelgottesdienst in Harlem, der uns sehr beeindruckt hat und haben eine New York Harbour Cruise an der Freiheitsstatue vorbei zu Ellis Island

gemaakt, wo es ein Museum gibt, das die Geschichte der Einwanderer erzählt.

Durch die Wallstreet an der Börse vorbei sind wir zum Ground Zero gelaufen. Dort herrschte eine sehr bedrückte Stimmung und wir waren alle sehr betroffen. Natürlich ließen wir uns auch nicht eine Vorstellung am Broadway entgehen und schauten uns das Musical „Les misérables“ an.

Besonders gefallen hat uns auch unsere nächtliche Wanderung über die Brooklyn Bridge. Ein besonderer Höhepunkt war aber unser Besuch in der Residenz des griechischen UN Botschafters und die Führung durch das UN-Headquarter mit anschließendem Essen zusammen mit den richtigen UN-Delegates. Ausgiebiges Shoppen im Macy's und anderen Malls durfte natürlich auch nicht fehlen.

Πήγαμε σε μια εντυπωσιακή λειτουργία Gospel στο Χάρλεμ. Κάναμε βόλτα με το πλοίο γύρω από το άγαλμα της Ελευθερίας μέχρι το Ellis Island, όπου βρίσκεται ένα μουσείο για την ιστορία των μεταναστών. Στη συνέχεια κατεβήκαμε τη Wallstreet, περάσαμε από το χρηματιστήριο και φτάσαμε στο Ground Zero. Εκεί κυριαρχούσε μια πολύ μελαγχολική ατμόσφαιρα, που μας επηρέασε αρκετά.

Βέβαια, δε χάσαμε την ευκαιρία να επισκεφθούμε το Broadway, όπου παρακολουθήσαμε την παράσταση «Les Misérables».

Ιδιαίτερως μας άρεσε ο νυχτερινός μας περίπατος μας πάνω στη γέφυρα του Brooklyn. Το αποκορύφωμα όμως ήταν η επίσκεψη μας στον Έλληνα πρέσβη των Ηνωμένων Εθνών, η οποία συμπεριελάμβανε ένα γεύμα με πραγματικούς συνέδρους των Ηνωμένων



Εθνών. Δεν έλειψαν βέβαια τα ψώνια στο Macy's και σε άλλα εμπορικά κέντρα. Έτσι, δε συνειδητοποιήσαμε πόσο γρήγορα πέρασαν 4 ημέρες στην Νέα Υόρκη και ότι έπρεπε πάλι να ετοιμάσουμε τις βαλίτσες μας για το ταξίδι στην Ιθάκη. Εκεί έλαβε χώρα το MUN.

Το σχολείο μας εκπροσωπούσε τη Νορβηγία, την Ουγγαρία, τη Χιλή και το Ισραήλ στα συμβούλια της Αφρικανικής Ένωσης για τον αφοπλισμό και την παγκόσμια ασφάλεια. Αυτό το MUN ήταν κάπως ασυνήθιστο για μας, γιατί διεξήχθη με τελείως διαφορετικό τρόπο σε σχέση με τα γνώριά μας ευρωπαϊκά MUN. Μπορούσαμε να συζητήσουμε πολύ πιο ελεύθερα και άνετα και έτσι είχαμε τη δυνατότητα να εκφράσουμε καλύτερα τους στόχους και τις θέσεις μίας χώρας πάνω σε κάποιο θέμα.

Επίσης, τα resolutions (επιστολές που συντάσσει κάθε σύνεδρος ενός MUN για κάποιο θέμα) δεν ήταν ως συνήθως ήδη γραμμένα, αλλά αντιθέτως συντά-

gemacht, wo es ein Museum gibt, das die Geschichte der Einwanderer erzählt.

Durch die Wallstreet an der Börse vorbei sind wir zum Ground Zero gelaufen. Dort herrschte eine sehr bedrückte Stimmung und wir waren alle sehr betroffen.

Natürlich ließen wir uns auch nicht eine Vorstellung am Broadway entgehen und schauten uns das Musical „Les misérables“ an.

Besonders gefallen hat uns auch unsere nächtliche Wanderung über die Brooklyn Bridge. Ein besonderer Höhepunkt war aber unser Besuch in der Residenz des griechischen UN Botschafters und die Führung durch das UN-Headquarter mit anschließendem Essen zusammen mit den richtigen UN-Delegates. Ausgiebiges Shoppen im Macy's und anderen Malls durfte natürlich auch nicht fehlen.



So haben wir gar nicht gemerkt, wie die 4 Tage in New York City vergangen sind und wir schon wieder unsere Koffer für die Reise nach Ithaca packen mussten, wo dann das MUN stattfand.

Unsere Schule repräsentierte die Länder Norwegen, Ungarn, Chile, Israel und Ägypten in den Committees African Union, Arab League, Israeli Cabinet und Disarmament & International Security.

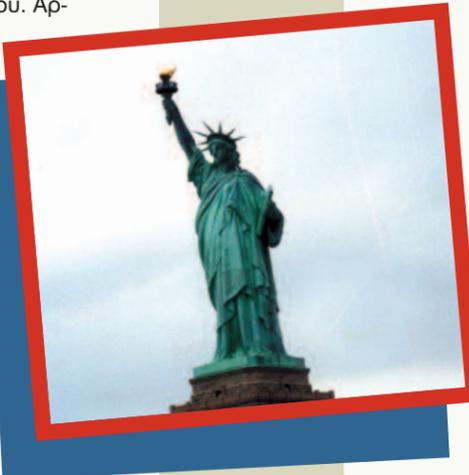
Das MUN war ziemlich ungewohnt für uns, weil es auf eine ganz andere Art stattfand, als wir es bisher aus den europäischen MUNs kannten.

Es hat uns aber trotzdem sehr gefallen, und wir fanden viele Regelungen dort sehr positiv. Man konnte viel lockerer und freier diskutieren und so konnte jeder die Meinung seines Landes besser repräsen-

σονταν κατά τη διάρκεια του συνεδρίου. Αρνητικό ήταν το γεγονός ότι το MUN της Νέας Υόρκης δεν είχε μία επισημότητα, π.χ. στις συνεδριάσεις προσέρχονταν άτομα μεταμφιεσμένα. Μετά τη λήξη των εργασιών έγινε ο Χορός των Συνέδρων (Delegates Dance).

Ένα ιδιαίτερα χαρακτηριστικό γεγονός της διαμονής μας στο Ithaca ήταν η αυθόρμητα οργανωμένη εκδρομή στα Niagara Falls του Καναδά. Αξέχαστη θα μας μείνει επίσης η πρεμιέρα της ταινίας «8 Mile» του Eminem. Συμπερασματικά, όλο το ταξίδι ήταν μία μοναδική εμπειρία, την οποία θα θυμόμαστε πάντα με μεγάλη χαρά.

Μελίνα Σιφναίου και Αντρέας Χέρμαν, 10



tieren. Auch die Resolutions waren nicht schon vorher geschrieben, sondern wurden erst während der Diskussionen ausgearbeitet.

Eher negativ fanden wir, dass es nicht sehr formell war und von manchen anscheinend gar nicht ernst genommen wurde. Es kamen z.B. dauernd verkleidete Leute in die Sessions. Der Abschluss war ein Delegates-Dance.

Ein besonderes Highlight des Ithaca-Aufenthaltes war die spontan organisierte Fahrt nach Canada zu den Niagara Falls und die Premiere von Eminems Film „8 Mile“, zu der wir gegangen sind. Insgesamt war die ganze Fahrt ein einmaliges Erlebnis, an das wir noch oft, lange und gerne zurückdenken werden.

Andreas Hermann, Melina Sifneou, 10

TIMUN Κωνσταντινούπολη Νοέμβριος 2002

Η ΓΣΑ εκπροσωπούσε την επιτροπή της Αυστρίας

Βασιλική ΛιαγκούραΕιδική διάσκεψη (Special Conference)
Ελένη ΚάλφαΑνθρώπινα δικαιώματα
Χρήστος Χριστοδουλίδης ..ECOSOC
Άγγελος MatschkeΣυμβούλιο Ασφαλείας

Με τέσσερις αντιπροσώπους, η συγκεκριμένη αντιπροσωπεία ήταν η μικρότερη της ΓΣΑ στην ιστορία του MUN. Μπορεί κανείς να πει ότι αυτή η αντιπροσωπεία ήταν κάπως ασυνήθιστη...

Πρέσβειρα ήταν η Βασιλική Λιάγκουρα, η οποία έπαιρνε μέρος για πρώτη φορά σε MUN. Παρότι είχε

MUN in Istanbul - (TIMUN) November 2002

Die DSA repräsentierte die Delegation von Österreich

Vassiliki LiagouraSpecial Conference
Eleni KalfaHuman Rights
Christos ChristodoulidesECOSOC
Angelos P. Matschke.....Security Council

Mit vier Teilnehmern war dies die kleinste Delegation der DSA in der Geschichte des MUN. Überhaupt kann man sagen, dass diese Delegation etwas ungewöhnlich war...

Botschafterin war Vassiliki, die zum ersten Mal an einer MUN-Konferenz teilnahm. Obwohl sie wegen

μερικές δυσκολίες λόγω έλλειψης πείρας, τα κατάφερε αρκετά καλά στην εκπροσώπηση της Αυστρίας και εντυπωσίασε τους ακροατές της Γενικής Συνέλευσης με τη μαγευτική εναρκτήρια ομιλία της (MUN = Musical United Nations...!)

Οι υπόλοιποι εκπρόσωποι της Αυστρίας προσπάθησαν πολύ και υπεραμύνθηκαν θαρραλέα των συμφερόντων της Αυστρίας. Αν εξαιρέσει κανείς το γεγο-



νός ότι με την παρέμβαση του αντιπροσώπου μας στο Συμβούλιο Ασφαλείας ξέσπασε σχεδόν ο 3ος παγκόσμιος πόλεμος – λόγω της ιδέας του να συμμαχήσει με τη Ρωσία – η σύνοδος πήγε πολύ καλά και η Αυστρία άφησε το πολιτικό της στίγμα σε πολυάριθμα ψηφίσματα.

Η επίσκεψη στην Τουρκία θα χαραχτεί στη μνήμη μας. Δε θα ξεχάσουμε ποτέ την Αγία Σοφία, το μπλε τζαμί, το Τοπ Καπί, το παραδοσιακό τούρκικο χαμάμ, το μεγάλο παζάρι και το γιγαντιαίο ειδικό πιάτο του Αλλάχ (Big plate six persons!).

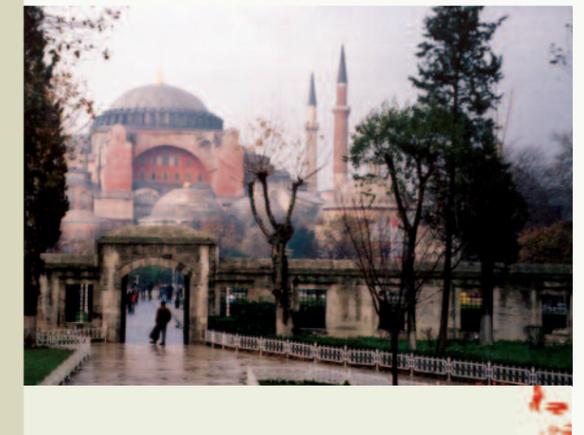
Αυτά τα οφείλουμε κυρίως στο συνοδό μας κ. Wahrbichler και τη σύζυγό του, οι οποίοι ήταν αρκετά υπομονετικοί μαζί μας, αλλά και στις κυρίες Πεδιαδίτη και Legien, οι οποίες ενδιαφέρθηκαν τόσο πολύ, ώστε να πραγματοποιηθεί το ταξίδι μας.

Άγγελος P. Matschke, 10

ihrer fehlenden Erfahrung einige Schwierigkeiten hatte, schaffte sie es doch gut, Österreich zu repräsentieren und faszinierte ihre Zuhörer in der General Assembly mit ihrer bezaubernden Eröffnungsrede (MUN = Musical United Nations...!)

Die übrigen Delegierten Österreichs gaben sich große Mühe und verteidigten tapfer Österreichs Interessen. Abgesehen davon, dass wegen des Delegierten im Sicherheitsrat fast der 3. Weltkrieg ausbrach – Ursache war seine Idee, eine Koalition mit Russland zu gründen – verlief die Konferenz mit großem Erfolg, und Österreich hinterließ seine politischen Merkmale in zahlreichen Resolutionen.

Der Besuch in der Türkei wird uns allen in der Erinnerung bleiben. Wir sahen und erlebten



unvergessliche Dinge wie die Agia Sofia, die Blaue Moschee, das Top Kapi, ein traditionelles türkisches Hamam, den Großen Basar und das riesige Allah Special Dish. (Big plate six persons!)

Dafür haben wir vor allem unserem Begleitlehrer, Herrn Wahrbichler und seiner Frau zu danken, die geduldig genug waren, uns zu ertragen, aber auch Frau PEDIADITIS und Frau LEGIEN, die sich so fleißig engagiert hatten, damit diese Reise überhaupt zustande kam.

Angelos P. Matschke, 10

C-G.S.M.U.N.
MUN της Σχολής Κωστέα-Γείτονα
14-15 Δεκεμβρίου 2002

Λόγω των οικοδομικών εργασιών στη ΓΣΑ, το DSAMUN μετατέθηκε από τη συνήθη ημερομηνία του Οκτωβρίου τον Ιανουάριο και ορισμένα σχολεία, λόγω της μικρής χρονικής απόστασης από το THIMUN (The Hague International Model United Nations), δε θα μπορούσαν να συμμετέχουν ως συνήθως στο DSAMUN. Έτσι, η Σχολή Κωστέα-Γείτονα οργάνωσε στις 14./15. Δεκεμβρίου το πρώτο της MUN, ως προετοιμασία του σχολείου της, του ACS (Athens Community School) και της ΓΣΑ για το THIMUN.

Το μικρό και οικογενειακό πλαίσιο ήταν ιδανικό για όλους τους αντιπροσώπους, οι οποίοι συμμετείχαν για πρώτη φορά σε MUN, επειδή στις μικρές σχετικά επιτροπές προσφέρονταν πολλές δυνατότητες παρέμβασης. Αποδείχτηκε ότι το C-G.S.M.U.N. έθεσε μια πολύ καλή βάση για το δικό μας DSAMUN. Η ημερήσια διάταξη ήταν από τον θεματικό κατάλογο του THIMUN, πράγμα που εξασφάλισε στους αντιπροσώπους μας στη διάσκεψη THIMUN στο τέλος Ιανουαρίου στη Χάγη μια πολύ καλή προετοιμασία, παρά τη μικρή χρονική απόσταση από το δικό μας DSAMUN στα μέσα Ιανουαρίου.

Η ΓΣΑ εκπροσωπούσε στο C-G.S.M.U.N. τις εξής αντιπροσωπείες: Δανία, Γαλλία, Ινδία και Σουδάν. Οι πρέσβεις Χριστίνα Σημαντήρα (10c) (Δανία), Ελένη Κυπραίου (10b) (Γαλλία), Αλέξης Κατσαδούρης (10c) (Ινδία) και Daniela Schon (13) (Σουδάν) παρουσίασαν πειστικά την πολιτική του κράτους τους. Στη συνέχεια οι αντιπρόσωποι συνέκριναν τα σχέδια ψηφισμάτων που είχαν μαζί τους και συνέταξαν ομαδικά κείμενα εργασίας που είχαν τη δυνατότητα να ψηφιστούν, τα οποία στη συνέχεια συζητήθηκαν σε πέντε επιτροπές και εν μέρει και στη Γενική Συνέλευση.



Durch den kleinen und familiären Rahmen war es das ideale MUN für alle Delegates, die zum ersten Mal teilnahmen, da sich in den kleinen Committees für jeden viele Sprechansätze boten. Es zeigte sich, daß C-G.S.M.U.N. eine sehr gute Basis für unser



DSAMUN schaffte. Da die Agenda dem Themenkatalog von THIMUN entnommen war, waren auch unsere THIMUN-Delegates für die bereits eine Woche später in Den Hag stattfindende Konferenz trotz der zeitlichen Nähe zu unserem DSAMUN bestens präpariert.

C-G.S.M.U.N.
Costeas-Geitonas School MUN
14.-15. Dezember 2002

Da durch die Baumaßnahmen an der DSA das traditionell im Oktober stattfindende DSAMUN auf den Januar verschoben wurde und einige Schulen wegen der zeitlichen Nähe zum THIMUN (The Hague International Model United Nations) nicht wie sonst am DSAMUN teilnehmen konnten, veranstaltete die Costeas Geitonas Schule am 14./15. Dezember ihr erstes MUN zusammen für die Costeas Geitonas, ACS (Athens Community School) und die DSA als Vorbereitung für das THIMUN.

Οι τρεις Πρόεδροι της ΓΣΑ, Κωνσταντίνος Γάτος (10Α) στην επιτροπή αποπλισμού, Γεωργία Νικολακοπούλου (10Β) στην ειδική σύνοδο για τα ανθρώπινα δικαιώματα και ο Δημήτρης Βαλατσάς (10Α) στην



επιτροπή αποπλισμού έκαναν θαυμάσια δουλειά και διηύθυναν περίφημα τις συζητήσεις. Τους αξίζει ιδιαίτερη μνεία, γιατί ήταν οι νεώτεροι πρόεδροι στην ιστορία του MUN, αλλά είχαν να επιδείξουν πλούσια εμπειρία συμμετοχών σε τέτοιες συνδιασκέψεις.

Ευχόμαστε σε όλους κάθε επιτυχία και κέφι στη πορεία τους στο MUN.

Jutta Legien, Christine Padiaditis

6. DSAMUN

Από τις 16-18 Ιανουαρίου 2003 πραγματοποιήθηκε το 6ο DSAMUN (Deutsche Schule Athen Model United Nations) υπό την αιγίδα της γερμανικής πρεσβείας και με τη συνδρομή των Ηνωμένων Εθνών και του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων. Πάνω από 400 μαθητές από 40 ευρωπαϊκά σχολεία συζήτησαν επί 3 ημέρες για θέματα των Ηνωμένων Εθνών. Αυτή τη φορά τα συμμετέχοντα σχολεία ήταν από την Αγγλία, τη Βουλγαρία, τη Γερμανία, την Ελλάδα, το Ισραήλ, την Ιταλία, την Κύπρο, την Πολωνία, τη Ρωσία, τη Σουηδία και την Τουρκία. Ένα μέρος των συμμετεχόντων είχε, όπως κάθε χρόνο, την οικονομι-

Beim C-G.S.M.U.N. war die Deutsche Schule Athen mit den folgenden Delegationen vertreten: Dänemark, Frankreich, Indien und Sudan. Die Ambassadors Christina Simantira (10c) *Dänemark*, Eleni Kipreou (10b) *Frankreich*, Alexis Katsadouris (10c) *Indien* und Daniela Schon (13) *Sudan*, stellten in der Opening Ceremony überzeugend die Politik ihres Landes dar. Anschließend verglichen die Delegierten die mitgebrachten Resolutionen und schafften durch Teambildung mehrheitsfähige Arbeitspapiere, die dann in den 5 Committees und z.T. in der General Assembly diskutiert wurden.

Die drei Chairs der DSA, Konstantin Gatos (10a) in der Environment Commission, Georgia Nikolakopoulou (10b) in der Special Conference on Human Rights, und Dimitris Valatsas (10a) im Disarmament Committee leisteten hervorragende Arbeit und leiteten geschickt die Diskussionen. Ihnen gilt als den jüngsten Chairs überhaupt besondere Hochachtung; aber alle blicken schon auf eine reiche MUN-Erfahrung zurück.

Wir wünschen allen weiterhin viel Erfolg und Spaß in ihrer MUN-Laufbahn.

Jutta Legien, Christine Padiaditis

6. DSAMUN

Vom 16.-18. Januar 2003 fand das 6. DSAMUN (Deutsche Schule Athen Model United Nations) unter der Schirmherrschaft der Deutschen Botschaft und mit Unterstützung der Vereinten Nationen und des griechischen Erziehungsministeriums statt. Über 400 Schüler aus 40 europäischen Schulen diskutierten 3 Tage lang über Themen der Vereinten Nationen. Dieses Jahr kamen die teilnehmenden Schulen aus Bulgarien, Deutschland, England, Griechenland, Israel, Italien, Polen, Russland, Schweden, der Türkei und Zypern. Ein Teil der Delegationen wurde – wie schon traditionell – von der DSA gesponsort und

κή υποστήριξη της ΓΣΑ και φιλοξενήθηκε με την προσφορά των γονέων στα σπίτια μαθητών.

Την εναρκτήρια συνεδρίαση της Πέμπτης άνοιξε ο Διευθυντής της ΓΣΑ, κ. D. Voss, με χαιρετισμό στους συμμετέχοντες. Αναφερόμενος στις γειτονικές ολυμπιακές εγκαταστάσεις, εξήγησε ότι τα ολυμπιακά ιδεώδη της ειρήνης, ανοχής και δικαιοσύνης έναντι των άλλων είναι και σκοποί των Ηνωμένων Εθνών. Στη συνέχεια απηύθυνε χαιρετισμό ο γερμανός Πρέσβης Dr. A. Spiegel. Οι υπόλοιποι επίσημοι προσκεκλημένοι (πρέσβεις της Αυστρίας, κύριος Dr. R. Pollitzer, της Ελβετίας, κυρία M.-L. Caroni, της Αιγύπτου και απόφοιτος της ΓΣ Καΐρου, κυρία M.M. Moustafa Kamal Shahin, της Κούβας, κύριος J. Quesada, των Φιλιππίνων, κυρία L. Morales και της Παλαιστίνης, κύριος Abdullah Abdullah), ανέπτυξαν ο καθένας με το τρόπο του το ρόλο των Ηνωμένων Εθνών και τόνισαν πόσο σημαντικό είναι για τη νεολαία, να ασχολείται με θέματα των Ηνωμένων Εθνών. Ο βοηθός Γ.Γ., Faruk Colacoglu από το Istanbul International Community School, διάβασε το μήνυμα της υπευθύνου του γραφείου των Ηνωμένων Εθνών στην Αθήνα, Marie-Luisa Chavez, η οποία δυστυχώς δεν μπορούσε να παρευρεθεί, λόγω της οργάνωσης μιας εκδήλωσης. Ο Γ.Γ., Δανιήλ Νικολαΐδης (13), εξήγησε στο λόγο του το ρόλο και την ευθύνη των απεσταλμένων σε ένα κόσμο, ο οποίος χαρακτηρίζεται από συνεχείς πολεμικές συγκρούσεις και απειλές, από πείνα και Aids, από καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και μόλυνση του περιβάλλοντος. Η εναρκτήρια τελετή έκλεισε με μουσικές παρουσιάσεις από την Ήλια Κουτσουράκη (11b), το Χρήστο Λουκά (11b), το Στέφανο Ζάφο (11c) και τη Χριστίνα Πανούση (10c), την Έρικα Σπυράκου, τη Στέλλα Σαπουνάκη (10c) και το Νίκο Σκαφίδα (10c).

Στη συνέχεια δόθηκε γεύμα για τους «πραγματικούς» Πρέσβεις και τους επίσημους προσκεκλημένους, προσφορά των χορηγών του DSAMUN, ενώ οι μαθητές-πρέσβεις συνέχισαν τις ομιλίες. Στις συνόδους του Μοντέλου Ηνωμένων Εθνών, ομάδες των 4-8 μαθητών εκπροσωπούν μια χώρα διαφορετική από τη δική τους και πρέπει να πάρουν θέση στα θέματα της ημερήσιας διάταξης από τη σκοπιά της χώρας που εκπροσωπούν. Ένας «Πρέσβης» είναι υπεύθυνος για την πολιτική και τη συμπεριφορά ολόκληρης της αποστολής. Σκοπός αυτής της προσομοίωσης είναι να μάθουν οι μαθητές να προσεγγίζουν γνωστά τους θέματα από μια άλλη οπτική σκοπιά και να παίρνουν αποφάσεις από τις δικές τους θέσεις. Πριν από την κύρια σύνοδο, συνηθίζεται οι απεσταλμένοι πλην της «έρευνας» (πληροφόρηση μέσω εφημερίδων, εγκυ-

dank großzügiger Elternhilfe für eine Woche privat untergebracht.

Bei der feierlichen Eröffnungsfeier am Donnerstag begrüßte Direktor D. Voss die Konferenzteilnehmer. Er wies auf die benachbarten olympischen Anlagen hin und erläuterte, dass die olympischen Ideale von Frieden, Toleranz und Fairness im Umgang mit Anderen auch die Ziele der UN sind. Anschließend hieß der Deutsche Botschafter Dr. A. Spiegel die Gäste willkommen. Als weitere Gastredner stellten die



Botschafter von Österreich, Dr. R. Pollitzer, der Schweiz, Frau M.-L. Caroni, von Ägypten, Frau M.M. Moustafa Kamal Shahin (eine Absolventin der DEO Kairo), von Cuba, Herr J. Quesada, den Philippinen, Frau L. Morales, und von Palestina, Herr Abdullah Abdullah, jeder auf seine Weise ihre Auffassung von der Rolle der Vereinten Nationen dar und betonten, wie wichtig es ist, dass sich auch die Jugend mit Themen der Agenda der UN auseinandersetzt. Deputy Secretary General Faruk Colacoglu von der Istanbul International Community School verlas eine Botschaft der Leiterin des Büros der Vereinten Nationen in Athen, Marie-Luisa Chavez, die leider durch eine eigene Veranstaltung verhindert war. Secretary General Daniel Nikolaidis (13) erläuterte in seiner Ansprache die Aufgabe und die Verantwortung der Delegierten in einer Welt, die geprägt ist von ständigen kriegerischen Auseinandersetzungen und Bedrohung, von Hunger und Aids, von Menschenrechtsverletzungen und Umweltverschmutzung. Die Opening Ceremony wurde feierlich umrahmt von musikalischen Darbietungen durch Ilia Koutsouraki, Christos Loukas (11b), Stefanos Tsafos (11c) und Christina Panoussi, Erika Spagakou, Stella Sapounaki und Nikos Skafidas (10c).

Während die geladenen "echten" Botschafter und Ehrengäste bei einem Empfang in der Bibliothek die großzügigen Spenden anlässlich von DSAMUN würdigten, fuhren die Student Ambassadors mit ihren

κλοπαιδιών, των σχετικών αποφάσεων του ΟΗΕ κλπ.), να επισκέπτονται την πρεσβεία και να ενημερώνονται για την ιστορία και την πολιτική της χώρας που αντιπροσωπεύουν. Έτσι, το MUN συμβάλλει σε μεγάλο βαθμό στην ανεκτικότητα και την αποδοχή της διαφορετικότητας.

Το απόγευμα της πρώτης μέρας έγινε το "Lobbying", δηλαδή οι συμμετέχοντες συνέκριναν τις αποφάσεις τους με αυτές των άλλων αντιπροσωπειών και συνέταξαν επί τόπου νέες αποφάσεις, οι οποίες είχαν τη συναίνεση τουλάχιστον 10 αντιπροσωπειών. Η γλώσσα του συνεδρίου είναι η αγγλική, πράγμα που υποχρεώνει τους αντιπροσώπους να συνηθιστούν μεταξύ τους, να σχηματίσουν ομάδες, να κάνουν συμβιβασμούς χρησιμοποιώντας μια ξένη γλώσσα. Με αυτόν τον τρόπο δεν προάγεται μόνο η ικανότητα συνενόησης των παιδιών στα αγγλικά, αλλά με την επεξεργασία δύσκολων θεμάτων φτάνουν αυτόματα σε ένα ανώτερο γλωσσικό επίπεδο από αυτό του συνηθισμένου μαθήματος ξένης γλώσσας. Τους αντιπροσώπους βοήθησε κατά τη σύνταξη των νέων αποφάσεων η έμπειρη Ομάδα Υπολογιστών του σχολείου μας, υπό την καθοδήγηση του κ. Stierhof και του Head of Computer Staff Άγγελου Αποστολόπουλου (12a). Αφού εγκριθούν οι αποφά-



σεις ως προς τη γραμματική ορθότητα από το "Approval Panel", μια ομάδα από καθηγητές των αγγλικών, φωτοτυπούνται και γίνονται αντικείμενο συζήτησης τις δύο επόμενες ημέρες στις επιμέρους Επιτροπές και τη Γενική Συνέλευση της τελευταίας ημέρας.

Σε κάθε μια από τις έξι Επιτροπές (πολιτικής, ανθρωπίνων δικαιωμάτων, περιβάλλοντος, αφοπλισμού, οικονομικού και κοινωνικού συμβουλίου (ECOSOC), ει-

eigenen Eröffnungsreden fort. Bei Model United Nations Konferenzen vertritt jeweils eine Gruppe von 4-8 Schülern ein anderes Land als ihr eigenes Herkunftsland und muss die Themen der Agenda vom Standpunkt dieses Landes diskutieren. Ein "Ambassador" ist dabei für die Politik und das Verhalten seiner ganzen Delegation verantwortlich. Sinn dieses Rollenspiels ist, dass die Schüler lernen, gewohnte Sachverhalte aus einer neuen Perspektive zu betrachten und Abstand von den eigenen Standpunkten zu nehmen. So gehört es im Vorfeld der Konferenz dazu, dass die Delegierten neben "Research" (gründliche Information über das jeweilige Sachgebiet durch Studium von Zeitungsartikeln, Enzyklopädien, der relevanten UN Resolutionen etc.) sich auch z.B. durch Besuche der Botschaft mit Geschichte und Politik des Landes vertraut machen, das sie vertreten müssen. Auf diese Weise trägt MUN in hohem Maße zu Toleranz und Akzeptanz Anderer bei.

Der Nachmittag des ersten Konferenztages bestand aus "lobbying", d.h. die Konferenzteilnehmer mussten ihre mitgebrachten Resolutionen mit denen der anderen Delegationen vergleichen und ad hoc neue, diskussionsreife Resolutionen verfassen, die die Zustimmung von mindestens 10 Delegationen sicher hatten. Da die allgemeine Konferenzsprache Englisch ist, sind die Teilnehmer also gezwungen, in der Fremdsprache mit anderen Delegierten Kontakt aufzunehmen, Teams zu bilden und Kompromisse zu schließen. So wird nicht nur die Kommunikationsfähigkeit in Englisch gefördert, sondern durch die Auseinandersetzung mit den schwierigen Sachgebieten wird nebenbei ganz unmerklich ein erstaunliches Niveau in der Fremdsprache erreicht, das weit über die Anforderungen des herkömmlichen Unterrichts hinausgeht. Beim Schreiben

der neuen Resolutionen half den Delegierten unser erfahrenes Computerteam unter Herrn Stierhof und dem Head of Computer Staff Angelos Apostolopoulos (12a). Sind die Resolutionen vom "Approval Panel" (einem Team aus Englischlehrern) hinsichtlich grammatikalischer Korrektheit genehmigt, können sie photokopiert werden und dienen für die nächsten zwei Tage als Diskussionsgrundlagen in den einzelnen Komitees und in der General Assembly am letzten Tag.

δικής συνδιάσκεψης για την ηθική και το πολιτισμό, συμβουλίου ασφαλείας), οι περίπου 85 αντιπρόσωποι της ΓΣΑ με τους αντίστοιχους "fellow delegates" των άλλων σχολείων συζήτησαν θέματα από τρεις βασικούς τομείς, π.χ. «Διατήρηση της ειρήνης στην Αφρική», «Εργαζόμενοι μετανάστες», «Οικολογικός τουρισμός», «Όπλα μαζικής καταστροφής», «Χρήση ναρκωτικών», «Κλωνοποίηση», «Παλαιστίνη». Το αξιωματικό στις συνόδους του MUN είναι ότι οι προεδρεύοντες, οι λεγόμενοι "Chairs", είναι μαθητές, οι οποίοι μέσω της μακράς ενασχόλησής τους με το MUN απέκτησαν αξιόλογες ηγετικές ικανότητες, όπως π.χ. η πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης Βάλια Πανοπούλου (12b), η οποία προήδρευσε του φόρουμ με επιτυχία. Οι μαθητές φέρουν επίσης ένα μεγάλο μέρος της ευθύνης κατά την προετοιμασία και τη διεξαγωγή της συνόδου. Έτσι, χρησιμοποιήθηκε μια ομάδα 80 περίπου μαθητών ως βοηθητικό προσωπικό ("Admin Staff") και προσωπικό ασφαλείας ("Security"), υπό την καθοδήγηση της κ. Ραπτάρη, της Lena Voss (8), του Αχιλλέα Κεφάλα (13), του Φίλιππου Πετρακόπουλου (11c) και του Αλέξανδρου Χαλούλου (11c). Αυτοί ήταν, εκτός των άλλων, με τη βοήθεια της κ. Bachmann και της κ. Lindner, υπεύθυνοι για το Catering περισσότερων από 600 ατόμων, ενώ η Ομάδα Τύπου, υπό τις οδηγίες του κ. Tegge, εξέδωσε 3 τεύχη της εφημερίδας της συνόδου.

Ιδιαίτερο στο φετινό DSAMUN ήταν το γεγονός, ότι για πρώτη φορά στην Ελλάδα έλαβε χώρα ένα Μοντέλο Διεθνούς Δικαστηρίου (ICJ). Ο Γιώργος Καλογερόπουλος του American Community College είχε συγκεντρώσει από τη μακρά συμμετοχή του στο THIMUN (The Hague International Model United Nations, τη μεγαλύτερη σύνοδο Νεολαίας στο κόσμο, με την οποία συνδέεται το DSAMUN) τόσο μεγάλη εμπειρία, ώστε εντελώς μόνος του, (και με τη συνδρομή μόνο του αντιπροέδρου του Gul Tuysuz από την Üsküdar American Academy της Κωνσταντινούπολης), προετοίμασε και διεξήγαγε άψογα το πρώτο ICJ. Η ΓΣΑ αντιπροσωπεύθηκε εκεί με «δικηγόρους» και «δικαστές». Αξίζει να σημειωθεί ότι ο Κωνσταντίνος Γάτος και ο Γιώργος Ζερβέας (10A) απέκτησαν τόση εμπειρία, ώστε 2 εβδομάδες αργότερα, στο ICJ του THIMUN, συγκαταλέχθηκαν μεταξύ των καλύτερων δικηγόρων όλων των εποχών. Το Διεθνές Δικαστήριο, στο οποίο επιλύονται προβλήματα μεταξύ 2 χωρών, δίνει μια καλή ευκαιρία στους μαθητές που πιθανώς επιθυμούν να σπουδάσουν Νομικά, να γνωρίσουν ειδικά νομικά θέματα.

Σε δύο ειδικές ομάδες συζήτησης, τις λεγόμενες "Action Papers", οι μαθητές συζήτησαν από τη δική

In jedem der 6 Komitees (Political, Human Rights, Environment, Disarmament, Economic and Social Council, Special Conference on Ethics and Culture, Security Council) diskutierten die ca. 85 Delegierten der DSA mit ihren "Fellow Delegates" von den anderen Schulen jeweils drei Themenbereiche. Behandelt wurden z.B. "Peacekeeping in Africa, Migrant Workers, Eco-Tourism, Weapons of Mass Destruction, Drug Abuse, Cloning, Palestine", um nur einige Beispiele zu nennen. Bemerkenswert bei MUN-Konferenzen ist dabei, dass die Diskussionsleiter, die sog. "Chairs", selbst Schüler sind, die durch ihre z.T. schon lange MUN-Erfahrung erstaunliche Führungsqualitäten erworben haben, wie z.B. Valia Panopoulou (12c), President of the General Assembly, die souverän das Gesamtforum leitete. Die Schüler tragen auch einen Großteil der Verantwortung in der Vorbereitung und Durchführung der gesamten Konferenz. So wurde allein ein Team von ca. 80 Schülern aus "Admin Staff" und "Security" unter der Leitung von Frau Raptarchis, Lena Voss (8), Achilleas Kefalas (13), Phillip Petrakopoulos (11c) und Alexander Haloulou (11c) als Helfer eingesetzt. Sie waren u.a. mit Hilfe von Frau Bachmann und Frau Lindner für das Catering für über 600 Personen verantwortlich, während ein "Press Team" unter der Leitung von Herrn Tegge drei Ausgaben einer Konferenzzeitschrift erstellte.

Besonders an diesem DSAMUN war, dass zum ersten Mal in Griechenland ein Model International Court of Justice durchgeführt wurde. George Kalogeropoulos vom American Community College, Athens, hatte auf Grund seiner langjährigen Erfahrung bei THIMUN (The Hague International Model United Nations, der größten Weltjugendkonferenz, der DSAMUN als Affiliated Conference angeschlossen ist), so viel Erfahrung gesammelt, dass er vollkommen eigenständig, nur mit Hilfe seiner Deputy President Gul Tuysuz von der Üsküdar American Academy aus der Türkei, das erste ICJ perfekt planen und durchführen konnte. Die DSA war dabei mit "Advocates" und "Judges" vertreten. Erwähnenswert ist, dass Konstantin Gatos und George Zerveas (10a) dabei soviel Erfahrung sammeln konnten, dass sie zwei Wochen später bei dem ICJ in THIMUN mit zu den besten "Advocates" aller Zeiten gehörten. Der International Court of Justice, bei dem Streitigkeiten zwischen zwei Ländern geschlichtet werden sollen, bietet vor allem für die Schüler zum Kennenlernen spezifischer Sachgebiete eine gute Gelegenheit, die sich für Jura als eventuelles Studienfach interessieren.



τους σκοπιά θέματα του αναπτυσσόμενου Κόσμου και θέματα Νεολαίας, και συνέταξαν κείμενα, τα οποία μαζί με τις αποφάσεις εστάλησαν στα Ηνωμένα Έθνη. Σημειώνεται ότι φέτος το THIMUN επέκτεινε αυτές τις ομάδες των "Action Paper" σε ένα διεθνές THIMUN Youth Network (TYN), το οποίο συμμετέχει ως μη κυβερνητική Οργάνωση σε «πραγματικές» παγκόσμιες συνδιασκέψεις. Έτσι, ο Κίμων Haars, πρώην μαθητής της ΓΣΑ και φετινός Πρόεδρος του THIMUN Youth Assembly, προσκλήθηκε να συμμετάσχει στην παγκόσμια συνδιάσκεψη για τον ρατσισμό στη Ν. Αφρική, και ο Κωνσταντίνος Αδαμόπουλος (11a) προσκλήθηκε για συμμετοχή στο World Water Forum, στο Κιότο της Ιαπωνίας (φυσικά ζητάμε ακόμα χορηγούς για κάλυψη των εξόδων των ταξιδιών!). Οι μαθητές της ΓΣΑ που συμμετείχαν στο MUN, έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν σε MUN άλλων χωρών (π.χ. University, USA - áskódar, Turkey - St. Petersburg, Russia - Haileybury, UK κ.τ.λ.) καθώς και σε παγκόσμιες συνδιασκέψεις ως μέλη μιας αναγνωρισμένης αποστολής.

Η οργάνωση ενός δικού μας MUN δίνει έτσι σε πολλούς μαθητές μια απρόσμενη ευκαιρία, όχι μόνο να ασχοληθούν ουσιαστικά με θέματα παγκόσμιας πολιτικής, αλλά να κάνουν μια πραγματική πρακτική εφαρμογή της συνεργασίας και της ανεκτικότητας. Συμβάλλει έτσι σε μεγάλο βαθμό στην ανάπτυξη ηγετικών προσόντων και ανοίγει το δρόμο για εισαγωγή στα καλύτερα Πανεπιστήμια του κόσμου. Δε θα πρέπει να υποτιμώνται επίσης και οι φιλίες και οι σχέσεις που αναπτύσσονται κατά τη διάρκεια του MUN. Ο σημερινός Πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης του ΟΗΕ στη Νέα Υόρκη π.χ. συμμετείχε παλιότερα σε MUN, όπως επίσης και ο πρώην Πρόεδρος των ΗΠΑ Β. Clinton και ο Γ.Γ. του ΟΗΕ Kofi Annan.

Όπως κάθε χρόνο έτσι και φέτος, το DSAMUN προσπάθησε να συμβάλει στη φιλία μεταξύ ελλήνων και τούρκων νέων. Πολύ ευχάριστη ήταν επίσης η παρουσία ενός κυπριακού σχολείου σε ένα ελληνικό MUN. Το DSAMUN έχει εξελιχθεί στη μεγαλύτερη σύνοδο MUN, όχι μόνο της Ελλάδας, αλλά και ολόκληρων των Βαλκανίων.

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε για μια ακόμη φορά όλους όσους βοήθησαν, τους μαθητές, τους πρώην μαθητές, τους γονείς, τους καθηγητές και τους χορηγούς, χωρίς τη συμβολή των οποίων δε θα ήταν δυνατή η διεξαγωγή αυτής της συνόδου. Ευχαριστούμε επίσης τον Πρόεδρο του Τεχνικού Προσωπικού, Αλέξανδρο Παπακωνσταντίνου (12h) και την ομάδα του για τη σπουδαία εργασία τους. Το συ-

In zwei speziellen Diskussionsgruppen, den sog. "Action Papers", diskutierten die Schüler von ihrem eigenen Standpunkt aus über "Developing World and Youth" und verfassten dazu Thesenpapiere, die zusammen mit den Resolutionen an die Vereinten Nationen geschickt werden. Erwähnenswert ist, dass dieses Jahr THIMUN diese ursprünglichen "Action Paper" Gruppen zu einem internationalen THIMUN Youth Network (TYN) ausgeweitet hat, das als anerkannte NGO an "richtigen" Weltkonferenzen teilnimmt. So war z.B. Kimon Haars, ein Ehemaliger der DSA und diesjähriger President der THIMUN Youth Assembly, bei der Weltkonferenz über Rassismus in Südafrika, und Konstantin Adamopoulos (11a) ist zum World Water Forum in Kyoto, Japan eingeladen. (Natürlich suchen wir noch Sponsoren!) Neben der regelmäßigen Teilnahme an MUN Konferenzen in anderen Ländern (z.B. Cornell University, USA; Üsküdar, Türkei; St.Petersburg, Russland; Haileybury, UK etc.) haben die MUN Teilnehmer der DSA jetzt also auch die Möglichkeit, mit einer anerkannten Jugenddelegation an Weltkonferenzen teilzunehmen.

Die Durchführung einer eigenen MUN-Konferenz ermöglicht also sehr vielen Schülern eine ungeahnte Chance, nicht nur, sich mit Themen der Weltpolitik näher zu beschäftigen, sondern auch Kooperation und Akzeptanz hautnah zu praktizieren. Sie trägt in hohem Maße zur Schulung von Führungsqualitäten bei und eröffnet vielen einen Weg in die besten Universitäten der Welt. Natürlich sind auch die Freundschaften und Beziehungen, die sie bei MUN knüpfen, nicht zu unterschätzen. So war z.B. der jetzige President der General Assembly der UN in New York früher selbst Teilnehmer von MUN, ebenso wie der ehemalige US Präsident Clinton oder der Secretary General der UN, Kofi Annan.

Wie auch im vergangenen Jahr ist DSAMUN besonders um die gegenseitigen Freundschaften zwischen griechischen und türkischen Jugendlichen bemüht. Sehr erfreulich war auch die erste Teilnahme einer zypriotischen Schule an einem MUN in Griechenland. DSAMUN ist inzwischen nicht nur zur größten internationalen MUN-Konferenz Griechenlands, sondern des ganzen Balkans geworden.

Auf diesem Wege sei nochmals allen Helfern, Schülern, Ehemaligen, Eltern, Lehrern und Sponsoren gedankt, ohne die diese Konferenz nicht möglich gewesen wäre. Gedankt sei auch dem Head of Technical Staff, Alexander Papaconstantinou (12h), und seinem Team für seine unermüdliche Arbeit. Seine Gruppe "Blues Bug", Frau Liantis griechische

γκρότημά του Blues Bug, η ομάδα χορού της κ. Λιάντη και το συγκρότημα ελληνικής μουσικής του κ. Αγγελόπουλου και των αδελφών Μαγγίδη ανέβασαν στα ύψη τη διάθεση κατά τη λήξη της συνόδου, γεγονός για το οποίο τους ευχαριστούμε ιδιαίτερα. Το φετινό DSAMUN θα μείνει σίγουρα σε όλους αξεχάστο.

Jutta Legien, Christine Padiaditis
Διευθύντριες MUN



THIMUN

(The Hague International Model United Nations)
26 Ιανουαρίου – 1 Φεβρουαρίου 2003

Την τελευταία εβδομάδα του Ιανουαρίου μια αποστολή της ΓΣΑ έλαβε, όπως κάθε χρόνο, μέρος στο THIMUN, τη μεγαλύτερη σύνοδο Νεολαίας στον κόσμο. Φέτος οι μαθητές μας εκπροσώπησαν τη Δανία και ο πρεσβευτής Άρης Καφαντάρης (11a) συνόδεψε επί σκηνής κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση τον «αληθινό» Πρέσβη της Δανίας στην Ολλανδία και έλαβε από αυτόν επισήμως τη σημαία.

Κύρια ομιλήτρια της εναρκτήριας συνεδρίασης ήταν η βοηθός του ΓΓ Kofi Annan, η οποία μίλησε γύρω από το κύριο θέμα της συνόδου «Ανθρώπινα δικαιώματα – ανθρώπινες υποχρεώσεις». Θύμισε ότι, παρά τη «Γενική Διακήρυξη Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων» πριν από 50 χρόνια, η καταπίεση και οι βασανισμοί βρίσκονται ακόμα και σήμερα στην ημερήσια διάταξη, ότι εκατομμύρια παιδιά δεν μπορούν να πάνε στο σχολείο και δεν τρέφονται επαρκώς. Αναφέρθηκε

Tanzgruppe und die griechische Musikgruppe von Herrn Angelopoulos und den Mangidis-Brüdern brachten mit ihren Beiträgen in der Closing Ceremony die Stimmung auf den Höhepunkt, wofür allen herzlich gedankt sei. Dieses DSAMUN wird sicherlich allen unvergesslich bleiben.

Jutta Legien, Christine Padiaditis
MUN-Leiterinnen



THIMUN

(The Hague International Model United Nations)
26. Januar-1. Februar 2003

In der letzten Januarwoche nahm eine Delegation der DSA, wie schon traditionell, am THIMUN - der größten Weltjugendkonferenz - teil. Dieses Mal repräsentierten unsere Schüler Dänemark und Ambassador



Aris Kafantaris (11a) begleitete in der offiziellen Eröffnungsfeier den "echten" Botschafter Dänemarks

στις προσωπικές της εμπειρίες από τις αποστολές του ΟΗΕ και κατέστησε σαφές ότι όλες της οι ελπίδες βρίσκονται στη νεολαία. Τέλος, ενθάρρυνε τους συμμετέχοντες σε υπεύθυνες πράξεις και τόνισε ότι ακόμα και το μικρότερο βήμα είναι σημαντικό.

Επί μια βδομάδα περίπου 3.500 μαθητές από όλο το κόσμο συζήτησαν θέματα της ημερήσιας διάταξης των Ηνωμένων Εθνών, όπως το Παλαιστινιακό, το Αφγανικό, το Κασμίρ, το περιβάλλον, τα ανθρώπινα δικαιώματα, τα βιολογικά όπλα κ.τ.λ. Εξέχοντες προ-



σκεκλημένοι μίλησαν στις επιμέρους Επιτροπές και συζήτησαν με τους αντιπροσώπους επίκαιρα θέματα.

Η αποστολή των 16 μαθητών της ΓΣΑ, με τη συνοδεία του Διευθυντή D. Voss, της συζύγου του και της κ. Legien, δεν ήταν μόνο η μεγαλύτερη σε σχέση με άλλες χρονιές, αλλά και η πιο επιτυχημένη. Η Μαρία Σκορδύλη (11c), ως Αντιπρόεδρος του ECOSOC (Economic and Social Council) διηύθυνε με επιτυχία τις συζητήσεις της Επιτροπής της. Μετά τις συμμετοχές της στο MUN της Αγίας Πετρούπολης, στο DSAMUN και στο THIMUN είναι αναμφίβολα η πιο έμπειρη Πρόεδρός μας.

Οι Κωνσταντίνος Γάτος και ο Γιώργος Ζερβέας (10a) ήταν οι πρώτοι μας δικηγόροι στο Διεθνές Δικαστήριο (ICJ), όπου εκπροσώπησαν την Κολομβία στη διένεξη με τη Νικαράγουα. Με την εμπειρία τους από το ICJ του DSAMUN, ήταν τόσο καλά προετοιμασμένοι, ώστε στα 15 τους χρόνια ήταν οι νεώτεροι δικηγόροι, αλλά με μεγάλη απόσταση οι καλύτεροι. Έκαναν εντύπωση με τα σαφή και μελετημένα επιχειρήματά τους και κέρδισαν με άνεση την υπόθεση. Δέχτηκαν ιδιαίτερα συγχαρητήρια από τον Robert Stern, τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, ο οποίος εντυπωσιάστηκε από την αιχμηρή λογική τους και την εξαιρετη προετοιμασία τους.

in den Niederlanden auf die Bühne und übernahm von ihm feierlich die Fahne.

Kofi Annans Assistant Secretary General, die Hauptrednerin der Opening Ceremony, sprach zu dem Motto der Konferenz "Human Rights – Human Obligations". Sie erinnerte daran, dass trotz der Erklärung der "Universal Declarations of Human Rights" vor über 50 Jahren auch heute noch Unterdrückung und Folterungen an der Tagesordnung seien, dass Millionen Kinder nicht zur Schule gehen könnten und nicht genügend zu essen hätten. Sie berichtete von ihren persönlichen Erfahrungen aus den Kommissionen der Vereinten Nationen und machte deutlich, dass sie ihre ganze Hoffnung in die Jugend setze. Sie ermunterte die Konferenzteilnehmer zum verantwortungsvollen Handeln und bekräftigte, dass jeder noch so kleine Schritt wichtig sei.



Eine Woche lang diskutierten dann ca. 3500 Schüler aus der ganzen Welt über Themen der Agenda der Vereinten Nationen wie z.B. die Konflikte in Palästina, Afghanistan und Kashmir, Umwelt, Menschenrechte, biologische Waffen etc. Herausragende Gastredner hielten Vorträge in den einzelnen Komitees und diskutierten anschließend mit den Delegierten über brennende Fragen.

Die Delegation der DSA war mit 16 Schülern, die dieses Jahr von Direktor D. Voss und Frau Legien begleitet wurden, nicht nur die größte DSA-Abordnung, die wir je schicken konnten, sondern auch die erfolgreichste. Maria Skordili (11c) leitete als Deputy President von ECOSOC (Economic and Social Council) souverän die Diskussionen in ihrem Forum. Nach St. Petersburg MUN, DSAMUN und THIMUN ist Maria eine unserer erfahrensten Chairs.

Konstantin Gatos und George Zerveas (10a) waren unsere ersten Advocates im International Court of

Με τον Κωνσταντίνο Αδαμόπουλο (11a) η ΓΣΑ είχε επίσης τον πρώτο της αντιπρόσωπο στο Youth Assembly, του οποίου Πρόεδρος ήταν φέτος ο πρώην μαθητής της ΓΣΑ, Κίμων Haars, που σίγουρα θα τον θυμούνται πολλοί στο σχολείο μας. Ο Κίμων σπουδάζει τώρα Νομική και Κινεζική γλώσσα στο Βερολίνο. Εκτός από τη μεγάλη του εμπειρία σε MUN, είχε συμμετάσχει με το THIMUN και σε μια παγκόσμια συνδιάσκεψη για το ρατσισμό. Συνέβαλε σημαντικά στην ίδρυση του THIMUN Youth Network (TYN),



μιας οργάνωσης από νέους μεταξύ 16 και 25 ετών, η οποία έκανε το βήμα στην «πραγματική» πολιτική. Σχεδιάζεται εξάλλου η συμμετοχή της στο World Water Forum, στο Κιότο της Ιαπωνίας, το Μάιο του 2003, όπου έχει προσκληθεί και ο Κωνσταντίνος Αδαμόπουλος. Το TYN προσφέρει έτσι την ευκαιρία σε πρώην συμμετέχοντες σε MUN, να ασχοληθούν και μετά το σχολείο και να εκπροσωπήσουν τη φωνή της νεολαίας σε παγκόσμιες συνδιασκέψεις.

Το συνοδευτικό πρόγραμμα του ταξιδιού περιελάμβανε μια ημερήσια εκδρομή στο Άμστερνταμ με επίσκεψη στο σπίτι της Άννας Φρανκ και στο μουσείο Βαν Γκογκ, μια εκδρομή στο χωριό-μουσείο Zaanse Schans, μια επίσκεψη στο Βασιλικό Εργαστήριο Πορσελάνης στο Delft, μια επίσκεψη στην αίθουσα των ιπποτών και τη Βουλή στη Χάγη και την ξενάγηση στην οικία Mauritius, με μια συλλογή πινάκων των σημαντικότερων ολλανδών ζωγράφων. Ο κ. και η κ. Voss είχαν την ευκαιρία να αναθερμάνουν τη σχέση τους με τη Γερμανική Σχολή της Χάγης, στην οποία είχαν διδάξει και οι δύο πριν 20 χρόνια και ήταν φυσικά οι καλύτεροι ξεναγοί μας στην Ολλανδία.

Jutta Legien

Justice, wo sie Kolumbien im Streit um einige Inseln gegen Nicaragua vertraten. Durch ihre Erfahrung aus dem ICJ bei DSAMUN waren sie so gut vorbereitet, dass sie mit ihren 15 Jahren zwar die jüngsten Advocates, aber auch mit Abstand die besten waren. Sie bestachen durch ihre klaren und ausgefeilten Argumente und gewannen überlegen ihren Fall. Sie erhielten ein besonderes Lob von Robert Stern, dem Leiter des ICJ, der sichtlich von ihrer scharfen Logik und hervorragenden Vorbereitung ihres Falles beeindruckt war.

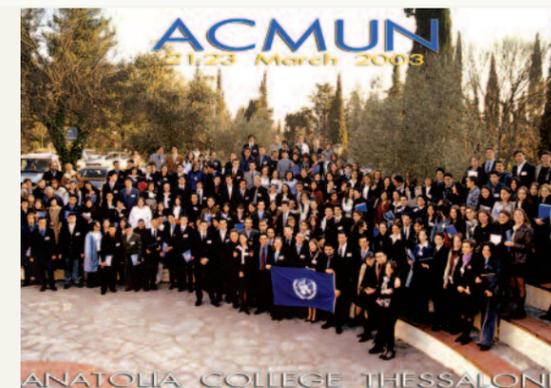
Mit Konstantin Adamopoulos (11a) hatte die DSA auch ihren ersten Vertreter in der Youth Assembly, deren President dieses Jahr der ehemalige DSA-Schüler Kimon Haars war, an den sich sicher noch viele an der DSA erinnern können. Kimon studiert inzwischen Jura und Chinesisch in Berlin. Er blickt nicht nur auf eine lange MUN-Erfahrung zurück, sondern hat auch mit THIMUN an der Weltkonferenz gegen Rassismus teilgenommen. Er hat maßgeblich zur Gründung des THIMUN Youth Network (TYN) beigetragen, einer Organisation von Jugendlichen zwischen 16 und 25 Jahren, die den Schritt in die "richtige" Politik vollzogen hat. Geplant ist u.a. die Teilnahme am World Water Forum in Kyoto, Japan, im März 2003, zu der auch Konstantin Adamopoulos eingeladen ist. Das TYN bietet somit allen ehemaligen MUN-Teilnehmern eine Gelegenheit, sich auch nach der Schule weiterhin zu engagieren und bei Weltkonferenzen die Stimme der Jugend zu vertreten.

Auf dem Beiprogramm der Fahrt standen ein Tagesausflug nach Amsterdam mit der Besichtigung des Anne-Frank-Hauses und des van Gogh Museums, eine Exkursion zum Museumsdorf Zaanse Schans und nach Volendam, ein Besuch der königlichen Porzellanmanufaktur in Delft, sowie eine Führung durch den Rittersaal und das Parlament in Den Haag und der Besuch des Mauritiushauses, eines Museums mit einigen der berühmtesten Bilder holländischer Maler. Herr und Frau Voss konnten ihre Beziehungen zur Deutschen Schule Den Haag wieder auffrischen, an der beide vor 20 Jahren unterrichtet hatten, und waren natürlich die besten Führer durch Holland, die je eine DSA-Delegation hatte.

Jutta Legien



Από τις 21 έως τις 23.3.03 πραγματοποιήθηκε το πρώτο ACMUN στο αμερικανικό κολλέγιο Anatolia της Θεσσαλονίκης. Μαθητές του κολλεγίου Anatolia έχουν συμμετάσχει πολλές φορές στο DSAMUN σε διάφορες θέσεις, κυρίως όμως ως chairs. Ήμουν η μόνη μαθήτρια της DSA που έλαβε μέρος, αφού δύο μαθητές αναγκάστηκαν να ακυρώσουν τη συμμετοχή τους την τελευταία στιγμή λόγω κακής συνεννόησης. Αν και ήταν το πρώτο MUN που διοργάνωσε το σχολείο αυτό, όλα πήγαν κατ'ευχήν. Στο συνέδριο αυτό έλαβαν μέρος μαθητές απ'τη Θεσσαλονίκη και την Αθήνα, καθώς και από τη Βουλγαρία, την Ιταλία και την Τουρκία, με αποτέλεσμα το συνέδριο να αποκτήσει διεθνή χαρακτήρα. Συνολικά εκπροσωπήθηκαν 34 χώρες από περίπου 150 μαθητές και μαθήτριες, έτσι ώστε ακόμα και οι 'Newcomers' απέβαλαν κάθε



ίχνος άγχους ή ανησυχίας, όταν στις σχετικά μικρές επιτροπές χρειάστηκε να πάρουν το λόγο και να μιλήσουν για διάφορα πολιτικά ζητήματα μείζονος σημασίας. Γι'αυτό το λόγο θα το συνιστούσα ανεπιφύλακτα σε «συνεσταλμένους» και αρχάριους delegates. Ελπίζω πως στο επόμενο ACMUN θα συμμετάσχει και μια αποστολή απ' την DSA.



Vom 21.03.2003 - 23.03.2003 fand am Anatolia College in Thessaloniki, einer amerikanisch geprägten Privatschule, das erste ACMUN statt. Regelmäßig haben Schüler des Anatolia College an unseren DSAMUNs in verschiedensten Positionen, vor allem aber als Chairs, teilgenommen. Daher ist es besonders schade, dass ich die einzige Teilnehmerin von der DSA war. Leider mussten zwei Schüler aus unglücklichen Umständen kurzfristig absagen. Obwohl oder vielleicht auch gerade weil es das erste MUN an dieser Schule war, war der ganze Ablauf sehr gut organisiert und für das Wohl aller Teilnehmer war unter anderem durch eine Cateringfirma gesorgt. An dieser Konferenz haben Schulen aus Thessaloniki und Athen, aber auch aus Bulgarien, Italien und der Türkei teilgenommen, so dass ein internationales Flair entstand. Insgesamt waren 34 Länder durch ca. 150 Schüler und Schülerinnen vertreten, so dass auch die zahlreichen "Newcomer" bereits nach kurzer Zeit die Angst verloren, vor die relativ kleinen Committees zu treten, um über diverse politische Themen von aktueller Wichtigkeit frei zu sprechen. Ich kann diese Konferenz gerade für etwas schüchternere oder unsicherere Delegates nur empfehlen und würde es daher begrüßen, wenn eine ganze Delegation der DSA am nächsten ACMUN teilnehmen könnte.

Diese Konferenz war erst die zweite, die in Thessaloniki stattfand, was sie für die Ausbreitung von MUN in Nordgriechenland und dem Balkan von strategischer Bedeutung macht.

Το συνέδριο αυτό ήταν το δεύτερο που έγινε στη Θεσσαλονίκη, κάτι που έχει μεγάλη σημασία για τη διάδοση του MUN στη βόρεια Ελλάδα και τα Βαλκάνια.

Σ' αυτό το συνέδριο εκπροσώπησα τις ΗΠΑ στη Χρηματοοικονομική Επιτροπή (Economic and Financial Committee), πράγμα που λόγω των παγκόσμιων πολιτικών τεκταινομένων δεν ήταν πάντοτε εύκολο και συγχρόνως με οδηγούσε σε συζητήσεις σχετικά με τη νομιμότητα του πολέμου στο Ιράκ, παρ'όλο που αυτό το θέμα δεν είχε συμπεριληφθεί στην Agenda. Πρέπει να ομολογήσω πάντως ότι αυτό το MUN υπήρξε σπουδαία εμπειρία, αφού αναγκάστηκα να υποστηρίξω θέσεις τις οποίες θεωρώ λανθασμένες και μη ηθικές. Εξάλλου, αυτό το MUN μου προσέφερε την ευκαιρία να γνωρίσω την υπέροχη και δεύτερη μεγαλύτερη ελληνική πόλη, την οποία ως τώρα γνώριζα μόνο από ταξιδιωτικούς οδηγούς και στην οποία μπορεί κανείς εύκολα να διακρίνει την επιρροή διαφόρων πολιτισμών.

Το ACMUN με βοήθησε επίσης να προετοιμαστώ για το ρόλο μου ως Deputy Secretary General στο AMUN, που έγινε μια εβδομάδα αργότερα, αφού πριν είχα συμμετάσχει μόνο σε δύο MUN και μόνο ως Delegate. Επίσης, η αποστολή που είχα αναλάβει ως Chair, μου προσέφερε την ευκαιρία να δω τα πράγματα από άλλη οπτική γωνία, αλλά και να γνωρίσω προσωπικά τη μελλοντική μου συνεργάτιδα, την πρόεδρο της Γενικής Συνέλευσης του AMUN.

Κλείνοντας, πρέπει να ομολογήσω ότι χαίρομαι ιδιαίτερα που την τελευταία μου χρονιά στην DSA αποφάσισα να συμμετάσχω στο MUN, αφού ήταν σίγουρα μία καλή προετοιμασία για τη μελλοντική επαγγελματική μου σταδιοδρομία και μια ευκαιρία να γνωρίσω πολλούς ενδιαφέροντες ανθρώπους. Ελπίζω ότι αργότερα θα μπορέσω να πάρω μέρος στα συνέδρια MUN μέσω ενός γερμανικού πανεπιστημίου και θα προέτρεπα όλους τους μαθητές να συμμετάσχουν τουλάχιστον μια φορά στο MUN, αφού είναι μια αξέχαστη εμπειρία που θα τους ακολουθεί μια ολόκληρη ζωή.

Daniela Schon, 13

Ich habe in dieser Konferenz die Vereinigten Staaten von Amerika im "Economic and Financial Committee" vertreten, was aber angesichts der weltpolitischen Lage nicht immer ganz einfach war und mich vielfach in Diskussionen bezüglich der Legitimität des Irak-Kriegs brachte, obwohl dieses Thema nicht auf der Agenda stand. Somit muss ich eindeutig zugeben, dass dieses MUN zu einer wichtigen Erfahrung in meinem Leben wurde, da ich gezwungen war, auch Positionen zu vertreten, die ich für falsch und unmoralisch halte. Außerdem bot mir dieses MUN die Gelegenheit diese sehr schöne und beeindruckende, zweitgrößte griechische Stadt kennenzulernen und zu erleben, die ich bisher nur aus dem Reiseführer kannte und in der man den Einfluss verschiedenster Kulturen sehr schnell erkennt.

ACMUN hat mir aber auch noch einmal geholfen mich auf meine Rolle als Deputy Secretary General beim AMUN, welches eine Woche später stattfand, vorzubereiten, da ich vorher erst an 2 MUNs und auch nur als Delegate teilgenommen hatte. Es bot mir nochmals die Gelegenheit die Aufgabe, die auf mich als Chair zukommen würde, aus der anderen Perspektive zu beobachten und meinen künftige Mitarbeiterin, den Präsident der GA beim AMUN, persönlich bereits vorher kennenzulernen.

Insgesamt muss ich zugeben, dass ich sehr froh darüber bin mich in meinem letzten Jahr an der DSA noch dafür entschieden zu haben, am MUN-Projekt teilzunehmen, da es sicherlich eine gute Vorbereitung auf mein künftiges Berufsleben gewesen ist und ich sehr viele neue und interessante Menschen getroffen habe. Ich hoffe auch später, von einer deutschen Universität aus an MUN-Konferenzen teilnehmen zu können und kann nur allen anderen Schülern empfehlen wenigstens einmal bei MUN mitzumachen, da es eine Erfahrung ist, die man sein ganzes Leben nicht mehr vergisst.

Daniela Schon, 13

6ο AMUN Athens Model United Nations 2003

Η ΓΣΑ συμμετείχε από τις 28 έως τις 30 Μαρτίου 2003 στο 6ο AMUN, το οποίο οργανώθηκε από το Γραφείο του ΟΗΕ στην Αθήνα, στο Οικονομικό Πανεπιστήμιο (πρώην ΑΣΟΕΕ), για Έλληνες μαθητές και μαθήτριες. Η ΓΣΑ εκπροσώπησε το Κογκό με τους εξής μαθητές: Μαρία Μιχαηλίδου (12b, Πρεσβευτής, Επιτροπή Αφοπλισμού), Ιωάννα Κανιούρα (11a, Ειδική σύνοδος στην

Παγκόσμια Συνδιάσκεψη για την Κοινωνία της Πληροφορικής), Στέλλα Σαπουνάκη (10c, Πολιτική Επιτροπή), Ειρήνη Κατσίκη (11a, Κοινωνική και Οικονομική Επιτροπή) και Susanne Wagner (12, Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων). Πολλοί πρώην και νυν μαθητές της ΓΣΑ ανήκαν στην πετυχημένη οργανωτική ομάδα: ο Κωνσταντίνος Αδαμόπουλος (11a) ως Πρόεδρος της Πολιτικής Επιτροπής, η Πηνελόπη Πανή (11c) ως Πρόεδρος της Επιτροπής Περιβάλλοντος και ο Αρης Καφαντάρης (11a) ως Πρόεδρος της Κοινωνικής και Οικονομικής Επιτροπής. Και οι τρεις είχαν μακρά εμπειρία συμμετοχής σε MUN και ήταν Πρόεδροι Επιτροπών στο φετινό DSAMUN. Η

Daniela Schon (13) ήταν περίφημη ως Αναπληρώτρια Γενικός Γραμματέας και προηδρεύσε μερικών συζητήσεων της Γενικής Συνέλευσης. Εξάλλου, ο Δημήτρης Μανωλόπουλος (απόφοιτος 2002) ήταν προϊστάμενος της Ομάδας των Ηλεκτρονικών Υπολογιστών και μαζί με το Βασίλη Bauten (απόφοιτο 2002) ενημέρωσαν τους νέους της Ομάδας: το Στέφανο Αγγελούση (10a), τον Αλέξανδρο Κοσσιέρη (9b), το Νίκο Κουνούπη (9b) και τον Κωστή Μαμαλάκη (9b). Μέλη της Οργανωτικής Ομάδας ήταν επίσης και πολλοί πρώην μαθητές, ορισμένοι από τους οποίους έχουν ήδη τελειώσει τις σπουδές τους, αλλά στηρίζουν πάντα το MUN. Είναι πολύ ωραίο να βλέπει κανείς, πώς διατηρείται η επαφή με το MUN και πώς μεταβιβάζεται η πείρα στους νεότερους.



6TH AMUN Athens Model United Nations 2003

Vom 28.-30. März 2003 nahm die Deutsche Schule Athen am 6. AMUN teil, vom dem Athener United Nations Office für griechische Schülerinnen veranstaltet wurde. Dieses Mal repräsentierte die Delegation der DSA mit folgenden Mitgliedern die DR Kongo: Maria Michailidou (12b, Ambassador, Disarmament Committee) Joanna Kanioura (11a, Special Conference on the World Summit on the Information Society), Stella Sapunaki (10c, Political Committee), Iirini Katsiki (11a, Social and Economic Committee), Susanne Wagner (12, Human Rights Committee). Zahlreiche Schüler und Ehemalige gehörten mit zum erfolgreichen Organisationsteam. Konstantin Adamopoulos (11a) war Chair (Diskussionleiter) im Political Committee, Aris Kafantaris (11a) Chair im Social und Economic Committee und Pinelopi Pani (11c) Chair im Environmental Committee. Alle drei blickten auf eine lange MUN-Erfahrung zurück und hatten auch schon beim diesjährigen DSAMUN die Position eines Chairs vertreten. Daniela Schon (13) leistete hervorragende Arbeit als Deputy Secretary General und leitete z.T. auch die Diskussion in der General Assembly. Außerdem war Chef des Computerteams Dimitris Manolopoulos (Jahrgang 2002), der zusammen mit Vassilis Bauten (ebenfalls Jahrgang 2002) den jungen Computer Staff einwies: Stefanos Angelousis (10a), Alexander Kossieris (9b), Nikolas Kounoupis (9b) und Kostis Mamalakis (9b).

Zu dem Organisationsteam gehörten weiterhin viele Ehemalige, die z.T. schon mit dem Studium fertig sind, aber immer noch MUN unterstützen. Es war schön zu sehen, wie durch MUN der Kontakt gehalten und die Erfahrung weitergegeben wird.

Der Empfang der Delegationen in der Universität war schon gleich überwältigend für die Schueler, da die Studenten die Friedensdemonstration für den nächsten Tag vorbereiteten und es recht lautstark herging. Die Opening Ceremony aber war, wie gewohnt, sehr würdevoll. Der Rektor der Universität, Professor Georg Venieris hieß die Delegierten willkommen. Der ehemalige Erziehungsminister Gerasimus Arsenis,

Ήδη, η υποδοχή των αντιπροσωπειών των μαθητών στο Πανεπιστήμιο ήταν εκπληκτική, επειδή οι φοιτητές προετοίμαζαν την πορεία ειρήνης της επόμενης ημέρας και η ένταση ήταν μεγάλη. Η εναρκτήρια συνεδρία ήταν, όπως πάντα, πολύ επίσημη. Ο Πρύτανης του Οικονομικού Πανεπιστημίου, καθηγητής Γ. Βενιέρης, καλωσόρισε τους συμμετέχοντες. Ο πρώην Υπουργός Παιδείας Γ. Αρσένης, ο οποίος συνίδρυσε το AMUN, τόνισε τον ιδιαίτερα δύσκολο ρόλο που διαδραματίζει σήμερα ο ΟΗΕ, ενώ ο προσκεκλημένος ομιλητής, Καθηγητής Ν. Τσάκογλου, Πρόεδρος του Τμήματος Διεθνών και Ευρωπαϊκών Οικονομικών Σπουδών, επικεντρώθηκε στην ευθύνη των ανεπτυγμένων χωρών απέναντι στις αναπτυσσόμενες χώρες, ώστε να καταπολεμηθεί η εκτεταμένη φτώχεια, πράγμα που αποτελεί στόχο της Ανακήρυξης της Χιλιετίας (Millenium Declaration) του ΟΗΕ. Η πρέσβειρα της Ελβετίας Maria Luisa Caroni εξήγησε, γιατί η Ελβετία έγινε τόσο αργά μέλος του ΟΗΕ και η Διευθύντρια του Κέντρου Πληροφοριών του ΟΗΕ στην Αθήνα Maria-Luisa Chavez, είπε πόσο σημαντικό είναι να ενισχυθεί ο ΟΗΕ, τώρα που επαναπροσδιορίζεται ο ρόλος του. Τέλος, η Γενική Γραμματέας Αντιγόνη Αγγελάκη εξέφρασε την ανάγκη αναζωογόνησης του ΟΗΕ, με ιδιαίτερη έμφαση στο επειγόν αίτημα της υποστήριξης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Κατά τις ομιλίες των πρεσβευτών και τις συζητήσεις των δύο επομένων ημερών, ήταν δύσκολο για τους αντιπροσώπους να μη θίξουν καθόλου τις εξελίξεις του πολέμου στο Ιράκ. Η Οργανωτική Επιτροπή είχε σκοπίμως εξαιρέσει το θέμα από την ημερήσια διάταξη που ήταν αφιερωμένη σε εντελώς άλλα θέματα. Στην τελετή λήξης η μουσική ομάδα της Σχολής Κωστέα-Γείτονα έπαιξε το κομμάτι "Let Peace have a Chance" και συνένωσε όλους τους εκπροσώπους, τους προέδρους και τους βοηθούς.

Αυτό το AMUN ήταν σίγουρα πιο πετυχημένο από κάθε άλλη φορά και ενθάρρυνε τα παιδιά να αγωνίζονται για τους στόχους του ΟΗΕ.

Για το MUN Club της ΓΣΑ η εκδήλωση αυτή ήταν η τελευταία του σχολικού έτους 2002/03. Την επόμενη χρονιά σχεδιάζονται πολλές συμμετοχές σε MUN.

Jutta Legien
Christine Pedititis

der AMUN mitbegründet hatte, hob die z.Z. besonders schwierige Rolle der UN hervor, während Gastredner Professor Nikos Tsakoglou, Präsident der Abteilung des Internationalen und Europäischen Wirtschaftsstudiengangs, die Verantwortung der Industrienationen gegenüber den Entwicklungs-ländern hervorhob, die weltweite Armut zu bekämpfen, ein Ziel der UN Millenium Declaration. Die Schweizer Botschafterin Maria Luisa Caroni legte die Gründe dar, warum die Schweiz erst so spät ein Mitglied der Vereinten Nationen wurde, und die Direktorin des United Nations Information Centre Athens, Maria-Luisa Chavez betonte, wie wichtig gerade jetzt ist, dass die Rolle der UN dahingehend neu definiert wird, dass die Vereinten Nationen gestärkt und unverzichtbar werden. Auch Secretary General Antigoni Aggelaki setzte sich für eine Wiederbelebung der UN ein, mit besonderem Bilck auf die Dringlichkeit der Wahrung der Menschenrechte für jedermann.



Bei den folgenden Ambassador Speeches und den Diskussionen in den nächsten zwei Tagen, war es zum Teil etwas schwierig für die Delegierten, nicht fortwährend auf den laufenden Krieg einzugehen. Das Organisationsteam ließ absichtlich dieses Thema aus, da die Agenda völlig andere Probleme umfasste. In der Closing Ceremony sorgte schließlich eine Musikerguppe von Costeas Geitonas für Überraschung und bei "Let Peace have a Chance" feierten alle Delegates, Chairs und Helfer.

Dieses AMUN war sicherlich das gelungenste bisher und ermunterte die Kinder, sich weiterhin für die Ziele der Vereinten Nationen einzusetzen.

Für den MUN-Club der DSA war dies die Abschlussveranstaltung des Schuljahres 2002/3. Für das nächste Schuljahr stehen wieder etliche Konferenzen auf dem Plan.

Jutta Legien
Christine Pedititis

Μαθητικές Ανταλλαγές



Μαθητική ανταλλαγή του Γυμνασίου:
Ανταπόδοση της επίσκεψης στην Konstanz

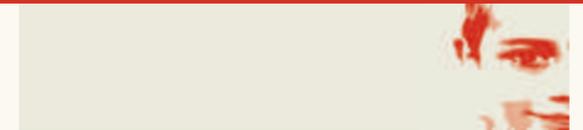
Στο τέλος της σχολικής χρονιάς 2001-2002 η τάξη μας (9Α) είχε την ευκαιρία να πάρει μέρος στη μαθητική ανταλλαγή με το κλασικό Γυμνάσιο "Heinrich Suso" στην Konstanz, μία παραλίμνια πόλη της περιοχής Bodensee. Με συνοδούς την κυρία Φ. Λάνγκενφας και τον κύριο Ι. Μαγγίδη τα δύο τρίτα της τάξης μας φιλοξενήθηκαν στην Konstanz από οικογένειες Γερμανών μαθητών, τους οποίους, ανταποδίδοντας, φιλοξενήσαμε το Σεπτέμβριο στην Αθήνα.

Κατά τη διάρκεια της εδώ παραμονής τους γνώρισαν μερικά από τα σημαντικότερα μνημεία της χώρας μας. Την πρώτη μέρα επισκέφτηκαν την Ακρόπολη και έκαναν έναν περίπατο στην αρχαία Αγορά και στην Πλάκα. Ακολούθησε τριήμερη εκδρομή με τους καθηγητές τους στους Δελφούς, την Ολυμπία και το Ναύπλιο. Αμέσως μετά έγινε η κοινή εκδρομή στην Αίγινα. Μετά από ένα ευχάριστο ταξίδι με το πλοίο ανεβήκαμε στο ναό της Αφαίας και δροσιστήκαμε στη θάλασσα της Αγίας Μαρίνας.

Τις επόμενες μέρες οι Γερμανοί μαθητές επισκέφτηκαν το Εθνικό Μουσείο και έκαναν μια εκδρομή στο Σούνιο.

Από το πρόγραμμα δεν έλειψαν η τρίωρη παρακολούθηση μαθημάτων στην τάξη μας-κι εμείς είχαμε πάει στις δικές τους-καθώς και η αποχαιρετιστήρια γιορτή.

Schüleraustauschinitiativen



Schüleraustausch des Gymnasiums
der Gegenbesuch aus Konstanz

Am Ende des Schuljahres 2001/2002 hatte unsere Klasse (9a) die Gelegenheit, an einem Schüleraustausch mit dem humanistischen Heinrich Suso Gymnasium in Konstanz teilzunehmen, einer Stadt, die am Bodensee liegt. Begleitet von Frau F. Langenfaß und Herrn I. Mangidis wurden 2/3 unserer Klasse in Konstanz von den Familien der deutschen Schüler gastlich aufgenommen, die im September bei ihrem Gegenbesuch in Athen unsere Gäste waren.



Bei ihrem hiesigen Aufenthalt lernten sie einige der wichtigsten Monumente unseres Landes kennen. Am ersten Tag besuchten sie die Akropolis und machten einen Rundgang durch die antike Agora und die Plaka. Es folgte eine dreitägige Fahrt mit ihren Lehrern nach Delphi, Olympia und Nafplio. Gleich danach machten wir einen gemeinsamen Ausflug nach Ägina. Nach einer schönen Fahrt mit dem Schiff stiegen wir zum Tempel der Aphaia hinauf und erfrischten uns in Agia Marina im Meer.

In den Tagen danach besuchten die deutschen Schüler das Nationalmuseum und machten einen Ausflug nach Sunio.

Στο αίθριο της Σχολής οι Γερμανοί παρουσίασαν ένα πλούσιο πρόγραμμα με κλασική μουσική, τραγούδια και χορούς. Στο τέλος χορέψαμε όλοι μαζί χασαποσέρβικο και απολαύσαμε τα θαυμάσια εδέσματα που ετοίμασαν οι γονείς μας, παρακολουθώντας συγχρόνως σε βιντεοταινία στιγμές της ανταλλαγής στην Konstanz, όπως τις αποτύπωσε ο φακός του Κωνσταντίνου Γάτου.

Σύντομη μας φάνηκε η επίσκεψη των Γερμανών μαθητών. Περάσαμε καλά μαζί τους και λυπηθήκαμε όταν έφυγαν.

Ευχόμαστε να γίνουν και άλλες τόσο επιτυχημένες ανταλλαγές, όπως αυτή της τάξης μας με το Γυμνάσιο "Heinrich Suso" της Konstanz.

Τόνια Βασιλείου, 10α



Μαθητική ανταλλαγή 2002:

ΓΣΑ – Γυμνάσιο Καρλομάγνου Bad Reichenhall

Η ανταλλαγή μεταξύ του σχολείου μας και του Γυμνάσιο Καρλομάγνου του Bad Reichenhall έλαβε χώρα για τρίτη φορά. Οι μαθητές είχαν την ευκαιρία κατά τη διάρκεια της δεκαπενθήμερης παραμονής τους στη Γερμανία (21 Ιουνίου έως 5 Ιουλίου 2002) μέσα από εκδρομές, άλλες εκδηλώσεις, και δραστηριότητες μαζί με τις φιλοξενούσες οικογένειες να

Im Programm gab es auch eine dreistündige Teilnahme am Unterricht unserer Klasse - auch wir hatten ihren Unterricht besucht - und ein Abschiedsfest.

Im Innenhof der Schule boten die deutschen Schüler ein reichhaltiges Programm mit klassischer Musik, Liedern und Tänzen. Zum Schluss tanzten wir alle zusammen Chasaposerviko und genossen die herrlichen Leckerbissen, welche die Eltern vorbereitet hatten. Dabei verfolgten wir auf einem Videofilm Szenen von unserem Besuch in Konstanz, die Konstantinos Gatos aufgenommen hatte.

Der Besuch der deutschen Schüler kam uns kurz vor. Wir verbrachten gemeinsam eine schöne Zeit und waren traurig, als sie abreisten.

Hoffentlich ist auch in Zukunft der Schüleraustausch so erfolgreich wie der unserer Klasse mit dem Heinrich Suso Gymnasium in Konstanz.

Tania Vasiliou, 10a



Schüleraustausch 2002

DSA – Karls gymnasium Bad Reichenhall

Der Schüleraustausch zwischen unserer Schule und dem Karls gymnasium Bad Reichenhall fand dieses Jahr bereits zum dritten Mal statt. Während ihres fünfzehntägigen Aufenthalts in Deutschland (21. Juni bis 05. Juli 2002) hatten die Schüler die Gelegenheit durch gemeinsame Exkursionen und Veranstaltungen und durch individuelle Programmgestaltung mit ihren

γνωρίσουν τη γερμανική καθημερινότητα και νοοτροπία, την πόλη του Bad Reichenhall στις γερμανικές Άλπεις, τα ωραιότατα βαυαρικά τοπία και τέλος, τη μεγαλούπολη του Μονάχου. Το πρόγραμμα περιελάμβανε:

Ξεναγήσεις στην πόλη, επίσκεψη στη παλιά Saline, μπάνιο στην λίμνη Thumsee, επισκέψεις στο Berchtesgaden (στα ορυχεία αλατιού), στο Salzburg της Αυστρίας και στη λίμνη Herrenchiemsee, όπου επισκεφτήκαμε το παλάτι του Λουδοβίκου Β'. Να μην ξεχάσουμε την επίσκεψη στη μπουραρία και την αποχαιρετιστήρια γιορτή όπου οι μαθητές χόρεψαν ελληνικούς και γερμανικούς χορούς.

Στο Μόναχο η ομάδα μας επισκέφθηκε τα αξιοθέατα της πόλης, όπως τον καθεδρικό ναό κι άλλες σημαντικές εκκλησίες της πόλης, τα χειμερινά ανάκτορα, τα προύλαια και την Γλυπτοθήκη, τις ολυμπιακές εγκαταστάσεις, το παλάτι του Nymphenburg και φυσικά το περίφημο Γερμανικό μουσείο. Οι μαθητές είχαν την ευκαιρία να κάνουν μια ολόημερη εκδρομή στο Dachau. Οι εντυπώσεις των μαθητών μας αποτέλεσαν υλικό για ένα ημερολόγιο.

Η συνάντηση ελληνικού και γερμανικού πολιτισμού συνεχίστηκε από την ανταποδοτική επίσκεψη των γερμανών μαθητών στην Αθήνα (12 με 24 Σεπτεμβρίου 2002). Οι γερμανοί μαθητές επισκέφθηκαν την Ακρόπολη, την αρχαία Αγορά, τον πύργο των αέρηδων, το αρχαιολογικό μουσείο και μαζί με τους άλλους μαθητές τον ναό του Ποσειδώνα στο Σούνιο και τον Ναό της Αφαίας Αθηνάς στην Αίγινα. Ενθουσιάστηκαν με το σχολείο μας και την ελληνική φιλοξενία και στο τέλος ευχήθηκαν να μπορέσουν να κρατήσουν επαφή μεταξύ τους και να προσπαθήσουν να ξαναβρεθούν

Οι συνοδοί καθηγητές

Χαράλαμπος Οικονομόπουλος
Δρ. Έλενα Παλλαντζά



Gastfamilien den deutschen Alltag und die deutsche Mentalität, die Stadt Bad Reichenhall in den Bayerischen Alpen mit der wunderschönen Landschaft, das Bundesland Bayern und die Stadt München näher kennenzulernen :

Führung durch Bad Reichenhall und Besuch der alten Saline, Baden am Thumsee, Ganztagesausflüge nach Berchtesgaden (Besuch des Salzbergwerkes), nach Salzburg und nach Herrenchiemsee mit anschließendem Besuch des Schlosses von Ludwig II, Wanderungen, Brauereibesichtigung und das Abschiedsfest, wo griechische und deutsche Schüler Volkstänze tanzten.

In München hat die Gruppe die Stadt und ihre Sehenswürdigkeiten, wie die St. Peter-, die Frauen- und die Theatinerkirche, die Residenz, die Propyläen, die Glyptothek, das Olympiagelände, das Schloss Nymphenburg und das Deutsche Museum besucht. Die Schüler hatten auch die Gelegenheit in einem ganztägigen Ausflug Dachau zu besuchen.

Diese Erlebnisse wurden von unseren Schülern in einem schönen Tagebuch zusammengefasst.

Das Zusammentreffen deutscher und griechischer Kultur wurde auch durch den Gegenbesuch der deutschen Schüler in Athen (12. September bis 24. September 2002) gefördert. Die deutschen Gäste haben in Athen die Akropolis, die alte Agora und den Turm der Winde, das archäologische Museum und in gemeinsamen Exkursionen mit unseren Schülern in Sunion den Poseidontempel und in Agina den Aphaia-tempel besucht. Sie waren von unserer Schule und von der griechischen Gastfreundschaft begeistert und haben sich am Ende gewünscht, genauso wie unsere Schüler, den Kontakt zu ihren neuen Freunden zu behalten und sie sobald wie möglich wieder zu treffen .

Die begleitenden Lehrer

Charalambos Oikonomopoulos
Dr. Elena Pallantza

Μαθητική ανταλλαγή 2002:

ΓΣΑ – Γυμνάσιο Καρλομάγνου Bad Reichenhall

Επίλογος

Το καλοκαίρι του 2002 δεκαεφτά παιδιά της τάξης 9b πέταξαν για τη Γερμανία. Θα πρέπει να αναφέρουμε ότι είχαν μαζί τους αγαπητούς δασκάλους. Τώρα είναι πάλι εδώ, κι ευτυχώς δεν ξέχασαν κανέναν εκεί. Αλλά δεν είναι όπως είναι πριν. Μπορεί να φαίνονται φυσιολογικά αλλά ορισμένα πράγματα έχουν αλλάξει...

Τώρα είναι οι βαλίτσες τους γεμάτες νέα πράγματα, όπως για παράδειγμα δώρα και τα κεφάλια τους γεμάτα με νέες εμπειρίες. Αναμνήσεις από το Bad Reichenhall, από τους συμμαθητές τους εκεί και φυσικά από το Μόναχο.

Στο Bad Reichenhall κολύμπησαν σε κρύα νερά, περπάτησαν (για την ακρίβεια περπάτησαν πάρα πάρα πολύ!!!!), έψησαν στο ύπαιθρο, τραγούδησαν, χόρεψαν, και παρακολούθησαν μαθήματα στο Γυμνάσιο Καρλομάγνου. Γνώρισαν την βαυαρική διάλεκτο, καινούργιους φίλους και φυσικά μια νοοτροπία τελείως διαφορετική από την ελληνική.

Στο Μόναχο είδαν τη Γερμανία από μια άλλη πλευρά, αυτή της μεγαλούπολης. Με τη βοήθεια των δασκάλων τους γνώρισαν ένα πολύ μεγάλο μέρος της πόλης μέσα σε τρεις μέρες. Επισκέφθηκαν τις περισσότερες (ή ίσως κι όλες) της εκκλησίες του Μονάχου και εκτός από αυτά, είδαν το Μουσείο Παιχνιδιών, το Γερμανικό Μουσείο, το ολυμπιακό στάδιο, το Nymphenburg και το Dachau. Επίσης, παρακολούθησαν την προβολή μιας τριδιάστατης ταινίας και βρήκαμε χρόνο να συναντήσουμε τους συμμαθητές και φίλους μας από το Bad Reichenhall. Δεν μπορεί να ξεχάσουμε, πόσο λυπηθήκαμε όταν αποχαιρετιστήκαμε και αφήσαμε για πάντα πίσω μας τις μέρες της Γερμανίας. Αλλά αυτά τα δεκαεφτά παιδιά σκέφτονται ήδη τη μέρα, όταν οι φίλοι τους έλθουν στην Ελλάδα...

Ιωάννα Κωστοπούλου, 10b



Schüleraustausch 2002

DSA – Karls gymnasium Bad Reichenhall

Schülerwort

Im Sommer 2002 sind 17 Kinder der Klasse 9b nach Deutschland geflogen. Es muss erwähnt werden, dass sie auch zwei sehr beliebte Lehrer dabei hatten. Jetzt sind sie wieder zurück. (Zum Glück haben sie niemanden da vergessen!) Sie sind aber nicht ganz so wie vorher. Sie sehen zwar normal aus, aber manche Sachen haben sich schon verändert...

Jetzt sind die Koffer voll mit neuen Dingen, wie zum Beispiel Geschenken und die Köpfe voll mit neuen Erfahrungen. Erinnerungen aus Bad Reichenhall, von den Austauschschülern, den Gastfamilien und natürlich auch aus München.

In Bad Reichenhall sind sie im kalten See geschwommen und gewandert (genauer gesagt: sie sind viel... ganz viel... ZU viel gewandert!!!), sie haben gegrillt, gesungen, getanzt, sie wurden am Karls gymnasium unterrichtet, sie haben den bayerischen Dialekt kennengelernt und selbstverständlich auch neue Freunde gemacht und eine sich von der griechischen ganz stark unterscheidende Kultur kennengelernt.

In München lernten sie Deutschland von einem anderen Aspekt aus kennen, nämlich dem der Großstadt. Mit Hilfe ihrer Lehrer haben sie innerhalb von 3 Tagen einen ganz großen Teil der Stadt gesehen. Sie haben die meisten (oder vielleicht auch alle) Kirchen von München und darüber hinaus ein Spielzeugmuseum, das Deutsche Museum, das Olympiastadium, Nymphenburg und Dachau besucht und einen 3D-Film angeschaut. Sie haben auch Zeit gefunden, sich mit den Austauschschülern aus Bayreuth zu treffen.

Man kann nicht vergessen, dass sie auch traurig wurden, als sie sich von ihren Partnern verabschieden mußten und diese tollen Tagen in Deutschland für immer zurückließen... Aber sie denken schon an den Tag, an dem ihre Freunde nach Griechenland kommen...

Ioanna Kostopoulou, 10b

Εκδρομές

Εκδρομή στην Αυστρία

Σάββατο 14.09.2003, τέσσερις το πρωί 11 μισοκοιμισμένες φατσούλες συγκεντρωθήκαμε στην αίθουσα αναχωρήσεων του "Ελ. Βενιζέλος". Στο πλευρό μας η κ. Σίμου και η κ. Λιάντη, πανέτοιμες να μας συντροφεύσουν σε ένα υπέροχο ταξίδι μέχρι το Graz στην Αυστρία. Όλα είχαν ξεκινήσει ενάμιση χρόνο πριν, εκείνο το Μάρτη, όταν παιδιά από το Graz είχαν περάσει δύο εβδομάδες κοντά μας στα πλαίσια ενός ευρωπαϊκού προγράμματος Sokrates για την ανταλλαγή δημοτικής μουσικής και τοπικών χορών μεταξύ Ελλάδας και Αυστρίας. Τώρα είχε έρθει επιτέλους η στιγμή να τους ξαναδούμε! Είχαμε μια εβδομάδα στη διάθεση μας την οποία αξιοποιήσαμε με τον καλύτερο τρόπο. Ατέλειωτες ώρες μαθημάτων παραδοσιακών χορών και ντόπιας μουσικής, ατέλειωτες βόλτες στο Graz, πολλά ψώνια, διασκέδαση και χαλάρωση στις θέρμες του Loipersdorf. Αξέχαστη θα μείνει και η εκδρομή στη Βιέννη παρά το κρύο και τη βροχή. Τα εντυπωσιακά μεσαιωνικά κάστρα και τα πανέμορφα τοπία της Αυστριακής φύσης (ό,τι μπορέσαμε να δούμε από τα παράθυρα του πούλμαν) ήταν λίγα μόνο αυτά που είδαμε. Αλλά αυτές που θα μας μείνουν για πάντα αξέχαστες ήταν οι στιγμές που περάσαμε όλοι μαζί Έλληνες και Αυστριακοί στην αποχαιρετιστήρια γιορτή, όπου με πολύ κέφι παρουσιάσαμε τους χορούς και τα τραγούδια που μάθαμε. Δυστυχώς όμως μια εβδομάδα περνάει γρήγορα και η ώρα της επιστροφής έφτασε. Γυρίζοντας, όλοι θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε όλους εκείνους που συνέβαλαν σ' αυτό το ταξίδι, την κ. Λιάντη, την κ. Σίμου και την κ. Danner, τους γονείς μας και φυσικά τα παιδιά και τις οικογένειές τους για την υπέροχη φιλοξενία.

Αναστασία Τσιφί και Γιάννα Σαββούρα, 11a

Exkursionen

Eine Reise nach Österreich

Samstag, 14.9.2003 sammelten sich um vier Uhr morgens in der Abflughalle des Flughafen Eleftherios Venizelos 11 verschlafene Gestalten. Mit uns sind



Frau Simou und Frau Lianti, die bereit sind, uns auf eine herrliche Reise nach Graz/Österreich zu begleiten. Begonnen hatte alles vor eineinhalb Jahren, in jenem März, als im Rahmen des europäischen Sokrates-Programms die Schüler aus Graz zu einem Austausch für Volksmusik und Volkstänze zwischen Griechenland und Österreich zwei Wochen bei uns



verbrachten. Nun war endlich der Augenblick gekommen, sie wiederzusehen. Wir hatten eine Woche zur Verfügung, die wir auf die beste Weise nutzen wollten. Unzählige Stunden Unterricht in Volkstänzen und Volksmusik, unzähligen Spaziergänge durch Graz, zahlreiche Einkäufe, Spass und Erholung in den Thermen von Loipersdorf. Unvergesslich bleibt auch der Ausflug nach Wien, obwohl es kalt war und regnete.

Anastasia Tsifi und Janna Savvura, 11a

Αλεξάνδρεια - Κάιρο

Η πρωτοχρονιάτικη (1/1-6/1) εκδρομή μας στην Αίγυπτο άρχισε αισίως. Με μάλλον αναμενόμενο τρόπο, θα έλεγε κανείς.

Η εκδρομή μας στη Αίγυπτο τελείωσε αισίως. Με αναμενόμενο τρόπο, θα έλεγα.

Η επιτυχία της εκδρομής ήταν αναμενόμενη (από οργανωτικής πλευράς τουλάχιστον).

Τίποτα άλλο δεν ήταν αναμενόμενο.

Ούτε ο Άγγελος στην καρέκλα του Καβάφη.



Ούτε ο κ.Μπίρταχας να διαβάζει συγγράματα της Π. Δέλτα σε μαθητές της Γερμανικής Σχολής στο Σχολείο της Ελληνικής Κοινότητας στην Αλεξάνδρεια.

Ούτε η Κατερίνα σε στάση άριας στο κόπτικο εκκλησάκι του Καΐρου.

Ούτε η Ειρήνη με ύφος εξερευνητή Κολόμβου πάνω στη φελούκα.

Ούτε ο Δημήτρης με τον Αλέξη πάνω σε τετράποδες καμπούρες.

Ούτε η ωραία τουρίστρια.

Ούτε η ωραία τουρίστρια.

Ούτε η ωραία τουρίστρια.

Δεν πιστεύω να ξέχασα τίποτα.

Ίσως τις πυραμίδες. Πράγματι τις πυραμίδες... και τη Σφίγγα. Και κείνο το παλάτι του αξιосέβαστου κυρίου Φαρούκ. Μπορεί και τη βιβλιοθήκη της Αλεξάνδρειας.

Μα είναι δυνατόν να ξεχάσω τα κόπτικα μοναστήρια; Ή τις πυραμίδες; Ή την τουρίστρια;

Όχι, τίποτα δεν έχω ξεχάσει. Ούτε τα μουσεία, ούτε τις ξεναγούς, ούτε τα ξενοδοχεία, ούτε το café με τους ναργιλέδες, ούτε το παζάρι.

Αναρωτιέμαι όμως, αν αξίζει να τα γράφω. Έτσι κι αλλιώς γράφω ασυνάρτητα.

Έτσι κι αλλιώς η εκδρομή ήταν υπέροχη.

Δημήτρης Βαλατσάς, 10α

Alexandria - Kairo

Der Beginn unsere Ägyptenreise im Neuen Jahr (1.1. - 6.1.2003) stand unter einem günstigen Stern. Das, so könnte man sagen, war zu erwarten.

Das Ende unsere Ägyptenreise stand unter einem günstigen Stern. Das war, so möchte ich sagen, zu erwarten.

Der Erfolg der Reise war zu erwarten (die organisatorische Seite jedenfalls).

Alles andere war nicht zu erwarten.

Nicht Angelos auf dem Sessel von Kavafis.

Auch nicht, dass Herr Birtachas den Schülern der Deutschen Schule in der Schule der griechischen Gemeinde von Alexandria Texte von P. Delta vorliest.

Auch nicht Katerina wie eine Opernsängerin in der kleinen koptischen Kirche von Kairo.

Nicht Irini auf einer Feluka mit dem Gesichtsausdruck des Entdeckers Kolumbus.



Nicht Dimitris und Alexis auf Höckern mit vier Füßen.

Auch nicht die schöne Touristin

Auch nicht die schöne Touristin.

Auch nicht die schöne Touristin.

Ich glaube nicht, dass ich etwas vergessen habe.

Vielleicht die Pyramiden ... und die Sphinx. Und jenen Palast des ehrwürdigen Herrn Faruk. Vielleicht auch die Bibliothek von Alexandria. Kann es denn sein, dass ich die koptischen Klöster vergesse? Oder die Pyramiden? Oder die Touristin?

Nein, ich habe nichts vergessen. Nicht die Museen, nicht die Fremdenführer, nicht die Hotels, nicht das Cafe mit den Nargilehs, nicht den Bazar.

Ich frage mich aber, ob es lohnt, das aufzuschreiben. Außerdem schreibe ich unzusammenhängend.

Außerdem war die Reise herrlich.

Dimitris Valatsas, 10a

Εκδρομή οικολογικής ομάδας

02 /03 – 04 /03 /03

Στις αρχές Μαρτίου πραγματοποιήθηκε η καθιερωμένη εκδρομή της Οικολογικής Ομάδας του Λυκείου. Με οδηγούς μας τον κύριο Μπίρταχα και την κυρία Καρακούλη βάλαμε στόχο μας να γνωρίσουμε τη νότια Πίνδο κοντά στις πηγές του Ασπροποτάμου ή Αχελώου.

Η πρώτη μέρα είχε θρησκευτικό χαρακτήρα, καθώς επισκεφτήκαμε ένα τζαμί στα Τρίκαλα όπως επίσης και μια βυζαντινή εκκλησία κοντά στην Πύλη. Εκεί ήταν που ήρθαμε σε επαφή με το χιόνι και του δώσαμε να καταλάβει... Κατά το απόγευμα φτάσαμε στον πέτρινο ξενώνα, όπου θα διανυκτερεύαμε.

Οι επόμενες μέρες όμως προμηνύονταν πιο δραστήριες... Έτσι, προετοιμαστήκαμε πρωί πρωί τη δεύτερη μέρα για πολύωρη πεζοπορία μέσα στα χιόνια.... Το θέαμα εκπληκτικό, η εμπειρία αξέχαστη, η κούραση αρκετή. Γι' αυτό το βράδυ το περάσαμε με τραγούδια και θεατρικά παιχνίδια δίπλα στο τζάκι.

Όλοι όμως ανυπομονούσαμε για το μεγάλο γεγονός της εκδρομής: Rafting στον Αλιάκμονα. Χωριστήκαμε στις βάρκες και καταβάλλοντας κοινή προσπάθεια πραγματοποιήσαμε μια ενδιαφέρουσα, αλλά και παγωμένη κατάβαση του ποταμού. Εξαντλημένοι αλλά και ευχαριστημένοι πια βάλαμε ρότα για το γυρισμό στην Αθήνα.

Υ.Γ. Στην εκδρομή δημιουργήσαμε και το ακόλουθο τραγουδάκι:

Είμαστε όλοι εμείς
μαθητές Γερμανικής,
δε φοβόμαστε το χιόνι
κι ας το πόδι να παγώνει,
πάμε Οικολογική
για τρελή γυμναστική,
δε φοβόμαστε εμείς
είμαστε της Γερμανικής.

Κι έχουμε τον Μπίρταχά μας
βρήκαμε τον μάστορά μας,
μας τραβάει εδώ κι εκεί
για τρελή γυμναστική,
κι είμαστε και μια χαρά
τρώγοντας τον τραχανά,
πάμε στο ξενοδοχείο
και γλιτώνουμε απ' το κρύο.

Μανώλης Βενιεράκης, 10α

Ausflug der Öko-Gruppe

02 /03 – 04 /03 /03

Anfang März fand der gewohnte Ausflug der Öko-Gruppe des Lykio statt. Begleitet von Herrn Birtachas und Frau Karakouli hatten wir uns vorgenommen, die Südseite des Pindos bei den Quellen des Aspropotamos oder Acheloos kennenzulernen.

Der erste Tag hatte religiösen Charakter, denn in Trikala besuchten wir eine Moschee und bei Pili eine byzantinische Kirche. Dort kamen wir auch in Berührung mit dem Schnee und wir ließen es ihn spüren... Am Nachmittag erreichten wir das steinerne Gästehaus, in dem wir übernachteten.

Die folgenden Tage versprachen aber aktiver zu werden... Deshalb bereiteten wir uns sehr früh am Morgen des zweiten Tages auf eine mehrstündige Wanderung durch den Schnee vor... Das Schauspiel war beeindruckend, die Erfahrung unvergesslich, die Müdigkeit groß. Wir verbrachten deshalb den Abend mit Liedern und Scharaden am Kamin.

Ungeduldig erwarteten aber alle das große Ereignis des Ausflugs: Rafting auf dem Aliakmon. Wir bestiegen die Boote und unternahmen mit vereinten Kräften eine spannende, aber eiskalte Fahrt den Fluss hinunter. Erschöpft, aber glücklich traten wir dann die Rückfahrt nach Athen an.

P.S. Auf der Fahrt komponierten wir das folgende Lied:

Manolis Venierakis, 10a

Κωνσταντινούπολη

Με την ευκαιρία της πραγματοποίησης της πενήμη-ρης μαθητικής εκδρομής στην Κωνσταντινούπολη εκπληρώθηκε ένα παιδικό όνειρο πολλών μας. Τα παραμύθια καθώς και τα σχολικά αναγνώσματα ιστορικού και λογοτεχνικού περιεχομένου ανέκαθεν μας παρουσίαζαν μια πόλη άκρως ερωτεύσιμη και αναγνωρίσιμη. Αυτό που πρέπει να τονιστεί είναι πως η Κωνσταντινούπολη είναι μια πόλη που σφύζει από ζωή – δεν απογοητεύει σε καμία περίπτωση τον επισκέπτη της.



Γενικά, είναι μια πόλη που κλείνει μέσα της το χρώμα και την παράδοση της Ανατολής, ιδωμένα μέσα από την ευρωπαϊκή σκοπιά. Όχι πως δεν υπάρχουν ξεχωριστά το ανατολικό και το δυτικό στοιχείο. Αυτή όμως η ένωσή τους είναι που δίνει το στίγμα της πολιτισμικής ιδιαιτερότητας της Κωνσταντινούπολης.

Τα μνημεία της ύστερης αρχαιότητας, ο έντονος απόηχος της ρωμαϊκής και βυζαντινής εποχής, η ανατολική δεσποτεία συνυπάρχουν αρμονικά, αν και πολιτισμικά απόμακρα το ένα από το άλλο. Οι ξεκάθαρες αρχαιοελληνικές γραμμές, το θεοκρατικό κράτος με τις όποιες ζοφερές στιγμές του, η χλιδή και ο πλούτος των αυτοκρατόρων δημιουργούν ένα φάσμα έντονου ενδιαφέροντος για κάθε επισκέπτη.

Σταυροδρόμι λαών και εθνών, θρησκειών και τεχνών που, κατά πολλούς, ποτέ δε διαμόρφωσε μια καθαρή και αμιγή πολιτισμική φυσιογνωμία. Ξεχνούν βέβαια ότι αυτά ακριβώς τα ετεροκαθοριζόμενα και εξαρτώμενα στοιχεία είναι που αλληλοσυμπληρώνονται δυναμικά οδηγώντας σε ένα 'δημοκρατικό' πολιτισμικό πλουραλισμό.

Κωνσταντίνος Γάτος, 10α

Istanbul

Für viele von uns war die Teilnahme an dem fünftägigen Ausflug der Schüler nach Istanbul die Erfüllung eines Kindertraumes. Die Legenden, aber auch die Schullektüre in Geschichte und Literatur vermittelten uns jeweils das Bild einer Stadt von großer Faszination und Eindrücklichkeit. Es soll aber betont werden, dass Istanbul eine Stadt ist, die von Leben pulsiert - sie enttäuscht den Besucher in keinem Fall.

Istanbul ist eine Stadt, welche die Atmosphäre und die Tradition des Orients in sich einschließt, die aus einem europäischen Blickwinkel gesehen werden. Es ist aber nicht so, dass das orientalische und das westliche Element nicht getrennt existierten. Doch deren Verbindung macht die kulturelle Besonderheit von Istanbul aus.

Die Monumente der späten Antike, der deutliche Nachklang der römischen und der byzantinischen Zeit und der orientalischen Despotie finden sich harmonisch nebeneinander, auch wenn sie einander kulturell fern stehen. Die reinen antik-griechischen Linien, der theokratische Staat mit seinen düsteren Stunden, die Pracht und der Reichtum der Kaiser bilden für jeden Besucher ein Spektrum von außerordentlichem Interesse.

Ein Kreuzweg von Völkern und Nationen, Religionen und Künsten, der nach Meinung vieler niemals eine reine und unvermischte kulturelle Physiognomie herausbildete. Man vergisst dabei jedoch, dass eben diese fremdbestimmten und abhängigen Elemente es sind, die sich aktiv ergänzen und zu einem "demokratischen" kulturellen Pluralismus führen.

Konstantinos Gatos, 10a

Η επίσκεψη μας στο "Λύρειο Παιδικό Ίδρυμα"

Την 1η Απριλίου 2003, με πρωτοβουλία του πατέρα Θεοφάνη Ραυτόπουλου, εκπρόσωποι του Γυμνασίου της Γερμανικής Σχολής Αθηνών επισκέφτηκαν το "Λύρειο Παιδικό Ίδρυμα", το πρώτο Ορθόδοξο παιδικό χωριό της Ελλάδας. Την οργάνωση του ιδρύματος, καθώς και την ανατροφή και μόρφωση των παιδιών έχουν αναλάβει μοναχές.

Όλοι οι μαθητές του Γυμνασίου δεχτήκαμε θερμή παράκληση να συνεισφέρουμε στο (ομολογουμένως δύσκολο) έργο του ιδρύματος. Έτσι, την ημέρα της αναχώρησης είχαν συγκεντρωθεί αρκετά πακέτα με σχολικά είδη και τρόφιμα.

Ύστερα από μια υπέροχη διαδρομή φτάσαμε στο "Λύρειο Ίδρυμα", το οποίο βρίσκεται σε μια πευκόφυτη τοποθεσία πάνω από τον οικισμό του νέου Βουτζά. Σήμερα στεγάζει 75 παιδιά, διαφόρων ηλικιών, τα οποία ζουν ανά ομάδες 12-16 ατόμων υπό τη φροντίδα μιας μητέρας-μοναχής. Κατά την επίσκεψή μας, συζητήσαμε με κάποια από τα παιδιά και τη δασκάλα τους. Δυστυχώς όμως, καθώς τους επισκεφτήκαμε εν ώρα μαθήματος, γνωριστήκαμε μόνο με τα παιδιά του Δημοτικού Σχολείου που υπάρχει εκεί και το διευθύνει η Ηγουμένη. Τα μεγαλύτερα παιδιά φοιτούν σε κοντινά Γυμνάσια και Λύκεια. Έπειτα παίξαμε μουσική και μας τραγούδησαν πολύ όμορφα τραγούδια. Κάπως έτσι κύλησε η ώρα, ως τη στιγμή της αναχώρησής μας.

Εδώ πρέπει να πούμε ότι οι μοναχές και τα παιδιά μας υποδέχτηκαν τόσο χαρούμενα και εγκάρδια, ώστε δεν μας έκανε καρδιά να φύγουμε. Ο λόγος πρέπει να είναι ότι αυτά τα παιδιά ήταν τόσο αυθόρμητα, που μας έκαναν να τους ανοίξουμε την καρδιά μας και να τα συμπαθήσουμε. Πραγματικά, από την εμπειρία μας αυτή, μπορούμε να πούμε με σιγουριά ότι το "Λύρειο Παιδικό Ίδρυμα" δε μοιάζει με τα κοινά ορφανοτροφεία. Εκεί έχουν δημιουργηθεί νέες οικογένειες για τα μέλη του και σταδιακά έχει αρχίσει να παίρνει τη μορφή ενός ολοκληρωμένου χωριού, όπως τα παιδικά χωριά S.O.S.

Τέλος, ελπίζουμε ολόψυχα τέτοια χωριά να πληθύνουν στο μέλλον, ώστε αυτά τα παιδιά να βρουν την ευτυχία και την αγάπη που χρειάζονται, μέσα από την φροντίδα όλων μας.

Χριστίνα Ζερβακάκου, Τέα Καλαβριτινού, 9α

Χριστίνα Ζερβακάκου, Τέα Καλαβριτινού, 9α

Ein Besuch im "Lirio Pediko Idrima"

Auf Anregung von Pater Theofanis Raftopoulos besuchten am 1. April 2003 Schüler des Gymnasiums der Deutschen Schule Athen das "Lirio Pediko Idrima", welches das erste orthodoxe Kinderdorf in Griechenland ist. Das Kinderdorf wird von Nonnen geleitet, die auch die Betreuung und die Ausbildung der Kinder übernommen haben.



Alle Schüler des Gymnasiums waren sehr herzlich gebeten worden, zu der (zugestandenermaßen schwierigen) Arbeit des Kinderdorfes beizutragen. Am Tag unserer Fahrt waren deshalb auch viele Pakete mit Schulbedarf und Lebensmitteln gesammelt worden. Nach einer sehr schönen Fahrt kamen wir in das Kinderdorf, das in einem mit Kiefern bestandenen Gelände oberhalb der Ortschaft Neo Voutza liegt. Hier leben heute 75 Kinder unterschiedlichen Alters in Gruppen von 12 - 16 Personen, die jeweils von einer Nonne mütterlich betreut werden. Bei unserem Besuch lernten wir mehrere Kinder und ihre Lehrerin kennen und konnten uns mit ihnen unterhalten. Da unser Besuch in die Unterrichtszeit fiel, schlossen wir leider nur mit Schülern der Grundschule, die es im Kinderdorf gibt und von der Äbtissin geleitet wird, Bekanntschaft. Die älteren Schüler besuchen Gymnasien und Likia in der Nähe. Dann spielten wir Musik und sangen sehr schöne Lieder. Rasch verging uns die Zeit bis zu unserer Abfahrt.

Es soll hier gesagt werden, dass uns die Nonnen und die Kinder so fröhlich und herzlich empfingen, dass wir nur ungern abfahren. Der Grund dafür war wohl, dass durch die Spontaneität der Kinder keine Fremdheit aufkam und sie sehr schnell unsere Sympathie gewannen. Unsere Erfahrung hat uns gezeigt, dass das "Lirio Pediko Idrima" keine Ähnlichkeit mit normalen Waisenhäusern hat. Im Kinderdorf sind für alle neue Familien entstanden. Allmählich bekommt es, wie die SOS-Kinderdörfer, die Gestalt eines vollständigen Dorfes. Wir hoffen nun von ganzem Herzen, dass in Zukunft unter Mithilfe von uns allen viele solche Dörfer entstehen, damit die Kinder das Glück und die Liebe finden, die sie brauchen.

Christina Zervakakou, Tea Kalavritinou, 9a

Christina Zervakakou, Tea Kalavritinou, 9a

**Ιστορικό και πολιτικό σεμινάριο με
αφορμή την ελληνική προεδρεία
της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2003**

**Θέμα: Υπερεθνικά μοντέλα του παρελθόντος –
Πρότυπα για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση;**

ΓΣΑ, 13.-14. Δεκεμβρίου 2002

Ο τομέας πολιτισμού της γερμανικής Πρεσβείας σε συνεργασία με τις Πρεσβείες της Ιταλίας και της Ισπανίας, όπως και με το Γερμανικό Αρχαιολογικό Ινστιτούτο, το Ινστιτούτο Γκαίτε, το Ιταλικό πολιτιστικό ινστιτούτο, το Ινστιτούτο Θερβάντες, τη Γερμανική Σχολή Αθηνών, την Ιταλική Σχολή και την Ελληνογερμανική Αγωγή οργάνωσε μια σημαντική επιστημονική συνάντηση στους χώρους της Γερμανικής σχολής Αθηνών.



Ομάδες μαθητών από τα τρία σχολεία, επεξεργάστηκαν αρκετές μέρες πριν διάφορα κείμενα, τα οποία είχαν θέμα τη σχέση κρατικής εξουσίας – ατόμου. Τα κείμενα κάλυπταν ένα ευρύ φάσμα ιστορικών εποχών. Μεταξύ άλλων συμπεριλαμβανόταν ο περίφημος διάλογος του Θουκυδίδη, αποσπάσματα από τα Ηθικά Νικομάχεια του Αριστοτέλη, η Διακήρυξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων της γαλλικής επανάστασης, η Χάρτα των Ενωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του πολίτη κι ακόμα αποσπάσματα από το λόγο του αμερικανού προέδρου George W. Bush. Επιπλέον, οι μαθητές κατασκεύασαν σε ομάδες posters με υλικό που αφορούσαν έννοιες όπως ταυτότητα, πατριδα, ένταξη – ολοκλήρωση, παγκοσμιοποίηση. Τα αποτελέσματα αυτής της εργασίας εκτέθηκαν στο Foyer της Σχολής προσφέροντας στους συμμετέχο-



**Thema: Supranationale Staatsideen der
Vergangenheit –
Vorbild für die europäische Integration?**

DSA, 13. – 14. Dezember 2002

Organisiert vom Kulturreferat der Deutschen Botschaft in Zusammenarbeit mit den Botschaften Italiens und Spaniens sowie dem Deutschen Archäologischen Institut, dem Goethe-Institut, dem italienischen Kulturinstitut sowie dem Institut Cervantes, war die Deutsche Schule Athen Gastgeber dieses wissenschaftlich hochkarätig besetzten Forums, an dem neben der Ellinogermaniki Agogi und der Italienischen Schule auch Schüler und Lehrer der DSA teilnahmen.

In mehreren Vorbereitungstagen erarbeiteten die Schüler aller drei Schulen gemeinsam Materialien



zum Thema. Ausgehend von einschlägigen Texten zur Frage des Umgangs der (Staats-) Macht mit den Menschen, angefangen vom berühmten Melierdialog des Thukydides über die französische Erklärung der Menschen- und Bürgerrechte und die Menschenrechtserklärung der Vereinten Nationen bis hin zu

ντες μια γεύση από μια ουσιαστική ευρωπαϊκή συνεργασία, η οποία πραγματοποιήθηκε σε τρεις γλώσσες (ελληνικά, γερμανικά, ιταλικά). Μετά από αυτή την εντατική δουλειά οι μαθητές συμμετείχαν με ερωτήσεις και παρεμβάσεις στις διαλέξεις –συζητήσεις που οργανώθηκαν από επώνυμους επιστήμονες, όπως ο καθηγητής Alföldy, ο καθηγητής Morales και ο Dr. Theo Sommer. Οι διαλέξεις αυτές αφορούσαν ιστορικά θέματα, από το ρωμαϊκό δίκαιο μέχρι τη σύγχρονη εποχή, όπως για παράδειγμα, την ένταξη της Τουρκίας στην Ε.Ε.

Εμείς, οι υπεύθυνοι καθηγητές κ. Δρ. Βασδάρης και Herr Dr. Daiber θέλουμε να ευχαριστήσουμε ακόμα μια φορά, στο όνομα όλων των συναδέλφων των άλλων σχολείων τους συμμετέχοντες μαθητές και καθηγητές, οι οποίοι τόσο πρόθυμα βοήθησαν στην πραγματοποίηση αυτού του προγράμματος. Η επιτυχία και ανταπόκριση που βρήκε θα έχει ως συνέπεια την επανάληψη του την επόμενη χρονιά με το θέμα αυτή τη φορά: «Πραγματικότητα – Τι είναι αληθινό;». Είμαστε ανυπόμονοι να δούμε και πάλι τα αποτελέσματα!

StR Dr. Daiber



Reden des amerikanischen Präsidenten George W. Bush oder Auszügen aus der Nikomachischen Ethik des Aristoteles reichte das Spektrum. Zusätzlich erarbeiteten die Schülergruppen Ausstellungsmaterialien zu Themen der Interkulturalität, so etwa Fragen der Integration, der Identität, der Wahrnehmung, der Globalisierung und zum Heimatbegriff. Den Teilnehmern des zweitägigen Seminars bot sich so im Foyer der Deutschen Schule ein eindrucksvoller Überblick der gemeinsam und wahrhaftig europäisch (dreisprachig – griechisch, deutsch, italienisch) konzipierten Projekte, die die Schüler anschließend auch befähigten, sich im Plenum mit durchdachten Frage- und Redebeiträgen zu Wort zu melden, wenn Historiker wie etwa Professor Alföldy, Professor Morales oder später Dr. Theo Sommer über entsprechende Themen der Geschichte vom Römischen Reich bis hin zur Gegenwart, (Stichwort: EU-Beitritt der Türkei?), referierten.

Wir, die organisierenden Lehrkräfte der DSA, Herr Dr. Vasdaris und Herr Dr. Daiber, danken auch im Namen der Kollegen der beiden Partnerschulen,

auf diesem Wege nochmals allen teilnehmenden Schülern, aber auch Lehrkräften, die bei der Organisation und Durchführung dieses großen Projektes so zahlreich beteiligt waren. Der Erfolg dieses Seminars hat übrigens eine Wiederholung im kommenden Jahr zur Folge, wo wiederum Schüler, Lehrer und ganz allgemein Interessierte mit Fachleuten dann über das Thema „Problem Realität – Was ist wahr?“ diskutieren werden. Wir sind gespannt!

StR Dr. Daiber

Λογοτεχνία



12 Μαΐου 2003.....

Η λογοτεχνική ομάδα ή επίσημα “το εργαστήριο δημιουργικής ανάγνωσης και γραφής” της Σχολής, διοργάνωσε μια εκδήλωση λογοτεχνίας, με τον τίτλο «Ποιημάτων Βραδιά» και με υπότιτλο, το ανέμελο «Πάρε το ποίημά σου κι έλα!».

Τίτλος και υπότιτλος δίνουν το περιεχόμενο της λογοτεχνικής βραδιάς, όπου εκτός από τα παιδιά της ομάδας, ο καθένας απ’ το κοινό είχε την ευκαιρία να διαβάσει ένα δικό του αγαπημένο ποίημα ή απλά ένα αγαπημένο ποίημα.

Η βραδιά κινήθηκε μεταξύ των στίχων του Καβάφη, του Σεφέρη, του Καββαδία, του Ρίτσου και του Έλιοτ. Πλαισιώθηκε από κλασική μουσική που συνάντησε τους Beatles, τους Pink Floyd, το Σαββόπουλο.

Στην αρχή, στη μέση και προς το τέλος διαβάστηκαν ομιλίες παιδιών της ομάδας, με θέμα την ποίηση αλλά και τη δράση



του εργαστηρίου τα τελευταία χρόνια. Ακόμη, στο τέλος του πρώτου και του δεύτερου μέρους, ανακοινώθηκαν τα αποτελέσματα του ερωτηματολογίου με θέμα τη λογοτεχνία, στο οποίο απάντησαν μαθητές και καθηγητές. Η εκδήλωση αυτή είχε απόλυτη επιτυχία, αφού την τίμησαν με την παρουσία τους σημαντικά πρόσωπα.

Το Νοέμβριο του 2002, μια ακόμα επιτυχημένη εκδήλωση καταγράφηκε στην ιστορία της ομάδας. Ο συγγραφέας και

Literatur

12. Mai 2003

Die Literatur-Gruppe (offiziell: Werkstatt für kreatives Lesen und Schreiben der DSA) veranstaltete einen Literaturabend mit dem Titel “Gedicht-Abend” und dem unbeschwerten Untertitel “Nimm ein Gedicht und komm!”

Titel und der Untertitel geben einen Eindruck vom Inhalt dieses Literaturabends, an dem außer den Schülern der Gruppe jeder Besucher die Gelegenheit hatte, ein eigenes Gedicht oder einfach sein Lieblingsgedicht vorzulesen.

Der Abend bewegte sich zwischen Kavafis, Seferis, Kavvadias, Ritsos und Eliot. Gerahmt wurde er von klassischer



Musik, die mit Beatles, Pink Floyd und Savvopoulos gemischt war.

Zu Beginn, in der Mitte und zum Abschluss des Abends sprachen Schüler der Gruppe über Dichtung, aber auch über die Tätigkeit des Arbeitskreises in den letzten Jahren. Zum Abschluss des ersten und des zweiten Teils wurden die Ergebnisse einer Befragung über Literatur bekannt gemacht, an der Schüler und Lehrer teilgenommen hatte. Die Veranstaltung war ein sehr großer Erfolg, da auch wichtige Persönlichkeiten sie beehrten.

Eine andere, ebenfalls gelungene Veranstaltung im November 2002 ging in die Geschichte der Gruppe ein.

μεταφραστής του Μπρεχτ, Πέτρος Μάρκαρης τίμησε με τη παρουσία του την εκδήλωση, διαβάζοντας αποσπάσματα από τα βιβλία του, ΝΥΧΤΕΡΙΝΟ ΔΕΛΤΙΟ και ΑΜΥΝΑ ΖΩΝΗΣ στα ελληνικά και στα γερμανικά. Στη συνέχεια, απάντησε στις ερωτήσεις του κοινού, δίνοντας την ευκαιρία για μια ενδιαφέρουσα και ουσιαστική συζήτηση επάνω στις ιδέες που προβάλλονται μέσα από τα βιβλία του.

Η εκδήλωση έκλεισε με υπογραφή των βιβλίων από τον συγγραφέα.

Ιωάννα Κωστοπούλου, 10b



Der Schriftsteller und Brecht-Übersetzer Petros Markaris beehrte uns mit dem Besuch der Veranstaltung und las auf Griechisch und Deutsch aus seinen Büchern NYXTERINO DELATIO und AMYNA ZONHS vor. Anschließend beantwortete er Fragen des Publikums, wobei sich eine interessante und inhaltsreiche Diskussion über die Ideen ergab, die in seinen Büchern dargestellt werden.

Zum Abschluss der Veranstaltung signierte der Autor seine Bücher.

Ioanna Kostopoulou, 10b

Θέατρο



«Οι Φυσικοί»
Ελληνόφωνη θεατρική ομάδα

Φέτος η θεατρική ομάδα της Γερμανικής Σχολής, συνεχίζοντας την παράδοσή της, παρουσίασε ένα από τα αριστουργήματα του παγκόσμιου θεάτρου, το έργο του Φρίντριχ Ντύρρενματτ «Οι Φυσικοί».

Το έργο εξελίσσεται στο σαλόνι μιας παλιάς βίλλας, όπου τώρα βρίσκεται το ψυχιατρείο της καμπούρας γιατρού, Δρ. φον Τσαντ. Εδώ και μερικές βδομάδες μένουν στη βίλλα μόνο τρεις ασθενείς, τρεις φυσικοί. Οι υπόλοιποι τρόφιμοι, «...ξεπεσμένοι αριστοκράτες, αρτηριοσκληρωτικοί πολιτικοί – αν δεν κυβερνούν ακόμα –, σχιζοφρενείς συγγραφείς...» (Ντύρρενματτ), μεταφέρθηκαν στην καινούρια πτέρυγα μετά τη δολοφονία μιας νοσοκόμας



Theater



“Die Physiker”
Die griechische Theatergruppe

Die Theatergruppe der Deutschen Schule setzte in diesem Jahr ihre Tradition fort und führte “Die Physiker” von Friedrich Dürrenmatt auf, ein Meisterwerk des internationalen Theaters.

Das Stück spielt im Salon einer alten Villa, in der sich jetzt die psychiatrische Klinik der buckligen Frau Dr. von Zahnd befindet. Seit einigen Wochen leben in der Villa nur drei Patienten, drei Physiker. Die anderen Insassen “... vertrottelte Aristokraten, arteriosklerotische Politiker - falls sie nicht noch regieren - debile Millionäre, schizophrene Schriftsteller...” (Dürrenmatt), wurden in den Neubau gebracht, nachdem eine Krankenschwester von einem der Physiker erdrosselt wurde. Dies geschah vor drei Monaten. Und nun hat der zweite Physiker seine Pflegerin erwürgt.

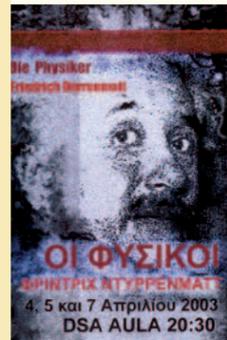
Dürrenmatt bezeichnete das Stück als eine “Komödie”, denn dessen Botschaft wird durch komi-

από έναν από τους φυσικούς. Αυτά συνέβησαν πριν τρεις μήνες. Και να που τώρα και ο δεύτερος φυσικός στραγγαλίζει τη νοσοκόμα του.

Ο Ντύρρενματτ χαρακτηρίζει το έργο του «κωμωδία», γιατί πράγματι κοινωνεί το μήνυμά του μέσα από κωμικά στοιχεία. Όμως το γέλιο παγώνει στα χείλη, γιατί τελικά το περιεχόμενο είναι τραγικό. Ο συγγραφέας θίγει το θέμα της ευθύνης του επιστήμονα για τις ανακαλύψεις του, τα επακόλουθα των οποίων δεν μπορούν να προβλεφτούν.

Έργο πολυπρόσωπο και δύσκολο, δουλεύτηκε με πολύ κέφι από τα παιδιά της ομάδας που τελικά παρουσίασαν ένα άρτιο αποτέλεσμα.

Στέλιος Παπαπέτρου – Δρ. Έλενα Παλλαντζά
Υπεύθυνοι ομίλου εργασίας



sche Elemente vermittelt. Das Gelächter erfriert jedoch auf den Lippen, weil der Inhalt letztlich tragisch ist. Der Autor behandelt die Frage nach der Verantwortung des Wissenschaftlers für seine Entdeckungen, deren Folgen unvorhersehbar sind.

Das schwierige Stück mit seinen vielen Personen wurde von den Schülern der Theatergruppe mit viel Begeisterung erarbeitet. Das Ergebnis war eine sehr gelungene Aufführung.

Stelios Papapetrou - Dr. Elena Pallantza
Leiter der Arbeitsgemeinschaft Theater



Εικαστικά

Kunst

Κοινή Έκθεση του
Ελληνογαλλικού Λυκείου (Lfh)
και της ΓΣΑ με αφορμή τα 40
χρόνια της συνθήκης των
Ιλισίων

Gemeinsame Kunst-Ausstellung des
Lycée Franco-Hellenique (Lfh) und
der Deutschen Schule Athen (DSA)
anlässlich der Feier „40 Jahre Elysée-
Vertrag“

Η συνθήκη των Ιλισίων υπογράφηκε στις 22 Ιανουαρίου του 1963 από τον Αντενάουερ και τον Ντε Γκώλ και περιέχει τη συμφωνία Γαλλίας και Γερμανίας για κοινή δράση στο πολιτικό, οικονομικό, στρατιωτικό και πολιτιστικό επίπεδο.

Στο ανάκτορο των Βερσαλλιών γιορτάστηκαν τον Ιανουάριο του 2003 τα σαράντα χρόνια από την υπογραφή της συμφωνίας. Αυτό στάθηκε ικανή αφορμή για να εντατικοποιήσουμε την επαφή μας με το Ελληνογαλλικό Λύκειο (Lycie Franco-Hellenique). Οργανώθηκε μια κοινή εορτή στη ΓΣΑ, η οποία πλαισιώθηκε από καλλιτεχνικές και αθλητικές εκδηλώσεις. Εί-

Der Elysée-Vertrag wurde am 22. Januar 1963 in Paris von Adenauer und de Gaulle unterzeichnet und beinhaltet Absprachen über gemeinsames Vorgehen auf politischer, wirtschaftlicher, militärischer und bildungspolitischer Ebene.

Im Schloss von Versailles wurde von Politikern im Januar diesen Jahres die Deutsch-Französische Freundschaft anlässlich des 40jährigen Bestehens des Elysée-Vertrages gefeiert.

χαμε την ιδέα μιας κοινής έκθεσης. Πολύ βοηθητική στάθηκε και η επαφή με τη γαλλίδα συνάδελφο από τον τομέα καλλιτεχνικών, κυρία Gaslais. Μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα φτιάξαμε μια έκθεση από έργα μαθητών, τα οποία πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του μαθήματος των καλλιτεχνικών. Επιλέξαμε έργα διαφορετικής τεχνικής και διαφορετικών τάξεων τα οποία εκθέσαμε με πολύ κέφι κι όρεξη στο χώρο μπροστά από το αμφιθέατρο της σχολής μας. Πολύ ενδιαφέρουσα υπήρξε η ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τον τρόπο που γίνεται το μάθημα των καλλιτεχνικών και της τέχνης σ' ένα διαφορετικό εκπαιδευτικό σύστημα. Η συνεργασία μεταξύ των καλλιτεχνικών τομέων των δύο Σχολών θα συνεχιστεί με βεβαιότητα στο μέλλον. Δυνατή θα ήταν και η ανταλλαγή επισκέψεων σε ώρα μαθήματος ή και η εργασία σ' ένα κοινό θέμα.

Ulla Kost, Καθηγήτρια Καλλιτεχνικών



Grund genug auch für uns den Kontakt zwischen dem französischen Lycée Franco-Hellenique und der Deutschen Schule Athen zu intensivieren.

Eine gemeinsame Feierstunde in der DSA wurde von den beiden Schulen geplant, die durch Aktivitäten aus dem Bereich Sport und Kunst abgerundet werden sollte.

Es entstand die Idee einer gemeinsamen Kunstausstellung. Sehr hilfreich war hier der ohnehin gerade entstandene Kontakt zur französischen Kollegin aus dem Fachbereich Kunst, Frau Gaslais. Innerhalb kürzester Zeit wurde die gemeinsame Ausstellung von Schülerarbeiten aus dem Kunstunterricht realisiert. Wir wählten Arbeiten unterschiedlicher Techniken aus verschiedenen Jahrgangsstufen aus, um sie im Foyer vor der Aula zu präsentieren. Die Organisation der Ausstellung bereitete allen Beteiligten großen Spaß. Der intensive fachliche Austausch und die Einblicke in die Arbeit eines anderen Schulsystems waren sehr interessant.

Eine weitere Zusammenarbeit zwischen den Kunstbereichen beider Schulen wird mit Sicherheit intensiviert werden. Denkbar sind gegenseitige Unterrichtsbesuche und die daraus entstehende Arbeit der Schüler beider Schulen an einem gemeinsamen Thema.

Ulla Kost, Kunstlehrerin

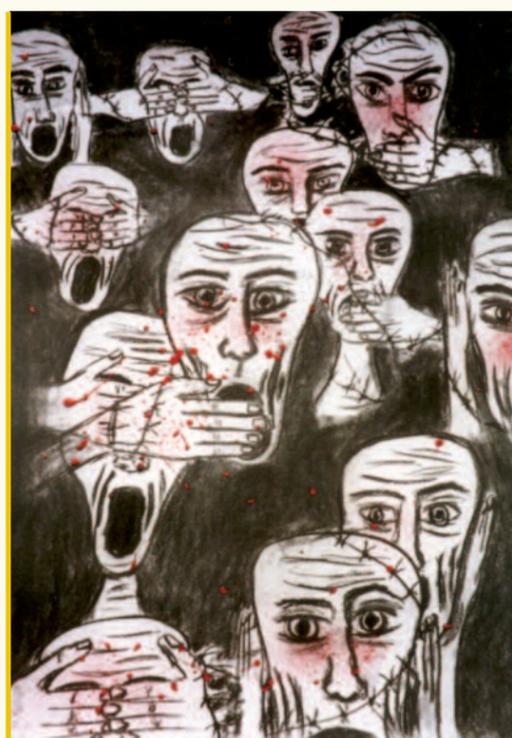




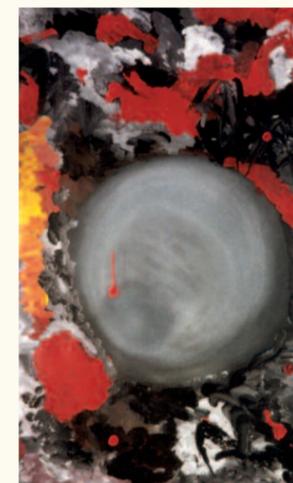
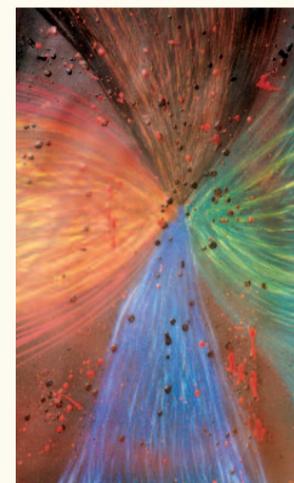
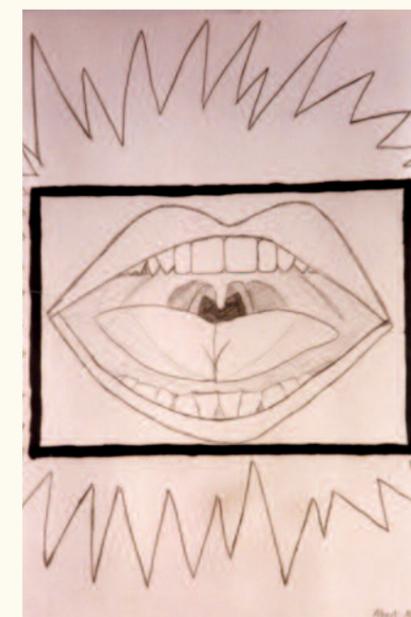
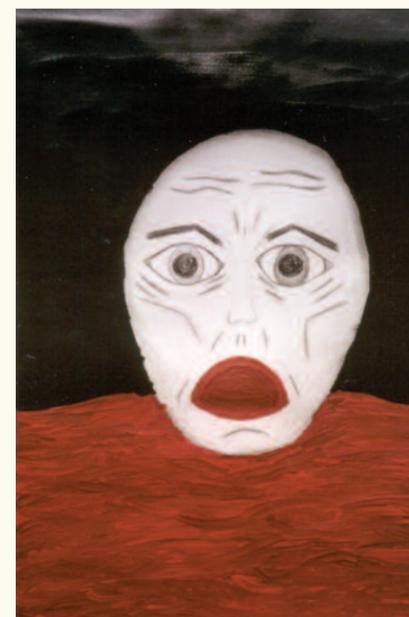
“Η κραυγή του πολέμου”, Μάρτιος 2003



“Der Schrei des Krieges”, März 2003



13G1, Ρενάτε Παπακωνσταντίνου
Καθηγήτρια Καλλιτεχνικών



13G1, Renate Papakonstantinou
Kunstlehrerin





Κατασκευές με γύψο, ξύλο, πέτρα και πηλό



13G1, Ρενάτε Παπακωνσταντίνου
Καθηγήτρια Καλλιτεχνικών



Plastisches Gestalten mit Gips, Holz, Speckstein und Ton



13G1, Renate Papakonstantinou
Kunstlehrerin





Ζωγραφική - Bildende Kunst



13G1, Ρενάτε Παπακωνσταντίνου
Καθηγήτρια Καλλιτεχνικών



13G1, Renate Papakonstantinou
Kunstlehrerin



Χειροτεχνία

«Χειροτεχνία» - μια δραστηριότητα η οποία πάντα χαιρετίζεται με ενθουσιασμό από τα παιδιά, αφού οι απαιτήσεις της, π.χ. ο χειρισμός εργαλείων ή η εξοικείωση με διάφορα υλικά όπως ξύλο, πηλός, μέταλλο, γύψος, κ.α. είναι τόσο διαφορετικές από τις απαιτήσεις άλλων μαθημάτων.

Αυτό που καλλιεργείται σ' αυτό το μάθημα δεν είναι μόνο η φαντασία και ο πλούτος των ιδεών αλλά και σωματικές ικανότητες αγοριών και κοριτσιών όπως επίσης και η δύναμη, η επιδεξιότητα για να αναφέρουμε μόνο ορισμένες. Το μάθημα είναι αγαπητό όχι μόνο από την πέμπτη κι έκτη τάξη αλλά κι σε μεγαλύτερες τάξεις του γερμανικού τμήματος. Προσπαθούμε όσο μπορούμε να εμπλουτίσουμε με ώρες χειροτεχνίας και το ελληνικό τμήμα παρ' ότι κάτι τέτοιο είναι δύσκολο εξ αιτίας των περιορισμών του προγράμματος. Την τελευταία χρονιά οι μαθητές έπρεπε να στερηθούν αυτή την ενδιαφέρουσα δραστηριότητα. Η «πτέρυγα των καλλιτεχνικών» δεν ήταν έτοιμη. Από τα Χριστούγεννα όμως έχουμε τους καινούργιους μας χώρους: αίθουσα σχεδίου, εργαστήριο χειροτεχνίας, και αποθηκευτικούς χώρους για τα υλικά μας. Υπάρχουν περισσότερα τραπέζια, περισσότερα ντουλάπια, περισσότερα ράφια, ένας μεγάλος και πρακτικός νεροχύτης, ζεστό νερό, μια συσκευή video για τα μαθήματα ιστορίας της τέχνης, περσίδες για τον ήλιο και άλλα πολλά. Σημαντική ευκολία για μαθητές και καθηγητές είναι ότι όλοι οι χώροι βρίσκονται συγκεντρωμένοι. Με βεβαιότητα το νέο περιβάλλον και η ανανεωμένη ατμόσφαιρα θα αυξήσουν την «έμπνευση» μας.

Dorothea Batikas, Καθηγήτρια Καλλιτεχνικών



Werken

Werken - eine Tätigkeit, die die Schüler immer wieder ganz begeistert begrüßen, weil sie sich so total von den Anforderungen in den anderen Fächern unterscheidet: Umgang mit Werkzeugen, Umgang mit Material wie Holz, Ton, Metall, Speckstein, Gips...

Gefordert werden neben Ideenreichtum - Vorstellungsvermögen, eben auch körperliche Fähigkeiten wie Sensibilität, Fingerspitzengefühl, Kraft, Geschicklichkeit, um nur einige zu nennen, - und dies bei Mädchen und Jungen. Nicht nur die 5. und 6. Klassen kommen in den Genuss von "Werken" - auf den Zeugnisformularen als eigenes Fach aufgeführt - auch die älteren deutschen Klassen wollen immer wieder "werken", handwerklich schaffen. Und wenn es geht, schieben wir handwerkliche Arbeiten auch im Unterricht mit den griechischen Klassen mit ein, obwohl das von der Größe der Klassen und der zeitlichen Beschränkung auf eine Schulstunde pro Woche schwierig ist. Im letzten Jahr mussten die Schüler auf diese schöne Tätigkeit länger verzichten. Der neue Kunsttrakt war nicht fertig. Aber an Weihnachten war es soweit. Wir hatten unsere neuen Fachräume: Zeichensaal, Werkraum und Materialraum. Es gibt mehr Schränke, Klassenfächer, große praktische Waschbecken und warmes Wasser, Videoapparat für die Kunstgeschichtsstunden, Sonnenrollos und vieles mehr.

Nicht zu unterschätzen ist die Erleichterung, die das Nebeneinanderliegen der Fachräume für uns Lehrer, aber auch für die Schüler, bedeutet. Bestimmt wirkt sich die neue Umgebung und andere Atmosphäre auch positiv auf die "Inspiration" aus.

Dorothea Batikas, Kunstlehrerin



Βühnenbild-AG



Make art, not war!

Πέρσα Ζαχαριά, 10a

Art is the answer. Εκφραση και δημιουργία

Τερέζα Γαλανού, 10a

Η δυσκολία πρέπει να γίνει συνήθεια, η συνήθεια ευκολία και η ευκολία ομορφιά! Ετσι είναι και τα αποτελέσματα του Βühnen-AG.

Κατερίνα Δασκαλάκη, 10a

Συστατικά:

χρώματα
πινέλα
ελεύθερος χρόνος
έμπνευση

Εκτέλεση:

Ανακατεύουμε καλά
όλα τα υλικά και έχουμε
ένα από τα τελειότερα
δημιουργήματα του
Βühnen-AG.

Μανώλης Βενιεράκης, 10a

In der Bühnen-AG ist deiner Fantasie freier Lauf gelassen!

Paulina Fritsche, 10

Corinna Kuntze, 10

Livia Stefanidis, 10

Bei uns wird Gruppenarbeit groß geschrieben. Wie es für Künstler typisch ist, schaffen wir erst einmal die richtige Atmosphäre (Chips, Gummibärchen, Plätzchen, Musik, Gedankenaustausch), bis der Moment der Inspiration kommt... Das Wunderwerk ist fertig!

Χριστίνα-Σύλβια Σημαντήρα, 10c

Ρενάτε Παπακωνσταντίνου,
Υπεύθυνη ομίλου εργασίας
Βühnenbild-AG

Renate Papakonstantinou,
Bühnen- und Kunst-AG-Leiterin

Μουσική

Musik



Τομέας Μουσικής



Fachschaft Musik

Οι εργασίες για την ανακαίνιση του σχολείου χαρακτηρίσαν το ξεκίνημα της σχολικής χρονιάς 2002/03. Η ανακαίνιση αυτή αφορούσε και τον τομέα μουσικής. Οι δύο αίθουσες μουσικής διαμορφώθηκαν εκ νέου και προστέθηκε ένας χώρος προετοιμασίας και αποθήκευσης με νέα ντουλάπια. Η αίθουσα μουσικής επενδύθηκε, όπως και το αμφιθέατρο, με ειδικό ξύλο για καλύτερη ακουστική απόδοση. Τις πρώτες βδομάδες οι καθηγητές της μουσικής είχαν πολλά να κάνουν: τακτοποίηση των νέων χώρων ταξινόμηση του εξοπλισμού, κτλ. Επίσης, έγιναν και νέες αγορές: νέος ενισχυτής, ηλεκτρική κιθάρα, δύο Keyboards, καινούργια βιβλία μουσικής και δίσκοι ακτίνας.

Η πρώτη μουσική δραστηριότητα ήταν οι μουσικές που πλαισίωσαν την απονομή των βραβείων για τους αποφοίτους της χρονιάς 2002. Η 13η τάξη παρουσίασε ένα πρόγραμμα, το οποίο χειροκροτήθηκε από γονείς και αποφοίτους.



Der Beginn des Schuljahres 2002/03 war vor allem durch die umfangreichen Umbauarbeiten an unserer Schule bestimmt, die auch den Fachbereich Musik betrafen. Beide Musikräume wurden umgestaltet, ein Vorbereitungsraum mit neuen Schränken hinzugefügt. Der Musiksaal erhielt eine schöne, akustische Holzvertäfelung, wie übrigens auch die neue Aula. Die Musiklehrer hatten in der ersten Woche viel zu arbeiten: aufräumen, einräumen, inventarisieren, usw... Neue Anschaffungen konnten ebenfalls getätigt werden: neue Verstärker, E-Gitarre, zwei Keyboards, neue Lieder- und Musikbücher, CDs.



Der Musikraum

Die erste musikalische Aufgabe bestand in der Gestaltung der Feierlichkeiten für die Urkundenverleihung der besten Abiturprüfungen des Jahrgangs 2002. Der Musikkurs des 13. Jahrgangs studierte hier ein ansprechendes Programm ein, dass bei den Eltern und den Abiturientinnen und Abiturienten großen Anklang fand. Danach ging es weiter auf Weihnachten zu: Die 5. und 6. Klassen der deutschen, die 7. Klassen der griechischen Abteilung, die Schulband sowie der Schüler-Eltern-Lehrer-Chor bereiteten ein buntes Weihnachtsprogramm vor, bei

Η πέμπτη και έκτη τάξη του γερμανικού, η έβδομη τάξη του ελληνικού τμήματος, η μπάντα του σχολείου αλλά και η μεικτή χορωδία από μαθητές-γονείς-καθηγητές παρουσίασαν ένα πλούσιο πρόγραμμα στη χριστουγεννιάτικη γιορτή. Η καλή διάθεση του κοινού, το οποίο είχε γεμίσει το αμφιθέατρο, εμπύχωσε τους συμμετέχοντες.

Τέλος Νοεμβρίου φιλοξενήσαμε το Trio de Amici, τους νικητές του διαγωνισμού «Τα νιάτα κάνουν μουσική». Οι τρεις ευγενικοί νέοι, εκτός από το κονσέρτο στη ΓΣΑ, τραγούδησαν ένα δεύτερο βράδυ στο Ινστιτούτο Γκαίτε. Προηγουμένως φιλοξενήθηκαν στη Θεσσαλονίκη και τα Χανιά.



Trio de Amici



Trio de Amici in der Taverne

Η επόμενη εμφάνιση μας ήταν τον Ιανουάριο σε συνεργασία με το Ελληνογαλλικό Λύκειο με αφορμή τον εορτασμό από τα σαράντα χρόνια της συνθήκης των Ιλισίων. Παρόντες στην εκδήλωση ήταν οι πρέσβεις της Γαλλίας και της Γερμανίας καθώς και ο προπονητής της ελληνικής ομάδας ποδοσφαίρου Otto Rehhagel, ο οποίος βράβευσε και τους νικητές των ποδοσφαιρικών αγώνων μεταξύ ομάδων από τα δύο σχολεία.

Τον ίδιο μήνα πραγματοποιήθηκε και ο τοπικός διαγωνισμός «Τα νιάτα κάνουν μουσική». Οκτώ μαθήτριες και μαθητές μας διακρίθηκαν με το πρώτο βραβείο και πήραν το εισιτήριο για τον εθνικό διαγωνισμό στο Μιλάνο.

Οι νικητές μπόρεσαν να εξασκηθούν πριν από την εμφάνιση τους στο Μιλάνο στις αρχές Μαρτίου μ' ένα κονσέρτο στην Ευαγγελική Εκκλησία του Λυκαβηττού. Στις 6 Μαρτίου οι επτά μαθητές και μαθήτριες μαζί με το κ. Χάρκεν πέταξαν για Μιλάνο.

dem auch das Publikum miteinbezogen wurde. Eine volle Aula unterstützte die gute Stimmung für alle Beteiligten.

Ende November war das Trio de Amici, Bundespreisträger Jugend Musiziert, bei uns in Athen zu Besuch. Die drei charmanten jungen Herren gaben in der DAS und im Goethe-Institut jeweils ein Konzert. Vorher waren sie in Thessaloniki und Chania (Kreta) zu Gast.

Im Januar folgte sogleich die nächste Aufgabe: Anlässlich des 40. Geburtstages des Elysée-Vertrages zwischen Frankreich und Deutschland gestalteten die Französische Schule Athen und die DSA ein musikalisches Rahmenprogramm zur Feierstunde. Der Deutsche und Französische Botschafter waren zugegen und als besonderer Gast der Trainer der griechischen Fußballnationalmannschaft Otto Rehhagel. Er überreichte die Urkunden für das Schülerfußballspiel zwischen deutschen und französischen Schülern.



Otto Rehhagel und unser Hausmeister



Im gleichen Monat fand der Regionalwettbewerb Jugend Musiziert statt. Acht Schülerinnen und Schüler konnten sich mit einem 1. Preis für den in Mailand stattfindenden Landeswettbewerb erfolgreich qualifizieren.



Urkundenverleihung mit Herrn Voss



Abschlussveranstaltung in der DS Mailand



Die acht Athener am Lago Maggiore

vo. Το πρόγραμμα εκεί περιελάμβανε εκτός από το διαγωνιστικό μέρος, κοντσέρτα, workshops, επισκέψεις στην πόλη κι εκδρομές στην γύρω περιοχή. Οι μαθήτριες και μαθητές μας πήραν τα εξής βραβεία: Μαριλένα Φωτιάδη (Φλάουτο): 3. Βραβείο
Ιάσων Κωνσταντάς (Εκκλησιαστικό όργανο): 2. Βραβείο
Άγγελος Έξαρχος (Πιάνο): 2. Βραβείο
Καρόλα Καφαντάρη (Musical): 2. Βραβείο
Διονύσης Αποστολόπουλος (Σαξόφωνο): Έπαινος
Καθαρίνα Ρεϊμίτς (Βιολί): Έπαινος
Δανάη Τσιλιβή (Πιάνο): Έπαινος

Στις 15 Μαρτίου η δωδέκατη τάξη παρουσίασε ένα μουσικό πρόγραμμα στο Foyer του ξενοδοχείου Intercontinental με αφορμή το Χορό του συλλόγου αποφοίτων (Dörfeldianer). Στα κρουστά μάς συνόδεψε ο συνάδελφος Thomas Reimitz. Η μουσική χρονιά έκλεισε με μία μεγάλη συναυλία στις 11 Απριλίου με τον τίτλο: Hello Music.

Το πρόγραμμα περιελάμβανε πολλά διαφορετικά μουσικά είδη, Musical, Evergreen αλλά και κλασικούς, όπως αποσπάσματα από τα Carmina Burana, τα οποία ενθουσίασαν το κοινό. Συμμετείχαν η 12η τάξη (γερμανικό τμήμα), η χορωδία του σχολείου από μαθητές-γονείς-καθηγητές, η μπάντα του σχολείου καθώς και μαθητές και μαθήτριες από διάφορες τάξεις. Τη διεύθυνση είχε ο Roland Harken.

Θέλω να ευχαριστήσω θερμά όλους τους συμμετέχοντες στις μουσικές εκδηλώσεις της τελευταίας χρονιάς. Ιδιαίτερα τους συναδέλφους μου από τον τομέα μουσικής την κ. Dr. Annegret Wagner-Harken, την κ. Mechthild Stark και την κ. Barbara Sauter.

Roland Harken, Καθηγητής Μουσικής

Ein Preisträgerkonzert Anfang März in der Evangelischen Kirche am Lykabetto bereitete die Schüler auf den Wettbewerb in Mailand noch einmal vor. Am 6. März war es dann soweit: sieben Schüler bestiegen mit Herrn Harken zusammen das Flugzeug nach Mailand. Ein umfangreiches Programm wurde uns dort geboten: Eröffnungskonzert, Wettbewerbe, Musikworkshop, Stadtbesichtigung, Ausflüge in die Umgebung.

Unsere Schüler schnitten beim Landeswettbewerb folgendermaßen ab:

- Marilena Fotiadis (Flöte): 3. Preis
- Jason Constantas (Orgel): 2. Preis
- Angelos Exarchos (Klavier): 2. Preis
- Carola Cafantaris (Musical): 2. Preis
- Dionysis Apostolopoulos (Saxophon): Erfolgreiche Teilnahme
- Katharina Reimitz (Geige): Erfolgreiche Teilnahme
- Danai Tsiliwi (Klavier): Erfolgreiche Teilnahme

Am 15. März ging es dann noch mit dem Musikgrundkurs des 12. Jahrgangs ins Intercontinental-Hotel zum Ball der Dörfeldianer. Wir gestalteten das Vorprogramm im Foyer. Am Schlagzeug begleitete uns der Kollege Thomas Reimitz.



Das musikalische Schuljahr schloss ab mit einem großen Konzert am 11. April unter dem Motto: Hello Music. Ein buntes Programm aus Musical, Evergreen und Klassikern wie z.B. Auszügen aus der Carmina Burana von Carl Orff traf auf ein begeistertes Publikum. Der Musikkurs des 12. Jahrgangs, der Schüler-Eltern-Lehrer-Chor, Schulband und verschiedenen Klassen gestalteten diesen Abend. Die Leitung hatte Roland Harken.

Bei allen Beteiligten, die sich dieses Jahr an unserer Schule musikalisch beteiligt haben, möchte ich mich herzlich bedanken. Insbesondere bei meinen Kolleginnen der Fachschaft Musik, Frau Dr. Annegret Wagner-Harken, Frau Mechthild Stark und Frau Barbara Sauter.

Roland Harken, Musiklehrer



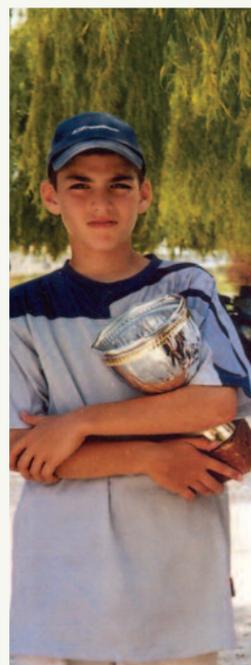
Πρωτάθλημα τέννις

Φέτος για πρώτη φορά η Γερμανική Σχολή έλαβε μέρος σ' όλα τα πρωταθλήματα τέννις που διοργανώθηκαν από τα ιδιωτικά σχολεία κι από τη Διεύθυνση Φυσικής αγωγής της περιφέρειας μας.

- Πολύ καλή εμφάνιση στο Σχολικό Πρωτάθλημα Τέννις της περιφέρειάς μας έκαναν τα παιδιά του Λυκείου μας, Μάνος Στάμου, Ειρήνη Καπόγιαννη και Μαντώ Γιαννίκου.

- Στο σχολικό πρωτάθλημα ιδιωτικών Γυμνασίων εντυπώσασε ο μικρός ταλαντούχος μαθητής της Β' Γυμνασίου Χάρης Καπόγιαννης (φωτό), ο οποίος μετά απο συνεχείς νίκες κατάφερε να γίνει πρωταθλητής κατακτώντας την πρώτη θέση και το κύπελο. Στο ίδιο πρωτάθλημα έλαβε μέρος κι ο μαθητής Ηλίας Φανουριάκης.

- Δεν έλειψε και η συμμετοχή των πιο μικρών μαθητών του σχολείου στο πρωτάθλημα τέννις των Δημοτικών σχολείων όπου η Ιζαμπέλ Κουλετιανού της 5ης τάξης κατέκτησε την τρίτη θέση στα κορίτσια. Στα αγόρια συμμετείχαν οι Φίλιππος Συριανός και Janni Kost της 6ης τάξης.



Δανάη Σίμου, Υπεύθυνη του τέννις



Tennis-Meisterschaft

In diesem Jahr nahm die DSA zum ersten Mal an allen Tennis-Wettkämpfen teil, die von den Privatschulen und der Direktion Sportunterricht unseres Bezirkes veranstaltet wurden.

- In den Tennis-Schulmeisterschaften unseres Bezirkes zeigten Manos Stamou, Irini Kapojanni und Manto Jannikou, die das Likio besuchen, sehr gute Leistungen.

- Bei den Schulmeisterschaften der Privatschulen beeindruckte Charis Kapojannis (Foto), Schüler der 2. Klasse des Gymnasiums, durch sein Talent. Da er aus allen Spielen siegreich hervorging, belegte er den ersten Platz und errang damit die Meisterschaft und den Pokal. An dem Wettkampf nahm auch der Schüler Ilias Fanouriakis teil.

- An der Meisterschaft der Grundschulen beteiligten sich auch jüngere Schüler unserer Schule. Isabel Kouletianou aus der 5. Klasse errang den 3. Platz der Mädchen. An den Wettkämpfen der Jungen nahmen Philipp Syrianos und Janni Kost teil.

Danai Simou, Verantwortlich für Tennis

Ομιλος εργασίας:
Αγωνιστική κολύμβηση



Από το 1996 που λειτουργεί το καινούργιο κολυμβητήριο της Σχολής μας, δίνεται η δυνατότητα στους μαθητές και τις μαθήτριες τόσο του ελληνικού όσο και του γερμανικού τμήματος να παρακολουθήσουν μαθήματα αγωνιστικής κολύμβησης. Οι προπονήσεις γίνονται δύο φορές την εβδομάδα από δύο ώρες. Πέρα απο τη βελτίωση της τεχνικής των τεσσάρων στυλ της κολύμβησης επιδιώκεται και η ανάπτυξη των φυσικών ικανοτήτων, όπως της αντοχής και της ταχύτητας. Κατα τη διάρκεια των προπονήσεων γίνονται χρονομετρήσεις που δείχνουν στους μαθητές την πρόοδό τους.

Στο σχολικό έτος που μας πέρασε έγιναν αρκετές αθλητικές δραστηριότητες στις οποίες συμμετείχε η ομάδα της αγωνιστικής κολύμβησης:

Η αγωνιστική περίοδος ξεκίνησε με την συμμετοχή της ομάδας κολύμβησης στην ετήσια Αθλητική συνάντηση μεταξύ Γερμανικής Σχολής Αθηνών και Γερμανικής Σχολής Καΐρου που έγινε στην πρωτεύουσα της Αιγύπτου. Η παρουσία της κολυμβητικής ομάδας στη συνάντηση αυτή υπήρξε πολύ καλή και οι εμπειρίες που απέκτησαν τα παιδιά στην εκτός Ελλάδας αθλητική εξόρμηση πολύ θετικές. Ξεχώρισαν οι "μικροί" της ομάδας Έξαρχου Γεωργίου και Συριανός Γιώργος. Επίσης, διακρίθηκαν στα ατομικά τους αγωνίσματα οι Διαμαντόγλου Κίμων, Καριπίδη Ηλιάννα, Πέππα Κασσάνδρα, Γαλανού Τερέζα, Μιμίκου Κατερίνα, Στάμου Μάνος, Δημητρίου Κώστας και στις σκυταλοδρομίες οι: Κορκόδηλος Πάρης, Κουντούρογλου Ορφέας, Ματσιόζεκ Μενέλαος, Σταματέας Αλέξανδρος, Χατζημιχαήλ Αντριάνα, Ξενάκη Μαρία και Βαλσαμάκη Τόνια.

Το σχολικό πρωτάθλημα κολύμβησης ιδιωτικών σχολείων στα πλαίσια του ΑΣΙΣ οργάνωσαν τα Τοσίσια σχολεία της Εκάλης στις 14 και 15 Δεκεμβρίου 2002. Στους αγώνες αυτούς ξεχώρισε ο μαθητής της Δ' τάξης του δημοτικού της Γερμανικής Σχολής Δανιήλ Έξαρχος κατακτώντας μια δεύτερη θέση στα 25μ Ύππια και μια τρίτη θέση στα 25μ Πεταλούδα. Επίσης, συμμετείχαν ο Krause Cristian και η Δημητρακοπούλου Ισμήνη της Ε' τάξης.



Arbeitsgemeinschaft
Schwimmen

Da unsere Schule seit 1996 über ein neues Schwimmbad verfügt, haben die Schülerinnen und Schüler der griechischen und der deutschen Abteilung seither die Möglichkeit, an einem Unterricht für Wettkampfschwimmer teilzunehmen. Das zwei-stündige Training findet zweimal in der Woche statt. Neben der Verbesserung der Technik in den vier Schwimmstilen soll auch eine Steigerung der physischen Leistungsfähigkeit wie Ausdauer und Geschwindigkeit erreicht werden. In den Trainingsstunden werden auch die Zeiten gemessen, die den Schülern ihre Fortschritte zeigen. Im vergangenen Schuljahr gab es zahlreiche sportliche Veranstaltungen, an denen die Schwimm-Mannschaft teilnahm.

Den Auftakt bildete die Teilnahme der Schwimm-Mannschaft an der jährlichen Sport-Begegnung zwischen der Deutschen Schule Athen und der Deutschen Schule Kairo, die in der ägyptischen



Hauptstadt stattfand. Die Schwimm-Mannschaft zeigte bei dieser Begegnung sehr gute Leistungen und für die Schüler war diese Sportveranstaltung außerhalb Griechenlands eine außerordentlich positive Erfahrung. Die Jüngsten der Gruppe, Jasmin Exarchou und Giorgos Syrianos, zeichneten sich aus. In den Einzelwettbewerben zeichneten sich ebenfalls aus: Kimon Diamantoglou, Iliana Karipidi, Cassandra Peppas, Teresa Galanou, Katerina Mimikou, Manos Stamou, Kostas Dimitriou und in den Staffeln: Paris Korkodilos, Orfeas Kountouroglou, Menelaos



Με μικρή συμμετοχή έγινε φέτος και για όγδοη συνεχή φορά το εσωτερικό πρωτάθλημα κολύμβησης 2003. Παρά την απουσία παιδιών ικανών στην κολύμβηση, που συνήθως εντυπωσιάζαν με την παρουσία τους στη διοργάνωση, δεν έλειψαν και φέτος οι εξαιρετικές επιδόσεις των παιδιών μας όπως και οι καλές προσπάθειες των παιδιών εκείνων που συμμετείχαν για πρώτη φορά. Έτσι, ξεχώρισαν οι: Ιωαννίδης Τίμης στα 25μ Ελεύθερο με 16.06, Μαρέτση Αλεξάνδρα στα 25μ Πεταλούδα με 17.32, Γέροντα Δήμητρα στα 50μ Πεταλούδα με 39.75, Βλαχέα Ράνια στα 200μ Ελεύθερο με 2:40.27 και στα 25μ Πρό-



σθιο με 19.65, η Mittler Patrizia στα 50μ Πρόσθιο με 44.23, οι Διαμαντόγλου Κίμων, Γεωργακάκης Γιάννης και Γιαννόπουλος Ιάσων στα 50μ Ελεύθερο με 31.43, 31.45 και 32.46 αντίστοιχα και τέλος η Εξάρχου Γιασμίν που κατέκτησε τρεις πρώτες νίκες στα 100μ Μικτή Ατομική με 1:25.35, στα 25μ Ύπτιο με 19.06 και 25μ Πεταλούδα με 17.30.

Δεν έλειψαν και οι επιτυχίες των κολυμβητών μας στο περιφερειακό σχολικό πρωτάθλημα που διοργάνωσε η διεύθυνση Φυσικής Αγωγής της περιφέρειας μας. Το σχολείο μας συμμετείχε με 4 αθλητές που πέτυχαν εξαιρετικές επιδόσεις. Έτσι, στο αγώνισμα των 100μ Ελεύθερο οι μαθητές Γιώργος Συριανός και Γιάννης Παπαδημητρίου κατέκτησαν την πρώτη και δεύτερη θέση αντίστοιχα, η Βλαχέα Ράνια κατέκτησε την τρίτη θέση στα 200μ Ελεύθερα και ο Κίμων Διαμαντόγλου πέτυχε στα 50μ Ελεύθερα 31.08sec.

Η τελευταία αγωνιστική διοργάνωση ήταν το σχολικό πρωτάθλημα κολύμβησης ιδιωτικών γυμνασίων και λυκείων στα πλαίσια του ΑΣΙΣ στο οποίο έλαβαν 16 μαθητές και μαθήτριες του σχολείου μας. Παρά το μεγάλο συναγωνισμό και τις υψηλές επιδόσεις, η Γερμανική Σχολή μπόρεσε να εντυπωσιάσει με τη σκυταλοδρομία της στα 4x50μ Μικτή Ομαδική Αγόρια Γυμνασίου. Έτσι, για πρώτη φορά ανέβηκαν στο υψηλότερο βήμα οι Διαμαντόγλου, Συριανός, Παπαδημητρίου και Γιαννόπουλος πετυχαίνοντας χρόνο 2:13.33. Αναλυτικότερα:

Matsiosek, Alexandros Stamateas, Adriana Chatzimichail, Maria Xenaki und Tonia Valsamaki.

Die Schulmeisterschaft im Schwimmen der privaten Schulen im Rahmen des ASIS, die von der Tositsia-Schule in Ekali am 14. und 15. Dezember 2002 ver-



anstaltet wurde. Bei diesen Wettkämpfen zeichnete sich Daniil Exarchos, Schüler der 4. Klasse der Grundschule der Deutschen Schule, aus und errang den 2. Platz im 25m Rückenschwimmen und den 3. Platz in 25 m Delphin. Teilgenommen haben auch Christian Krause und Ismini Dimitrakopoulou aus der 6. Klasse.

Mit geringer Beteiligung fand in diesem Jahr zum achten Mal die Schulmeisterschaft Schwimmen 2003 statt. Obwohl an der Veranstaltung verschiedene Schüler nicht teilnahmen, die früher durch schwimmerische Leistungen beeindruckt hatten, boten die Schüler auch in diesem Jahr hervorragende Leistungen. Überzeugend waren die Bemühungen der Schüler, die zum ersten Mal teilnahmen. Es zeichneten sich aus: Timis Ioannidis über 25m Freistil mit 16.06, Alexandra Maretsi über 25m Delphin mit 17.32, Dimitra Jeronta über 50 m Delphin mit 39.75, Rania Vlachea über 200 m Freistil mit 2:40.27 und über 25m Brust mit 19.65, Patrizia Mittler über 50 m Brust mit 44.23, Kimon Diamantoglou, Jannis Georgakakis und Iason Jannopoulos über 50 m Freistil mit jeweils 31.43, 31.45 und 32.46. Jasmin Exarchou errang siegte dreimal den ersten Platz: über 100m mit 1:25.35, in 25m Rückenschwimmen mit 19.06 und 25m Delphin mit 17.30.

Auch bei den Bezirksschulmeisterschaften, die die Direktion Sportunterricht unseres Bezirks veranstaltete, waren unsere Schwimmer erfolgreich. Unsere Schule nahm mit vier Schwimmern teil, die außerordentliche Leistungen zeigten. In dem Wettkampf über 100 m Freistil belegten die Schüler Giorgos Syrianos und Jannis Papadimitriou den ersten und

Δανάη Σίμου, Καθηγήτρια φυσικής αγωγής

| 50m KRAUL JU-GYMN. | Leistung | Platz | 50m RÜCKEN JU - GYMN | Leistung | Platz |
|------------------------------|----------|-------|-------------------------------|----------|-------|
| PAPADIMITRIOU Jannis 9c | 28.77 | 4. | DIAMANTOGLOU Kimon 9d | 35.24 | 4. |
| JANNOPOULOS Jason 8a | 32.44 | | IOANNIDIS Timis 7a | 42.50 | |
| DIKEOS Dimitris 9a | 35.05 | | 50m RÜCKEN JU - LYK | | |
| 50m KRAUL JU - LYK | | | GEORGAKAKIS Jannis 11a | 36.43 | 4. |
| LORENZ Dennis 10R | 29.61 | 8. | 50m RÜCKEN MÄ - GYMN | | |
| PEPPAS Dimitris 12c | 31.10 | | GERONDA Dimitra 9a | 38.23 | 3. |
| GEORGAKAKIS Jannis 10a | 32.37 | | CHALVATSAKI Marietta 7c | 47.20 | |
| 50m KRAUL MÄ - LYK | | | 50m BRUST JU- GYMN | | |
| PEPPA Kassandra 10c | 33.99 | 3. | MOURKOJANNIS Georg 7b | 51.96 | |
| 50m KRAUL MÄ - GYMN | | | 50m BRUST MÄ- GYMN | | |
| LORENZ Angelika 9 | 34.86 | | MITTLER Patrizia 7 | 42.30 | 7. |
| 50m DELPHIN JU- GYMN | | | 50m DELPHIN MÄ- GYMN | | |
| PAPADIMITRIOU Jannis 9c | 33.59 | 4. | MARETSI Alexandra 7b | 44.74 | |
| IOANNIDIS Timis 7a | 44.15 | | MITTLER Patrizia 7 | 46.28 | |
| | | | | | |
| 4 X 50 m LAGEN JUNGEN- Gymn. | 2:13.33 | 1. | 4 X 50 m LAGEN MÄDCHEN- Gymn. | 2: 34.96 | 4. |
| DIAMANTOGLOU Kimon 9d | 34.62 | | GERONDA Dimitra 9a | 38.11 | |
| SYRIANOS Georg 7 | 32.78 | | MITTLER Patrizia 7 | 42.53 | |
| PAPADIMITRIOU Jannis 9c | 33.74 | | MARETSI Alexandra 7b | 41.03 | |
| JANNOPOULOS Jason 8a | 32.19 | | LORENZ Angelika 9 | 33.29 | |

zweiten Platz, Rania Vlachea kam in 200m Freistil auf den dritten Platz und Kimon Diama-ntoglou erzielte auf 50 m Freistil 31.08.

Der letzte Wettkampf war die Schulmeisterschaft im Schwimmen der privaten Gzmnasien und Lykia Schulen im Rahmen der ASIS, an der 16 Schülerinnen und Schüler unserer Schule teilnahmen. Trotz der großen Konkurrenz und der guten Leistungen konnte die Deutsche Schule mit ihrer Staffel der Jungen des Gymnasiums über 4 x 50 m Lagen beeindrucken. Erstmals standen auf dem Siegerpodest Diamantoglou, Syrianos, Papadimitriou und Jannopoulos, die eine Zeit von 2:13.33 erreichten.

Danai Simou, Sportlehrerin

ΣΤΟΝ ΤΕΛΙΚΟ ΤΟΥ Α.Σ.Ι.Σ.
η ομάδα ποδοσφαίρου



Στη Γερμανική Σχολή Αθηνών οργανώθηκε το πρωτάθλημα ποδοσφαίρου ιδιωτικών σχολείων στα πλαίσια του Α.Σ.Ι.Σ. (Αθλητικές Συναντήσεις Ιδιωτικών Σχολείων). Σ' αυτό συμμετείχαν 16 Γυμνάσια και Λύκεια.

Μετά τους προκριματικούς, προ- και ημιτελικούς στους τελικούς έφτασαν:

Όσον αφορά τα Γυμνάσια, τα Εκπαιδευτήρια Γείτονα και Κολλέγιο Αθηνών (3-2 για τα Εκπαιδευτήρια Γείτονα). Στα Λύκεια η Γερμανική Σχολή Αθηνών και η Ελληνογαλλική Σχολή. Η ομάδα μας κατέλαβε τη δεύτερη θέση, αφού η Ελληνογαλλική Σχολή νίκησε με σκορ 3-2.

Και οι δύο τελικοί ήταν συναρπαστικοί μέχρι το τελευταίο λεπτό. Το «ευ αγωνίζεσθαι» χαρακτήρισε όλους τους μαθητές που συμμετείχαν. Την οργάνωση ανέλαβε ο αθλητικός τομέας της ΓΣΑ.

Μιχάλης Πυθαρούλης
Καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Das Endspiel der
Fußballmeisterschaft im A.S.I.S.



An der D.S.A. wurde für das Schuljahr 2002/2003 die Fußballmeisterschaft der Privatschulen Athens ausgetragen (7.-9. Klassen und 10-13. Klassen). Aus jeder Stufe haben 16 Schulen teilgenommen.

Nach den Viertel- und Halbfinalen wurden für das Endspiel der Klassen 7.-9. folgende Schulen qualifiziert:

Ekpedeftiria Gitona und Athens College (Ergebnis 3-2 für Ekp. Gitonas). Im Finale der Klassen 10-13 spielte die Deutsche Schule Athen gegen die Französische Schule. Unsere Mannschaft hat den 2. Platz erreicht, da die Französische Schule das Spiel mit 3:2 gewonnen hat.

Beide Endspiele waren bis zur letzten Minute sehr spannend. „Fair play“ war unser Moto und dazu haben alle Schüler beigetragen. Die Organisation war unter der Leitung der Fachschaft Sport.

Michalis Pytharoulis
Sportlehrer



Αθλητική εκδρομή Beach Volley στο Σχοινιά

Στις 14 Μαΐου, ημέρα Τετάρτη και γύρω στις 9.30 το πρωί ξεκινήσαμε για την καθιερωμένη πλέον εκδρομή beach volley, την οποία διοργανώνουν οι υπεύθυνοι του Volleyball-AG, κύριος Πυθαρούλης και κύριος Ρούμπος. Το "πρωτάθλημα" beach volley πραγματοποιήθηκε στις εγκαταστάσεις "Καράβι" του Σχοινιά.

Η ζέστη ήταν αφόρητη και η μέρα ιδανική για θάλασσα. Το πούλμαν με τα παιδιά της αντρικής και γυναικείας ομάδας βόλλεϋ του σχολείου ξεκίνησε και σε 45 λεπτά περίπου βρισκόταν στο "Καράβι". Λίγο πριν φτάσουμε, οι καθηγητές μας χώρισαν σε ομάδες των τεσσάρων. Αφού φτάσαμε, εντυπωσιαστήκαμε απ' την άριστη κατάσταση της παραλίας και γενικότερα του χώρου. Υπήρχαν γήπεδα ποδοσφαίρου, γήπεδα βόλλεϋ, γκαζόν, τραπεζάκια με ομπρέλες και μία καφετέρια. Αφού έπαιξαν οι ομάδες και αναδείχθηκαν δύο καλύτερες ομάδες (των προχωρημένων και των αρχάριων) πήγαμε για μπάνιο. Η θάλασσα ήταν αρκετά κρύα, αλλά πολύ απολαυστική μετά από την κούραση του βόλλεϋ. Αργότερα, μετά απ' την ηλιοθεραπεία κατά τις 4.30, ξεκινήσαμε πάλι για το σχολείο με τις καλύτερες εντυπώσεις. Περάσαμε, όπως και κάθε χρόνο, πολύ ωραία και ανυπομονούμε για την επόμενη εκδρομή beach volley του χρόνου!

Λίνα Ψυχιογιού, 8c



Αθλητική γιορτή - Sportfest

"Πιο όμορφα δε θα μπορούσε να τελειώσει η μέρα ανοικτού διαλόγου" έλεγε ο κόσμος που είχε έρθει στη Γερμανική Σχολή για να γνωρίσει από κοντά τους χώρους εργασίας και διδασκαλίας, τους ανθρώπους και τους καθηγητές που εργάζονται με συνέπηση και αγάπη σ' αυτούς τους χώρους. Πράγμα-



Sportlicher Ausflug: Beach Volley in Schinias

Am Dienstag, den 14. Mai, fuhren wir um 9.30 zu unserem - inzwischen traditionellen - Beach-Volley-Ausflug ab, den Herr Pitharoulis und Herr Roubos organisiert hatten. Die "Beach-Volley-Meisterschaft" fand in den Anlagen von "Karavi" in Schinias statt. Wegen der großen Hitze war es ein idealer Tag für das Meer. Nach 45 Minuten Fahrt war der Bus mit den Volley-Mannschaften der Mädchen und Jungen unserer Schule am "Karavi". Kurz vor der Ankunft teilten die Lehrer uns in Vierergruppen ein. Als wir ankamen, machte uns der hervorragende Zustand des Strandes und der ganzen Anlage großen Eindruck. Es gab Fußballplätze, Volleyballplätze, Rasen, Tische mit Sonnenschirmen und eine Cafeteria. Die Gruppen spielten gegeneinander und ermittelten die beiden besten Gruppen (Anfänger und Fortgeschrittene). Dann wurde gebadet. Das Meer war noch recht kalt, aber nach den Anstrengungen des Spiels sehr erfrischend. Nach einem Sonnenbad fuhren wir schließlich um 16.30 wieder zurück zur Schule. Es hatte uns sehr gut gefallen und wie in jedem Jahr hatten wir einen sehr schönen Tag erlebt. Wir sind schon gespannt auf den Ausflug des nächsten Jahres zum Beach-Volley!

Lina Psychogiou, 8c



Das Sportfest

"Schöner hätte der Tag der Offenen Tür nicht enden können", sagten die Besucher, die in die Deutsche Schule gekommen waren, um die Räumlichkeiten für Unterricht und Fachunterricht zu sehen und die Menschen und Lehrer kennenzulernen, die hier mit Pflichtbewusstsein und Hingabe tätig sind.

τι, ενώ η μέρα ανοικτού διαλόγου έφτανε προς το τέλος της, στην αίθουσα τελετών ξεκινούσε κάτι ξεχωριστό, που δεν ήταν άλλο από την καθιερωμένη αθλητική γιορτή που διοργανώνει κάθε χρόνο ο τομέας Φυσικής Αγωγής της Σχολής.

Δεν ήταν μόνο το πλούσιο πρόγραμμα, τα χορευτικά και η μουσική που ομόρφαιναν το απόγευμα της 17ης Μαΐου, αλλά και η διάθεση όλων αυτών που παρευρίσκονταν εκεί για να απολαύσουν την γιορτή. Αξίζει λοιπόν να δοθούν πολλά συγχαρητήρια στα παιδιά εκείνα που εδώ κι ένα χρόνο δούλεψαν ακατάπαυστα με ζήλο κι αγάπη τα διάφορα χορευτικά της κ. Ζευγολατάκου και τις γυμναστικές ασκήσεις της κ. Νάνου. Είναι τα παιδιά των διαφόρων απογευματινών ομίλων εργασίας: της Jazz, του Μοντέρνου χορού, της Aerobik, της Hip-Hop, που χόρεψαν πάνω σε μοντέρνα μουσικά κομμάτια όπως 1Falling, in peace, Shakira, the Bongo song. Συγκίνηση προκάλεσε η αναπαράσταση της τελετής έναρξης και λήξης των Παναθήναιων από τα παιδιά του όμιλου εργασίας: Ενόργανη γυμναστική της κ. Νάνου.

Βέβαια δεν έλειψαν και οι παραδοσιακοί ελληνικοί χοροί της κ. Λιάντη η οποία δίδαξε τα παιδιά της πέμπτης τάξης του γερμανικού τμήματος. Πέρα από το συναρπαστικό θέαμα έγινε και αναφορά στις δραστηριότητες και στις επιτυχίες άλλων ομίλων εργασίας όπως της κολύμβησης, του στίβου, του τένις, του μπάσκετ, του ποδοσφαίρου και της χειροσφαίρισης. Επίσης, έγινε και η βράβευση των πρωταθλητριών τάξεων στα ομαδικά αθλήματα.

Στη γιορτή αυτή δόθηκε αναμνηστική τιμητική πλακέτα στον κ. Βασίλη Σακελλαράκη για την πολυετή προσφορά του στον τομέα Φυσικής αγωγής της Γερμανικής Σχολής. Ο κ. Σακελλαράκης υπήρξε στην εποχή του πρωταθλητής του τριπλούν και διακρίθηκε όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά και στο εξωτερικό λαμβάνοντας μέρος σε Βαλκανικούς, Ευρωπαϊκούς και Ολυμπιάδα. Αργότερα διατέλεσε ομοσπονδιακός προπονητής στίβου. Την παρουσίαση του προγράμματος έκαναν ο κ. Πυθαρούλης και η κ. Spielkamp, την δε οργάνωση της γιορτής είχε η κ. Σίμου.

Δανάη Σίμου, Καθηγήτρια Φυσικής Αγωγής

Tatsächlich begann, als der Tag der Offenen Tür endete, in der Aula etwas ganz Besonderes. Es war das bekannte Sportfest, das jedes Jahr von der Fachschaft Sport veranstaltet wird. Nicht nur das reichhaltige Programm mit Tänzen und Musik machte den Nachmittag des 17. Mai so schön, sondern auch die gute Stimmung aller, die gekommen waren, um das Sportfest zu erleben. Alle Schüler, die mit viel Eifer und Hingabe ein ganzes Jahr hindurch ununterbrochen unter der Leitung von Frau Zefgolatakou für die Tänze und unter der Leitung von Frau Nanou für die gymnastischen Übungen gearbeitet hatten, verdienten sich großen Beifall und Anerkennung. Es waren Schüler aus den verschiedenen Nachmittags-AGs: Jazz, Moderner Tanz, Aerobic, Hip-Hop, die zu modernen Stücken wie Falling, In Peace, Shakira, The Bongo Song tanzten.

Große Anteilnahme fand auch die Aufführung der Eröffnungs- und Abschlusszeremonie der Panathenäen, die von den Schülern der Arbeitsgemeinschaft Bodenturnen von Frau Nanou einstudiert worden war.

Es durften auch die griechischen Volkstänze nicht fehlen, die Frau Lianti mit den Schülern der 5. Klasse der deutschen Abteilung erarbeitet hatte.

Neben diesen mitreißenden Darbietungen wurden auch die Aktivitäten und Erfolge der anderen Arbeitsgemeinschaften genannt: der AG Schwimmen, Leichtathletik, Tennis, Basketball, Fußball und Handball. In den Mannschaftsportarten wurden auch die siegreichen Klassen ausgezeichnet.

Bei dieser Feier wurde Herr Vasilis Sakellarakis für sein langjähriges Wirken in der Fachschaft Sport der DSA mit einer Ehrenmedaille ausgezeichnet. Herr Sakellarakis war seinerzeit erfolgreich im Dreisprung und wurde nicht nur in Griechenland, sondern auch im

Ausland ausgezeichnet. Er nahm an Balkanmeisterschaften, an Europäischen Meisterschaften und den Olympischen Spielen teil. Danach war er als Trainer des Leichtathletikverbandes tätig. Durch das Programm führten Herr Pitharoulis und Frau Spielkamp, die Organisation des Sportfestes lag bei Frau Simou.

Danai Simou, Sportlehrerin





Αθλητική γιορτή - Sportfest (17 Μαΐου 2003)

Η έκφραση «έχει γίνει παράδοση» είναι ο χαρακτηρισμός για ένα γεγονός που επαναλαμβάνεται χρονικά. Επαναλαμβάνεται σε τέτοιο βαθμό, που η επανάληψη αυτού του γεγονότος γίνεται αυτονόητη, ίσως και απαραίτητη.



Αυτά τα στοιχεία είναι και τα πλέον χαρακτηριστικά, για να περιγράψω αυτήν την «αναγκαιότητα ύπαρξης» πολλών δραστηριοτήτων της Γερμανικής Σχολής, ιδιαίτερα αθλητικών. Στα πλαίσια λοιπόν αυτών των αθλητικών δραστηριοτήτων που έχουν κερδίσει με το σπαθί τους τον τίτλο του «γεγονότος με παράδοση χρόνων», έγινε αυτή τη χρονιά, με ιδιαίτερη επιτυχία η Αθλητική Γιορτή. Ομάδες μαθητών, αποφοίτων, καθηγητών, γονέων και φίλων της Γερμανικής Σχολής, συναγωνίστηκαν στο ποδόσφαιρο, το μπάσκετ (καλαθοσφαίριση γι' αυτούς που δεν καταλαβαίνουν την ξενική έκφραση) και βόλεϊ (πετοσφαίριση).



Βόλεϊ

Μεγάλη χαρά και τιμή για όλους μας, ήταν η συμμετοχή της Εθνικής Ομάδας της Ελλάδας ατόμων με Ειδικές Ανάγκες. Είναι η ομάδα που θα εκπροσωπήσει την Ελλάδα, στην αντίστοιχη Ολυμπιάδα, το Σεπτέμβριο του 2004.

Σκεφτόμουν μετά τους αγώνες, το πόσο ρεαλιστικό είναι το χλιοσειπωμένο «όχι άτομα με ειδικές ανάγκες, αλλά άτομα με ιδιαίτερες ικανότητες». Το μόνο που δε διέθεταν τα μέλη αυτής της ομάδας ήταν έλεος. Κάρφωναν ανελέητα και κέρδισαν όλους τους αγώνες, καταλαμβάνοντας την πρώτη θέση.

Ο προπονητής τους και συνάδελφός μας, κύριος Πυθαρούλης, θα αισθάνθηκε σίγουρα πολύ υπερήφα-

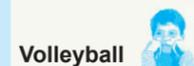


Sportfest (17. Mai 2003)

Mit dem Ausdruck "es hat Tradition" benennt man ein Ereignis, das alljährlich wiederholt wird. Es wird in einer solchen Weise wiederholt, dass die Wiederholung dieses Geschehens selbstverständlich, vielleicht sogar notwendig geworden ist.

Dieser Aspekt ist auch besonders charakteristisch, wenn man die "Existenznotwendigkeit" vieler, vor allem sportlicher Aktivitäten beschreibt. Im Rahmen dieser Sportveranstaltungen, die durch ihren eigenen Wert die Bezeichnung eines traditionsreichen Ereignisses erworben haben, fand in diesem Jahr mit besonderem Erfolg das Sportfest statt.

Mannschaften von Schülern, Absolventen, Lehrern, Eltern und Freunden der Deutschen Schule wetteiferten im Fussball, Basketball und Volleyball.



Volleyball

Eine große Freude und Ehre für uns alle war die Teilnahme der griechischen Nationalmannschaft der Behinderten. Diese Mannschaft wird Griechenland bei den entsprechenden Olympischen Spielen im September 2004 vertreten.

Nach den Wettkämpfen dachte ich daran, wie zutreffend es ist, nicht von "Behinderten", sondern von "Menschen mit besonderen Fähigkeiten" zu sprechen. Denn die Mitglieder dieser Mannschaft kannten kein Erbarmen: Gnadenlos platzierten sie ihre Treffer und errangen den ersten Platz.

Ihr Trainer und unser Kollege Pitharoulis war sicher sehr stolz auf sie und wir hoffen, dass wir auch bei den Para-Olympischen Spielen 2004 auf die Erfolge dieser Mannschaft stolz sein dürfen.

Die Dienstags-Mannschaft errang den zweiten Platz und die Donnerstags-Mannschaft den dritten Platz. Diese Mannschaften sind nach den Wochentagen benannt, an denen die trainieren. Sie bestehen aus Eltern, Ehemaligen, Lehrern und Freunden der Deutschen Schule.

νος, όπως περήφανοι ευχόμαστε να αισθανθούμε όλοι μας για τις επιτυχίες αυτής της ομάδας, στην Παραολυμπιάδα του 2004.

Η ομάδα της τρίτης κατέλαβε τη δεύτερη θέση και η ομάδα της πέμπτης την τρίτη. Οι ομάδες αναφέρονται με το όνομα της μέρας που γυμνάζονται και αποτελούνται από γονείς, αποφοίτους, καθηγητές και φίλους της Γερμανικής Σχολής.



Μπάσκετ

Οι αθλητές της καλαθοσφαίρισης δεν είχαν να συναγωνιστούν μόνο τους αντιπάλους τους, αλλά είχαν να αντιμετωπίσουν ένα αμείλικτο εχθρό: τον ήλιο. Οι αγώνες που πρέπει να δώσει μια ομάδα είναι αρκετοί και καταλαβαίνει κανείς την αγάπη και την τρέλα που πρέπει να έχει κάποιος γι' αυτό το άθλημα και γι' αυτήν την γιορτή.

Ευτυχώς ο τελικός διεξάγεται στο κλειστό γυμναστήριο, καθότι το βόλεϊ τελειώνει λίγο νωρίτερα. Αξίζουν πραγματικά σε όλους τους συμμετέχοντες, πολλά συγχαρητήρια.

Οι αγώνες ήταν συναρπαστικοί και ανέδειξαν σίγουρα για όλους, τον κυριότερο νικητή, που ήταν η «αθλητική άμιλλα», που κυριαρχούσε καθ' όλη τη διάρκεια των αγώνων.

Για την ιστορία, 1η αναδείχθηκε η ομάδα των «νέων» αποφοίτων, δηλ. αποφοίτων που αποφοίτησαν πρόσφατα, 2η οι «θα ήθελαν να ήταν νέοι» απόφοιτοι, που όλοι καταλαβαίνουν πότε αποφοίτησαν και 3η η ομάδα των φίλων της Γερμανικής.



Ποδόσφαιρο

Στο καινούριο γήπεδο ποδοσφαίρου της Σχολής μας -πραγματικό στολίδι- διεξήχθη ένα τουρνουά με ομάδες που αποτελούντο από μαθητές όλων των βαθμίδων και φυσικά και των δυο τμημάτων.

Νικητής δε χρειάζεται να αναφερθεί σ' αυτό το τουρνουά, καθώς το σπουδαιότερο για τα παιδιά ήταν η συμμετοχή και η χαρά του παιχνιδιού.

Ο αθλητισμός είναι στη Σχολή μας το σπουδαιότερο ίσως μέσο για την πραγματική επιτυχία της συνάντησης μαθητών με διαφορετικές εθνικότητες. Μέσα από το μάθημα, μέσα από τους Ομίλους Εργασίας, τις ανταλλαγές, τις γιορτές και τόσες άλλες δραστηριότητες, πράγματώνεται η μαγική λέξη «συνάντηση» ή "Begegnung".

Χρήστος Κωνσταντινίδης
Καθηγητής Φυσικής Αγωγής



Basketball

Im Basketball hatten die Sportler nicht nur mit ihren Gegnern zu kämpfen. Sie hatten einen weiteren unbarmherzigen Feind: Die Sonne.

Jede Mannschaft muss zu einer ganzen Reihe von Spielen antreten und man erkennt, welche Begeisterung und Leidenschaft die Spieler für diesen Sport haben. Glücklicherweise war das Endspiel in der Halle, weil das Volleyball früher beendet war. Alle Teilnehmer haben sich höchste Anerkennung verdient.

Die mitreißenden Spiele zeigten jedem, dass der eigentliche Sieger der sportliche Ehrgeiz war, der bei allen Spielen dominierte.



Für die Geschichte: Sieger war die Mannschaft der "jungen" Ehemaligen, d.h. der Absolventen des letzten Jahres. Auf den 2. Platz kam die Mannschaft der Ehemaligen, "die jung sein möchten", die alle wissen, wann sie absolvierten und auf den 3. Platz die Mannschaft der Freunde der Deutschen Schule.



Fußball

Auf dem neuen Fußballplatz unserer Schule - er ist ein Schmuckstück - wurde ein Wettkampf ausgetragen, an dem Mannschaften mit Schülern aller Jahrgangsstufen aus den beiden Abteilungen teilnahmen.

Es ist nicht nötig, für diesen Wettkampf die Sieger zu nennen, weil für die Schüler die Teilnahme und die Freude das Wichtigste war.

In unserer Schule ist der Sport wohl das wichtigste Mittel, damit es tatsächlich zu einer erfolgreichen Begegnung der Schüler unterschiedlicher Nationen kommt. Das magische Wort "Begegnung" wird im Unterricht, in den Arbeitsgemeinschaften, beim Austausch, den Sportfesten und allen anderen Aktivitäten zur Wirklichkeit.

Christos Konstantinidis
Sportlehrer



**8ο Τουρνουά 3 ON 3
και διαγωνισμός Τρίποντων**
10 Μαΐου 2003

Υπήρχαν αρκετά σημαντικά αθλητικά γεγονότα κατά τη διάρκεια αυτού του Τουρνουά, που έδωσαν μία ξεχωριστή νότα σ' αυτό το 8ο 3 ON 3 που έγινε στη Σχολή μας. Από που να αρχίσει κανείς. Λοιπόν έχουμε και λέμε:

-Ο Κωνσταντίνος Γεωργόπουλος κέρδισε για 3η φορά το διαγωνισμό Τρίποντων. (Οι γονείς του διαμαρτυρήθηκαν έντονα, γιατί από τα κύπελλα που έχει κερδίσει, δεν υπάρχει χώρος στο σαλόνι του σπιτιού. Αναγκάστηκα να υποσχεθώ, ότι δε θα κερδίσει άλλο.)

-Ο Ραφαήλ Φουτζόπουλος κέρδισε για 2η φορά το διαγωνισμό Τρίποντων του Γυμνασίου. (Σ' αυτόν θα λάβω τα μέτρα μου πριν δημιουργηθούν προβλήματα).

-Ο Απόστολος Τσαούσης δεν κέρδισε το διαγωνισμό Τρίποντων.

-Η ομάδα που είχε τον τίτλο του φαβορί στο λύκειο πριν από τους αγώνες (Πετρακόπουλος, Σεργίου, Τσοπανίδης) δεν κέρδισε το τουρνουά.

-Ούτε η ομάδα "φαβορί" για το γυμνάσιο (Φουτζόπουλος, Στρατάκος, Σμιτ) κατόρθωσε να δικαιώσει τα προγνωστικά.

-Το σημαντικότερο γεγονός όμως ήταν η ενεργοποίηση των κοριτσιών στα δρώμενα του 3 ON 3, μετά από 4 χρόνια.

Παρ' όλο που το μπάσκετ (ή καλαθοσφαίριση) στην Ελλάδα βρίσκεται σε μια κρίσιμη καμπή, διαπιστώνω ότι στο σχολείο μας εκδηλώνεται μια σταθερή και μπορώ να πω και αυξανόμενη αγάπη γι' αυτό το άθλημα.

Μεγάλη φυσικά χαρά η προαναφερθείσα μεγάλη εκδήλωση ενδιαφέροντος των κοριτσιών.

Πολλά παιδιά, αγόρια και κορίτσια, πλαισιώνουν τις



**8. Wettkampf 3 on 3
und Wettbewerb im Dreipunktwurf**
10. Mai 2003



Bei diesem Wettkampf gab es viele wichtige sportliche Ereignisse, die diesem 3 on 3, das zum achten Mal in unserer Schule veranstaltet wurde, ganz besonderen Charakter gaben. Wo also beginnen?

- Konstantinos Georgopoulos gewann zum 3. Mal den Wettbewerb im Dreipunktwurf (Seine Eltern protestierten heftig. Er hat so viele Pokale gewonnen, dass es zuhause im Wohnzimmer keinen Platz mehr gibt. Ich musste ihnen versprechen, dass er keine Pokale mehr gewinnen wird).

- Rafail FOUTZOPOULOS gewann zum zweiten Mal den Wettbewerb im Dreipunktwurf des Gymnasiums (In seinem Fall muss ich Maßnahmen ergreifen, bevor es Probleme gibt).

- Apostolos TSAOUSIS gewann den Wettbewerb im Dreipunktwurf nicht.

- Auch die favorisierte Gruppe des Gymnasiums (Foutzopoulos, Stratakos, Schmidt) konnte die Prognosen nicht erfüllen.

- Besonders wichtig ist aber, dass im Wettbewerb 3 on 3 nach 4 Jahren die Mädchen wieder aktiv wurden.

Basketball durchläuft in Griechenland zwar eine kritische Phase, doch lässt sich feststellen, dass in unserer Schule dieser Sport weiterhin beliebt ist, man könnte sogar sagen, dass er immer populärer wird.

Eine große Freude war natürlich das bereits erwähnte lebhaftere Interesse der Mädchen.

Viele Schüler, Mädchen und Jungen, sind treue Anhänger der Mannschaften unserer Schule und begleiten sie zu allen Begegnungen. Die Arbeitsgemeinschaften sind sehr lebendig, es gibt Spass und

omádes του σχολείου και το εκπροσωπούν σε όλες τις συναντήσεις. Οι Όμιλοι Εργασίας σφύζουν από ζωή, χαρά και θέληση για μάθηση.

Το 3 ON 3 είναι μία προσπάθεια να ξεφύγουν λίγο τα παιδιά από το άγχος των μαθημάτων και των εξετάσεων και να πάρουν μία γεύση παιχνιδιού στη γειτονιά.

Οι νικητές για το Λύκειο (μετά από συγκλονιστικό αγώνα στον τελικό), η ομάδα των: Γεωργοπούλου, Κ. Τσαούση και Λ. Παγκάλου.

Στο Γυμνάσιο νικητές ήταν οι: Γ. Γεωργιάδης, Φ. Κατινάκης, Θ. Σωτηρίου και Δ. Αναπλιώτης. (Παίρνουν και τον τίτλο της πιο καλοντυμένης ομάδας.)

Στα κορίτσια νικήτριες αναδείχθηκαν οι: Αλ. Πολύζου, Ελ. Σούφη και Ισ. Macioshek.

Στα τρίποντα, όπως εμμέσως έχει προαναφερθεί, νικητής στο λύκειο ο Κων/νος Γεωργόπουλος και στο γυμνάσιο ο Ραφαήλ Φουτζόπουλος.

Τα συγχαρητήρια μου σε όλους τους συμμετέχοντες.

Χρήστος Κωνσταντινίδης
Καθηγητής Φυσικής Αγωγής

Το κείμενο του 3ON3 έχει γραφτεί πριν από την είδηση του σοβαρού τραυματισμού του Απόστολου Τσαούση. Είμαστε όλοι συγκλονισμένοι από το γεγονός, όμως νομίζω ότι, αν ρωτήσω τον Απόστολο, θα μου πει να μείνει το κείμενο ως έχει.

Εύχομαι στον αρχηγό της ομάδας του μπάσκετ ολόψυχα ταχεία ανάρρωση και να βρεθεί σύντομα κοντά στην οικογένεια, στο σχολείο και στην ομάδα του. Εξάλλου με έχει απειλήσει ότι θα με κερδίσει στο μονό. Περιμένω.

Χρήστος Κωνσταντινίδης
Καθηγητής Φυσικής Αγωγής



man will lernen.

Mit dem Wettbewerb 3 on 3 soll auch erreicht werden, dass die Schüler für kurze Zeit den Stress von Unterricht und Prüfungen vergessen und einfach Freude am Spiel haben.

Im Likio siegte (nach einem mitreißenden Endspiel) die Gruppe K. Georgopoulos, A. Tsalousis und L. Pangalou.

Die Sieger des Gymnasiums waren: G. Georgiadis, F. Katinakis, Th. Sotiriou und D. Anapliotis. (Sie gewannen auch den Titel der bestgekleideten Gruppe).

Bei den Mädchen waren siegreich: AL. Polizou, El. Souphi und Is. Macioshek.

Sieger im Dreipunktwerfen waren - wie schon zu Beginn erwähnt - im Likio K. Georgopoulos und im Gymnasium R. Foutzopoulos

Allen Teilnehmern meine Glückwünsche!

Christos Konstantinidis
Sportlehrer

Der Text 3 on 3 wurde geschrieben, bevor die Nachricht von der schweren Verletzung von Apostolos Tsalousis bekannt wurde, die uns alle erschüttert hat. Ich glaube aber, dass es im Sinne von Apostolos ist, wenn der Text in dieser Form erscheint.

Ich wünsche dem Kapitän der Basketballmannschaft von ganzem Herzen eine rasche Genesung und die baldige Rückkehr zu seiner Familie, in die Schule und in die Mannschaft. Er hat mir nämlich angekündigt, dass er mich im Einzel besiegen wird. Ich hoffe darauf.

Christos Konstantinidis
Sportlehrer





Αθλητική συνάντηση με τη Θεσσαλονίκη

Ο πόλεμος στο Ιράκ δεν άφησε ανεπηρέαστη την αθλητική ανταλλαγή με τη Θεσσαλονίκη. Η προγραμματισμένη άφιξη των παιδιών στις 22-24 Μαρτίου 2003 αναβλήθηκε, για να πραγματοποιηθεί δύο εβδομάδες αργότερα (4-6 Απριλίου). Όλοι οι αγώνες είχαν θετική έκβαση για τις ομάδες του σχολείου μας.

Στο βόλεϊ κοριτσιών, στο μπάσκετ Γυμνασίου και Λυκείου αλλά και στο ποδόσφαιρο οι νίκες επήλθαν σχετικά εύκολα. Περισσότερο δυσκολεύτηκαν οι αθλητές της ομάδας του βόλεϊ, μιας και το παιχνίδι κρίθηκε στο τρίτο σετ όπου και νικήσαμε με 15-13! Στους αντίστοιχους αγώνες που είχαν γίνει στη Θεσσαλονίκη στις 10-12 Δεκέμβρη 2002, η ομάδα βόλεϊ των κοριτσιών συνέχισε την παράδοση, που την θέλει αίτητη στα εντός και εκτός έδρας παιχνίδια τα τελευταία χρόνια.

Τα έπαθλα απένειμε, τιμώντας μας με τη παρουσία του, ο παλιός παίχτης της Εθνικής Ελλάδας και του Παναθηναϊκού στο μπάσκετ, Ντέιβιντ Στεργάκος.

Εν τέλει όμως τα αγωνιστικά νέα έχουν δευτερεύουσα σημασία μπροστά στις φιλίες που αναπτύσσονται μεταξύ των παιδιών. Το σχετικό σχόλιο κάποιου μαθητή-αθλητή της 11ης τάξης, ότι τόσο χρόνια έκανε μεγάλο λάθος που αρνιόταν να φιλοξενήσει μαθητές σε αθλητικές ανταλλαγές, αποκαλύπτει την ομορφιά αυτής της παιδαγωγικής συνάντησης!

Μιχάλης Πυθαρούλης
Καθηγητής Φυσικής Αγωγής



Sportliche Begegnung mit Thessaloniki

Der Krieg im Irak beeinflusste auch die sportliche Begegnung mit Thessaloniki. Der für den 22. - 24. März 2003 geplante Besuch der Schüler musste um zwei Wochen auf den 4. - 6. April verschoben werden.

Alle Wettkämpfe hatten für die Mannschaften unserer Schule positive Ergebnisse. Im Volleyball der Mädchen, dem Basketball des Gymnasiums und Lykions, aber auch im Fußball waren die Siege nicht übermäßig schwer zu erringen. Größere Mühe hatten die Spieler der Volley-Mannschaft. Das Spiel wurde erst im dritten Set entschieden und wir siegten mit 15-13!

Bei den entsprechenden Wettkämpfen in Thessaloniki, die vom 10.-12. Dezember 2002 stattgefunden hatten, hatte die Volleymannschaft der Mädchen die Tradition der letzten Jahre fortgesetzt, dass sie bei Heim- und bei Auswärtsspielen unbesiegt blieb.

David Stergakos, der ehemalige Spieler der griechischen Basketball-Nationalmannschaft und von Panathenaios, ehrte uns durch seine Anwesenheit und überreichte die Preise.

Doch sind die Neuigkeiten von den Wettkämpfen von geringer Bedeutung angesichts der Freundschaften, die zwischen den Schülern entstanden sind.

Wie schön diese pädagogische Begegnung war, zeigt die Bemerkung eines Schülers und Sportlers der 11. Klasse, der sagte, es sei ein großer Fehler gewesen, dass er bei den bisherigen Sportbegegnungen keinen Schüler als Gast aufgenommen habe!

Michalis Pitharoulis
Sportlehrer



Αθλητική συνάντηση με το Κάιρο

Για κάποιους ήταν μια πρωτόγνωρη εμπειρία. Για άλλους η ανάκληση μιας ωραίας ανάμνησης. Η αθλητική συνάντηση με τη Γερμανική Σχολή του Καΐρου πραγματοποιείται εδώ και χρόνια, αλλά λόγω των γεγονότων της 11ης Σεπτεμβρίου στις Η.Π.Α. αναβλήθηκε πέρυσι. Έτσι, φέτος, παρά το φόβο για την επικείμενη επίθεση των Η.Π.Α. στο Ιράκ και τα γεγονότα με τις συνεχόμενες διενέξεις Ισραήλ και Παλαιστίνης, 28 μαθητές του σχολείου μας που αποτελούσαν τις ομάδες στίβου, κολύμβησης και ποδοσφαίρου και 3 συνοδοί καθηγητές (κ. Δ. Σίμου, κ. Μ. Καμπούρης και κ. Α. Ρούμπος) μετέβησαν στο Κάιρο μεταξύ 20 και 27 Οκτώβρη 2002.

Οι συναρπαστικοί αγώνες που κρίθηκαν στις λεπτομέρειες, αλλά κυρίως η γνωριμία με έναν άλλο πολιτισμό και μια διαφορετική κουλτούρα ήταν τα δύο κύρια χαρακτηριστικά αυτού του ταξιδιού. Τα παιδιά είχαν την ευκαιρία να επισκεφτούν το μουσείο του Καΐρου, τις πυραμίδες, να δουν το Νείλο και να γνωρίσουν από κοντά τον τρόπο ζωής των Αιγυπτίων, αφού φιλοξενήθηκαν από αντίστοιχους μαθητές της Γερμανικής Σχολής Καΐρου.

Επίσης, είχαν τη δυνατότητα να κολυμπήσουν στην Ερυθρά θάλασσα, αφού διανυκτέρευσαν σ' ένα πολυτελές ξενοδοχείο στην περιοχή αυτή.

Το ταξίδι της επιστροφής μετά το συγκινητικό αποχαιρετισμό, μάς επανέφερε στην ελληνική πραγματικότητα. Οι βαλίτσες μας γεμάτες από αναμνηστικά δώρα, μετάλλια, κύπελλα αλλά και αναμνήσεις από έναν κόσμο πολύ διαφορετικό απ' αυτόν που βιώνουμε στην πατρίδα μας.

Σίγουρα η συνάντηση με τους Αιγυπτίους άξιζε τον κόπο. Την επόμενη σχολική χρονιά είναι η σειρά μας να τους φιλοξενήσουμε. Υποσχόμαστε, με τη βοήθεια των Ελλήνων γονέων, να ανταποδώσουμε τη φιλοξενία.

Υ.Γ. Άφησα για το τέλος τη συμπεριφορά των δικών μας παιδιών. Όχι για κανέναν άλλο λόγο, αλλά διότι ήταν άψογη. Και οι καλύτερες εντυπώσεις πρέπει να μένουν και να τονίζονται ιδιαίτερα.

Ανδρέας Ρούμπος, Καθηγητής Φυσικής Αγωγής



Sportliche Begegnung mit Kairo

Für manche war es eine neue Erfahrung. Für andere die Wiederholung einer schönen Erinnerung. Eine sportliche Begegnung mit der Deutschen Schule Kairo, wie sie schon seit Jahren stattfindet, aber letztes Jahr wegen der Ereignisse vom 11. September in den USA verschoben wurde. Trotz mancher Befürchtungen über einen bevorstehenden Angriff der USA auf den Irak und die Ereignisse in dem andauernden Konflikt Israel/Palästina, reisten 28 Schüler und 3 begleitende Lehrkräfte unserer Schule (Frau Simou, Herr Kambouris und Herr Roubos), die die Gruppen Leichtathletik, Schwimmen und Fussball betreuten, zwischen dem 20. und 27. Oktober 2002 nach Kairo.

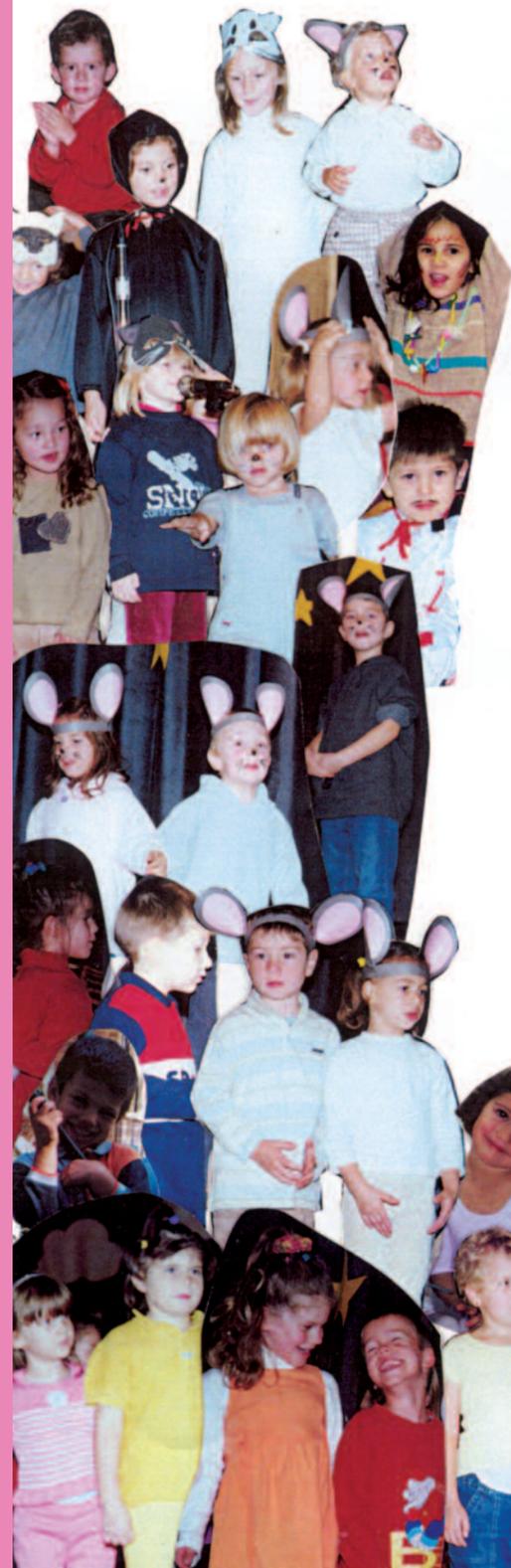
Packende Wettkämpfe, die durch Sekundenbruchteile entschieden wurden, aber vor allem die Bekanntheit mit einer anderen Kultur und einer unterschiedlichen Lebensform waren die beiden Hauptkennzeichen dieser Reise. Die Schüler hatten die Gelegenheit das Museum von Kairo und die Pyramiden zu besuchen, den Nil zu erleben und das Leben der Ägypter aus der Nähe kennenzulernen, da sie jeweils von Schülern der Deutschen Schule Kairo gastlich aufgenommen wurden. Sie hatten aber auch die Gelegenheit im Roten Meer zu schwimmen, da sie dort in einem luxuriösen Hotel übernachteten.

Der Rückflug brachte uns nach dem bewegenden Abschied wieder in die griechische Realität zurück. Die Koffer waren voller Andenken und Geschenken, Pokalen, aber auch Erinnerungen an eine Welt, die von der, in der wir in unserer Heimat leben, sehr verschieden ist.

Sicherlich war die Begegnung mit den Ägyptern sehr lohnend. Im nächsten Schuljahr sind wir an der Reihe, sie gastlich aufzunehmen. Wir haben versprochen, mit Hilfe der Eltern die Gastlichkeit zu erwidern.

P.S. Über das Verhalten unserer Schüler spreche ich zum Schluss. Der einzige Grund dafür ist, dass sie sich tadellos betrugten. Die besten Eindrücke müssen bleiben und besonders betont werden.

Andreas Roubos, Sportlehrer



Unser Herbstfest 2002 „Frederick“

**Mäusepiff und Himmelsblau.
Komm nimm Platz und hör und schau.**

Der Vorhang in der Aula der DSA geht auf. Viele kleine Mäuse sind eifrig damit beschäftigt, Vorräte für den Winter zu sammeln-nur eine nicht, Frederick. Aber Frederick sammelt dafür Sonnenstrahlen, Farben und Wörter für die kalten Wintertage. Die Mäuse verkriechen sich in ihrer Steinmauer und machen sich eine schöne Zeit: Si-Sa-Singemäuse krabbeln und klettern, Katzen bringen ihre Freunde mit und tanzen einen Katzentanz. Aber bald sind die Vorräte aufgebraucht und den Mäusen wird kalt und sie erinnern sich an Fredericks „Vorräte“.

„Wo sind deine Sonnenstrahlen, deine Farben und deine Wörter?“ fragen sie ihn. Und er schickt ihnen die Sonnenstrahlen mit einem Sonnentanz, die Farben mit bunten Tüchern und die Wörter mit einem Gedicht. Den Mäusen wird es ganz warm um das Herz.
„Frederick, du bist ja ein Dichter!“
„Danke, ihr lieben Mäusegesichter!“
Fast 60 Kinder Teil dieser Aufführung werden zu lassen-keine leichte Aufgabe und eine große Leistung für die Kinder! Der anschließende Laternenumzug mit Akkordeonbegleitung und Orffinstrumenten war auch dieses Jahr Anziehungspunkt für viele Leute. Natürlich war es besonders für die Kleinen ein großes Erlebnis, mit den selbstgebastelten Laternen um das Schulgebäude zu ziehen.





Οι ελληνικές και γερμανικές τάξεις 7 σε μια γιορτή

Έγινε πια θεσμός η γιορτή που κάθε Ιανουάριο οργανώνουν όλες οι τάξεις 7 του γερμανικού και του ελληνικού τμήματος. Με πλούσιο πρόγραμμα και βασιλόπιτα περνούν ευχάριστα δύο ώρες στο θέατρο της Σχολής. Παράλληλα δίνεται η ευκαιρία στους μικρούς Έλληνες και Γερμανούς μαθητές να γνωριστούν.

Παλιότερα οργάνωναν το πρόγραμμα οι γερμανικές τάξεις, καλωσορίζοντας έτσι τις ελληνικές στο Γυμνάσιο. Τελευταία όλες οι τάξεις 7, δύο γερμανικές και τρεις ελληνικές, παρουσιάζουν ένα μικρό πρόγραμμα που ετοίμασαν στο μάθημα των Γερμανικών.

Πλούσια ήταν η προσφορά και φέτος. Η ελληνική τάξη του κύριου A. Daiber (7c) παρουσίασε ένα χαριτωμένο θεατρικό έργο που διασκεύασαν τα ίδια τα παιδιά, τον "Έξυπνο Λύκο". Το έπαιξαν δύο φορές, στα Ελληνικά και στα Γερμανικά. Σπαζοκεφαλιά ήταν το



Quiz που ετοίμασε η γερμανική τάξη της κυρίας B. Biskoping (7d) και πολύ χειροκροτήθηκε το μουσικό κομμάτι Rap της τάξης της κυρίας C. Weber (7)

Εκεί όμως που όλα τα παιδιά έβαλαν τα δυνατά τους να δημιουργήσουν κάτι πρωτότυπο ήταν ο διαγωνισμός ποίησης που σχεδίασε η ελληνική 7b με την κυρία D. Batikas. Σε κάθε τραπέζι, Έλληνες και Γερμανοί μαθητές, σκυμμένοι πάνω σ' ένα χαρτί με ένα μοναδικό στίχο, προσπαθούσαν να συνεχίσουν το ποίημα, έψαχναν ομοιοκαταληξίες και διασκεδάζαν με το σουρεαλιστικό περιεχόμενό τους. Μεγάλος ήταν ο ποιητικός οίστρος κι έτσι δεν έμεινε χρόνος για το

Ein gemeinsames Fest der Griechischen und Deutschen Klassen 7



Es ist ein Brauch geworden, dass die Klassen 7 der deutschen und der griechischen Abteilung im Januar ein Fest veranstalten. Bei einem abwechslungsreichen Programm und der Vasilopita verbringen sie zwei schöne Stunden in der Aula der Schule. Dabei haben die deutschen und griechischen Schüler die Gelegenheit einander kennenzulernen.

In früheren Jahren stellten die deutschen Klassen ein Programm zusammen und begrüßten damit die griechischen Klassen im Gymnasium. Jetzt aber zeigen alle Klassen 7, zwei deutsche und drei griechische Klassen, ein kleines Programm, das im Deutschunterricht vorbereitet wurde.



Auch in diesem Jahr wurde viel geboten. Die griechische Klasse 7c von Herrn A. Daiber spielte ein lustiges Theaterstück, "Der schlaue Wolf", das die Schüler selbst geschrieben hatten. Es wurde zweimal aufgeführt, einmal auf Deutsch und einmal auf Griechisch. Viel Kopfzerbrechen bereitete das Quiz, das die deutsche Klasse 7d von Frau Biskoping vorbereitet hatte. Großen Beifall erhielten die Rapper der Klasse 7 von Frau C. Weber mit ihrem Stück.

Beim Wettbewerb im Dichten, den die griechische Klasse 7b mit Frau D. Batikas vorbereitet hatte, gaben sich alle Schüler die größte Mühe, etwas Originelles zu bieten. An jedem Tisch saßen griechische und deutsche Schüler über Blätter gebeugt, auf denen ein einziger Vers stand. Sie versuchten das Gedicht zu vervollständigen, suchten nach Reimen und hatten Spaß an dem surrealistischen Inhalt. Die dichterische Leidenschaft war so groß, dass das

πάζλ της τάξης του κυρίου M. Petri (7a), που παρουσιάστηκε την επόμενη μέρα στις τάξεις.

Πριν τη βασιλόπιτα επιτροπή μαθητών της 7b διάβασε το ποίημα που βραβεύτηκε:

Φραντζέσκα Λάνγκενφας

Max hat ein Tier
das ist ein Stier
er spielt gern Klavier
und trinkt dabei ein Bier.
Heute ist der Stier bei mir
und es gefällt ihm hier.

Der Stier sitzt jetzt im Hof
das find ich ziemlich doof.
Da ruft Klaus
und die Geschichte ist nun aus.

Franzeska Langenfaß

Puzzle der Klasse 7a von Herrn Petri am nächsten Tag in den Klassen vorgeführt wurde.

Vor der Vasilopita las eine Gruppe von Schülern der 7b das Gedicht vor, das preisgekrönt wurde:



Μάθημα γερμανικών στη Α' τάξη γυμνασίου: Το «Bänkelgesang»

Αρχές Δεκεμβρίου του 2002 η πρώτη τάξη γυμνασίου επεξεργάστηκε στο μάθημα των γερμανικών το θέμα: «Bänkelgesang». Όπως μάθαμε από την καθηγήτρια μας, κυρία Βέμπερ, πρόκειται για ένα είδος μελοποιημένης διήγησης ή απαγγελίας εξαιρετικών και περίεργων γεγονότων που λάμβανε χώρα μπροστά σε κοινό στα παζάρια και στις αγορές. Ο τραγουδιστής ανέβαινε σε έναν μικρό πάγκο (Bänkel, Bank) και τραγουδούσε δείχνοντας παράλληλα με μια ράβδο ζωγραφισμένες εικόνες από τα γεγονότα στα οποία αναφερόταν το τραγούδι του.

Εμείς έπρεπε να μιμηθούμε τους τροβαδούρους του Μεσαίωνα. Αρχίσαμε να μεταφέρουμε σε στίχους τα παραμύθια «Der Wasserneck – Η νεράιδα» και «Σ' ένα μεγάλο άδειο σπίτι στην Αθήνα». Η κυρία Βέμπερ μας χώρισε σε ομάδες. Αυτό μας χρονοποίησε ιδιαίτερα διότι σε ομάδες μπορούσαμε, πρώτον, να αντιμετωπίσουμε αποτελεσματικότερα τις απαιτήσεις του θέματος και δεύτερον, μας έκανε περισσότερο κέφι να δουλεύουμε μαζί. Κατόπιν ζωγραφίσαμε τις εικόνες οι οποίες θα μας βοηθούσαν να διηγηθούμε τραγουδώντας την ιστορία που θέλαμε. Στο τέλος εξασκήσαμε καλά την απαγγελία των ποιημάτων προσπαθώ-

Deutschunterricht in der Klasse 7 Der Bänkelgesang



Anfang Dezember 2002 nahmen wir, die Klasse 7, im Deutschunterricht das Thema „Bänkelgesang“ durch. Dieses war, so erfuhren wir von Frau Weber, unserer Lehrerin, ein auf Jahrmärkten oder Marktplätzen vor einem öffentlichen Publikum dargebotener Vortrag aktueller Lieder über außergewöhnliche oder auch schauerliche Begebenheiten, wobei sich der Bänkelsänger auf eine kleine Bank stellte und mit einem Zeigestock auf eine Tafel und die dort bildlich dargestellten Ereignisse hinwies.

Wir sollten es den Bänkelsängern des Mittelalters gleich tun und zuallererst die Sagentexte „Der Wasserneck“ oder „In einem großen, öden Haus in Athen“ in ein Gedicht umschreiben. Dazu teilte uns Frau Weber in Gruppen ein. Das war uns sehr angenehm, weil wir gemeinsam diese recht anspruchsvolle Arbeit bewältigen konnten und dabei noch viel Spaß hatten. Danach malten wir in der uns zur Verfügung stehenden Zeit die entsprechenden Bilder, welche das Geschehen verdeutlichen. Zuletzt übten wir das Sprechen der Gedichte in ausdrucksstarker Weise und das gleichzeitige Zeigen der Darstellungen, denn wir wollten dem früheren

ντας να είμαστε όσο γίνεται περισσότερο εκφραστικοί και ταυτόχρονα να δείχνουμε τις αντίστοιχες εικόνες μια και θέλαμε να μιμηθούμε με πειστικότητα τους πρώτους τροβαδούρους, να καταλάβει το κοινό μας την ιστορία που διηγούμαστε αλλά και να πετύχουμε καλούς βαθμούς. Στην παρουσίαση για πάγκο χρησιμοποιήσαμε μια καρέκλα στην οποία όλοι εναλλάξ ανεβαίναμε αφού όλοι ήθελαν να απαγγείλουν λίγες γραμμές.

Η κυρία Βέμπερ έβγαλε φωτογραφίες από την παρουσίαση, στις οποίες διακρίνεται η χαρά και το κέφι με το οποίο δουλέψαμε.

Λία Καφαντάρη, 7



Bänkelgesang so nahe wie möglich kommen, dem Publikum die Texte verständlich vortragen und natürlich auch gute Noten bekommen. Bei der Präsentation diente dann ein Stuhl als Bank, auf den wir abwechselnd stiegen, da fast jeder ein paar Zeilen sagen wollte.

Frau Weber machte Fotos von diesem Spektakel, auf denen hoffentlich unsere Freude und unser Spaß an diesem Projekt zum Ausdruck kommt.

Lia Cafantaris, 7



Μια έρευνα: «Πως σκέφτονται τα παιδιά για τη θρησκεία;»

Το θέμα αυτό απασχόλησε πολλές μαθήτριες και πολλούς μαθητές της τάξης μας. Μετά από μια μεγάλη συζήτηση αποφασίσαμε να κάνουμε ένα ερωτηματολόγιο μ' αυτό το θέμα. Ρωτήσαμε μαθητές και από τα δύο τμήματα ώστε να μπορούμε να συγκρίνουμε τα αποτελέσματα μεταξύ τους. Αφού επεξεργαστήκαμε τις απαντήσεις, καταλήξαμε στα εξής απροσδόκητα συμπεράσματα:

1. Εντύπωση κάνει η ποικιλία θρησκειών και ομολογιών στο γερμανικό τμήμα σε σύγκριση με το ελληνικό, όπου η πλειοψηφία ανήκει στην ορθόδοξη εκκλησία.
2. Στην έκτη ερώτηση, «κατά πόσον επηρεάζει την καθημερινότητα σου η πίστη;» το μεγαλύτερο μέρος των μαθητών απάντησε ότι η θρησκεία δεν έχει καμία επιρροή στην καθημερινότητα του.
3. Η ερώτηση, «Πιστεύεις σε μια ζωή μετά το θάνατο;» απαντήθηκε καταφατικά από τους περισσότερους μαθητές των μικρότερων τάξεων, ενώ στην πλειοψηφία τους οι μεγάλοι σε ηλικία μαθητές απάντησαν αρνητικά.
4. Όσον αφορά την πίστη στα θαύματα, η καμπύλη παίρνει μια πτωτική κλίση πράγμα που δείχνει την αυξανόμενη με την ηλικία αρνητική στάση των μαθητών απέναντι στην πίστη των θαυμάτων.

Συνοψίζοντας διαπιστώνουμε ότι όλο και περισσότεροι μαθητές χάνουν την επαφή με τη θρησκεία και αποχωρούν από τις χριστιανικές εκκλησίες.

Μαθητές της 8/8d (ομάδα ηθικής)



Eine Umfrage "Wie denken Jugendliche über Religion?"

Diese Frage beschäftigte viele Schülerinnen und Schüler unserer Klasse. Nach einer langen Diskussion über diese Frage, haben wir uns entschlossen einen Fragebogen zu diesem Thema zu erstellen. Dazu haben wir Klassen beider Abteilungen (dt. und gr. Abteilung) befragt, so dass wir einen Vergleich zwischen beiden Abteilungen machen konnten.

Nachdem die Fragebogen bewertet wurden, kamen wir zu einem für uns überraschenden Ergebnis:

1. Auffallend ist das große Spektrum verschiedener Religionen in der deutschen Abteilung, im Vergleich mit der griech. Abteilung, in der eindeutig die Zugehörigkeit zur orth. Kirche dominiert.
2. Bei Frage 6 "Inwiefern beeinflusst Dich der Glaube im Alltag?" war ein Großteil der Schüler der Meinung, dass ihre Religion keinen Einfluß auf ihren Alltag hat.
3. Die Frage: "Glaubst du an ein Leben nach dem Tod?" wird von den Schülern der unteren Klassenstufen vorwiegend mit JA beantwortet, Während Schüler der Oberstufe dieser Frage ablehnend gegenüberstehen.
4. Was die Wundergläubigkeit der Schüler der deutschen Abteilung anbelangt, so zeigt die Kurve eine stark abfallende Tendenz, was auf eine immer stärker werdende Ablehnung des Wunderglaubens hindeutet, je älter die Schüler werden.

Die Schüler der griechischen Abteilung zeigen im Bezug auf diese Frage eine eher gleichbleibende Einstellung zum Wunderglauben.

Zusammenfassend stellen wir fest, dass immer mehr Schüler den Bezug zu ihrer Religion verlieren und aus den christlichen Kirchen abwandern.

Ethikgruppe, Klasse 8/8d



Το Πολυτεχνείο στο μάθημα της Ιστορίας

Μεγάλη είναι η ικανοποίηση για τον καθηγητή της Ιστορίας στο Γυμνάσιο, εάν πετύχει να εστιάσει την προσοχή των μαθητών σ' ένα ιστορικό γεγονός, που στη συνέχεια θα προσεγγίσουν ερευνητικά, όσο το επιτρέπουν βέβαια η ηλικία και οι γνώσεις τους. Η τάξη 9C φέτος, στο μάθημα της Νεότερης και Σύγχρονης Ιστορίας, ενδιαφέρθηκε και επέλεξε ως θέμα εργασίας την εξέγερση του Πολυτεχνείου.

Οι μαθητές αμέσως συγκέντρωσαν άφθονο υλικό από το διαδίκτυο και από τον τύπο. Εκεί όμως που πρωτοτύπησαν ήταν στις έρευνες στα ίδια τους τα σπίτια, στο περιβάλλον τους. Είχαν και άλλοτε ακούσει τους μεγάλους να μιλούν για το Πολυτεχνείο. Τώρα άρχισαν να ρωτούν, να ψάχνουν. Ορισμένοι είχαν την τύχη να βρουν παλιές, προσεκτικά φυλαγμένες φωτογραφίες από την εξέγερση. Άλλοι έπεισαν γονείς, φίλους της οικογένειας ακόμη και γείτονες να τους δώσουν συνέντευξη. Κάποιος ανακάλυψε μια προκήρυξη της Συντονιστικής Επιτροπής του Πολυτεχνείου. Άλλος ένα άρθρο του Π. Μπακογιάννη στο γερμανικό τύπο εκείνης της εποχής. Σίγουρα θα ακολουθούσαν και άλλες εκπλήξεις, αν υπήρχε χρόνος. Έπρεπε όμως να παρουσιαστεί η εργασία σύντομα, στις 17 Μαΐου, Ημέρα Ανοιχτού Διαλόγου της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Με προσοχή τα παιδιά επέλεξαν το υλικό που θεώρησαν κατάλληλο να εκτεθεί σε δύο μεγάλους πίνακες. Την ημέρα της έκθεσης έκαναν βάρδιες και ξεναγούσαν το κοινό. Άκουσαν επαίνους για τις ερασιτεχνικές φωτογραφίες, για τις συνεντεύξεις, για τη συλλογική δουλειά. Έδειξαν ότι και οι μαθητές του Γυμνασίου μπορούν να ασχοληθούν δημιουργικά μ' ένα ιστορικό θέμα που τους ενδιαφέρει.



Das Politechnio im Geschichtsunterricht



Für den Geschichtslehrer des Gymnasiums ist es keine geringe Freude, wenn es ihm gelingt, die Aufmerksamkeit der Schüler auf ein historisches Ereignis zu lenken, das sie dann entsprechend ihrem Alter und ihren Kenntnissen stärker beschäftigt. Die Klasse 9 C entschied sich dafür, im Fach Neuere und Moderne Geschichte die Erhebung des Politechnio zu bearbeiten.

Die Schüler hatten sehr rasch umfangreiches Material aus dem Internet und der Presse gesammelt. Wichtig und neu war aber, dass sie zu Hause und in ihrer Umgebung Nachforschungen anstellten. Schon oft hatten sie gehört, dass Erwachsene über das Politechnio sprachen. Doch jetzt fragten und forschten sie selbst. Manche hatten das Glück, auf alte, sorgfältig gehütete Fotografien der Geschehnisse zu stoßen. Andere überzeugten die Eltern, Freunde der Familie oder auch Nachbarn, sich befragen zu lassen. Einer entdeckte einen Aufruf des Koordinationskomitees des Politechnio. Ein anderer fand einen Artikel von P. Bakojannis in einer deutschen Zeitung jener Zeit. Sicher hätte es noch andere Überraschungen gegeben. Doch sollte die Arbeit bis zum 17. Mai, den Tag der Offenen Tür der Deutschen Schule Athen, abgeschlossen sein.

Mit großer Sorgfalt wählten die Schüler das Material aus, das ihnen geeignet schien, auf zwei großen Stellwänden gezeigt zu werden. Am Tag der Ausstellung wechselte man sich ab, um den Besuchern die Tafeln zu erläutern. Es gab viel Lob für die unbekannteren Fotografien, die Befragungen und die Gemeinschaftsarbeit. Ein schöner Beweis dafür, dass auch die Schüler des Gymnasiums in der Lage sind, sich mit einem historischen Problem, das sie interessiert, produktiv auseinanderzusetzen.

Αποσπάσματα από τις συνεντεύξεις για το Πολυτεχνείο:

Ένας στρατιώτης:

... Εκείνο τον καιρό υπηρετούσα σε μία μονάδα κοντά στην Αθήνα. Την ημέρα των επεισοδίων βρισκόμουν έξω από το Πολυτεχνείο ...

Φοιτήτρια Ιατρικής:

... Στο Πολυτεχνείο βρισκότουσαν φοιτητές από όλες τις σχολές, όλοι βοηθούσαν όπως μπορούσαν. Οι συμφοιτητές μου κι εγώ αποτελούσαμε την ομάδα περιθάλψης ...

Ουρανία Ιωαννίδου:

... Υπήρχε επιτροπή προμηθειών, που συγκέντρωνε γάλα, τυριά, σάντουιτς κλπ. Επίσης, πολύς κόσμος μας έδινε φαγητά από τα κάγκελα ...

Δημήτρης Π. (η φωνή του ραδιοφωνικού σταθμού των "Ελεύθερων Αγωνιζομένων Ελλήνων"):

... Αυτό που θυμάμαι πιο έντονα από τις τρεις αυτές μέρες που σημάδεψαν τη ζωή μου ήταν ο αγωνιστικός παλμός της αρχής, για σχεδόν μικρά και ασήμαντα φοιτητικά προβλήματα, που στη συνέχεια έγινε ποτάμι που σάρωσε πολλά στο διάβα του ...

Μ. Μπαλαούρας:

... Πολλοί είναι σκαρφαλωμένοι στα κάγκελα της κεντρικής πύλης, ακριβώς απέναντι από το τανκ, λουσμένοι στο φως των προβολέων, γιατί δεν είχαν τίποτα να κρύψουν ...

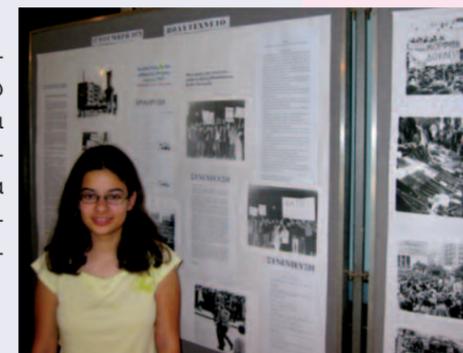
Νικόλαος Ψύχας:

... Τη στιγμή της επίθεσης ήμουν από την πίσω μεριά, εκεί που όλοι προσπαθούσαν να ξεφύγουν. Πήγαιναν να κρυφτούν σε πολυκατοικίες στην οδό Στουρνάρα.

Βέρα Δαμόφλη:

... Αν σε ανάλογες συνθήκες τα παιδιά μου ήθελαν να κάνουν το ίδιο με μένα, σίγουρα δε θα τα απέτρεπα. Απλά θα τα ενημέρωνα για τους κινδύνους ...

Δρ Φ. Λάνγκενφας



Aus den Befragungen über das Politechnio:

Ein Soldat:

... Damals diente ich in einer Einheit bei Athen. Am Tag der Ereignisse war ich vor dem Politechnio ...

Eine Medizinstudentin:

... Im Politechnio waren Studenten aus allen Fächern, jeder half so gut er konnte. Mit meinen Kommilitonen bildete ich eine Sanitätsgruppe ...

Urania Ioannidou:

... Es gab ein Komitee für die Lebensmittel, das Milch, Käse, belegte Brote usw. besorgte. Viele Leute gaben uns aber auch Essen durch die Gitter ...



Dimitris P. (Sprecher des Rundfunksenders "Freie Kämpfende Griechen"):

... Meine stärkste Erinnerung an diese drei Tage, die mein Leben prägten, ist die kämpferische Stimmung des Anfangs für relativ kleine und unbedeutende studentische Probleme, aus der ein Strom wurde, der in seinem Lauf vieles mitriß ...

M. Balaouras:

... Viele waren auf die Gitter des Haupteingangs geklettert, genau gegenüber den Panzern, im Licht der Scheinwerfer, weil sie nichts zu verbergen hatten ...

Nikolaos Psichas:

... Als der Angriff begann, war ich im rückwärtigen Teil, dort, wo alle zu entkommen versuchten. Sie versteckten sich dann in den Häusern in der Odos Stourara...

Vera Damofli:

... Wenn meine Kinder in einer ähnlichen Lage das Gleiche tun wollten wie ich, würde ich sie sicher nicht abhalten. Ich würde sie nur über die Gefahren aufklären ...

Dr. F. Langenfaß

Ένα μάθημα για την πυραμίδα στην τάξη 9d



Στο τέλος της σχολικής χρονιάς πραγματοποιήθηκε από την τάξη 9d με την βοήθεια της κυρίας Drewicke του κυρίου Döbl ένα project στο μάθημα των μαθηματικών. Το project αυτό, το αποτελούσαν 10 διαφορετικά είδη ασκήσεων – δραστηριοτήτων που όλες είχαν σαν θέμα την πυραμίδα. Η τάξη χωρίστηκε σε ομάδες των τεσσάρων ατόμων και κάθε ομάδα απασχολούνταν με ένα είδος κατά τη διάρκεια μιας σχολικής ώρας. Σε κάθε είδος υπήρχαν σαφείς και πρακτικές ασκήσεις, ώστε οι μαθητές να έχουν αρκετή απασχόληση με διάφορα μοντέλα, προβλήματα ή ασκήσεις για το σπίτι. Στο τέλος έπρεπε κάθε μαθητής να παραδώσει το τετράδιο με τις αντίστοιχες ασκήσεις για βαθμολόγηση. Το project ήταν μια ευχάριστη εναλλαγή από τη σχολική ρουτίνα. Έχω τη γνώμη ότι ήταν μια θετική εμπειρία και ελπίζω να επαναλάβουμε κάτι τέτοιο την επόμενη σχολική χρονιά.



Minos Blanz, 9d

Η δέκατη τάξη του γερμανικού τμήματος γνωρίζει εταιρείες και επιχειρήσεις



Όπως όλες οι δέκατες τάξεις έτσι κι εμείς είχαμε αυτή τη χρονιά τη δυνατότητα να κάνουμε για δυο βδομάδες την «πρακτική μας εξάσκηση» σε εταιρείες και επιχειρήσεις. Στόχος αυτής της δραστηριότητας είναι να εξοικειωθούμε με τον κόσμο και τις μεθόδους

Lernzirkel Pyramide in der Klasse 9d



Zum Abschluss dieses Schuljahres machte die Klasse 9d mit Herrn Döbl und Frau Drewicke ein Mathematikprojekt. Es gab zehn Stationen, die alle dem Thema Pyramide untergeordnet waren. Die Klasse wurde in verschiedene 4er Gruppen eingeteilt, die jeweils eine Station pro Schulstunde erledigen sollten. Jede Station war sehr anschaulich und praktisch gestaltet. Mit verschiedenen Modellen, Aufgaben und Hausaufgaben gab es für die Schüler jede Menge zu tun. Abschließend musste jeder Schüler sein Projektbuch zum Benoten abgeben. Das Projekt ist daher eine gelungene Abwechslung zum normalen Schulalltag. Ich denke, es war für alle eine positive Erfahrung und ich hoffe, wir machen nächstes Jahr noch mal so ein Projekt

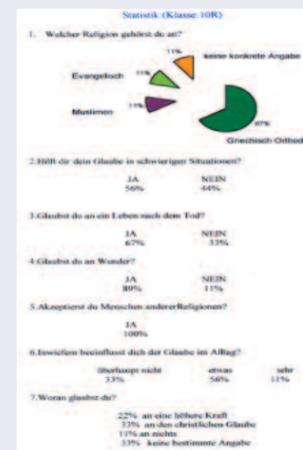
Minos Blanz, 9d

Betriebspraktikum

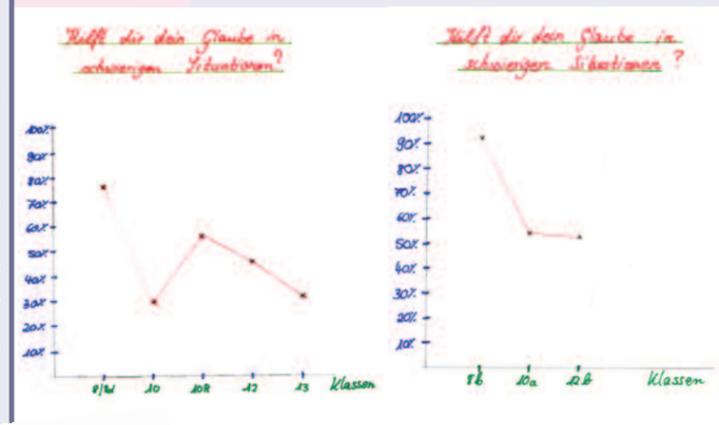


Wie alle zehnten Klassen hatten auch wir in diesem Jahr zwei Wochen lang ein Betriebspraktikum. Diese Zeit soll dazu dienen, sich mit dem Berufsleben vertraut zu machen.

της εργασίας και της αγοράς.



Οι μαθητές, που ήδη έχουν μια άποψη για το επάγγελμα που αργότερα θέλουν να ακολουθήσουν, μπορούν να δουν στην πραγματικότητα εάν αυτό ανταποκρίνεται στις προσδοκίες τους.



Schüler, die schon eine genaue Vorstellung davon haben, was sie einmal werden wollen, können sich dadurch absichern, dass dieser Beruf wirklich ihren Vorstellungen entspricht. Die Schüler dagegen, die noch nicht genau wissen, was sie später einmal werden wollen, haben dadurch die Chance sich über bestimmte Berufe besser zu informieren und vielleicht sogar ihren Traumberuf zu finden.

Das Praktikum sollte in der Umgebung von Athen absolviert werden. Dabei stand es jedem offen, frei zu wählen, in welchen Betrieb er gehen wollte.

Die meisten Schüler haben sich sehr interessante Berufe gewählt und es waren eigentlich alle Branchen vertreten, von Botschaften über Kindergärten bis hin zu Frauenärzten und Schönheitschirurgen, von der Polizei bis zur Blinden- und Behindertenschule. Außerdem wurden wir an einem der Tage von einem Lehrer besucht, der sich vergewisserte, ob alles in Ordnung ist. Als Abschluss mussten wir eine Mappe über das Praktikum anfertigen.

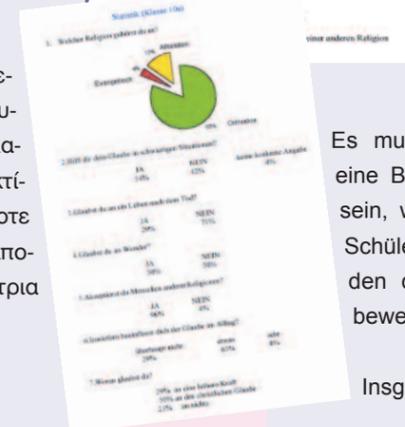
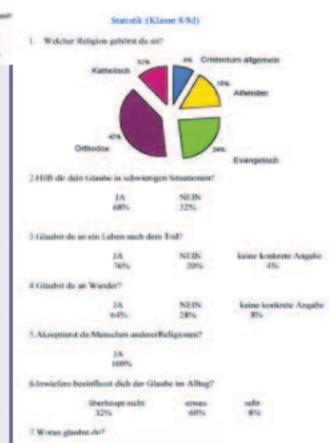
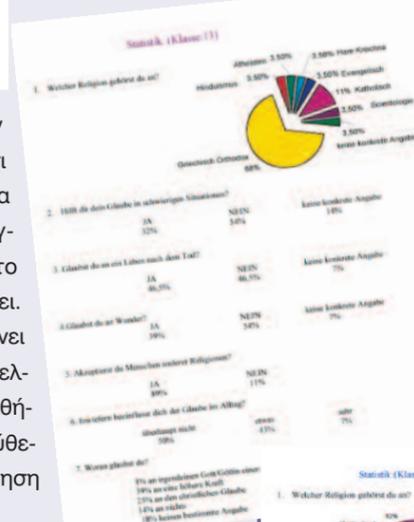
Es mussten ausführliche Tagesberichte und eine Bewertung der Praktikumszeit enthalten sein, was sonst noch nötig war, sollte jeder Schüler selbst entscheiden. Die Mappen wurden dann von unseren Sozialkundelehrern bewertet.

Insgesamt hat die Zeit allen sehr gut gefal-

Αντίθετα, εκείνοι που δεν έχουν ακόμα αποφασίσει τι θέλουν να γίνουν μπορούν να γνωρίσουν ορισμένα επαγγέλματα και ίσως να βρουν το επάγγελμα που τους ταιριάζει. Η «πρακτική» αυτή λαμβάνει χώρα σε εταιρείες ή επαγγελματίες στην περιοχή της Αθήνας και ο καθένας είναι ελεύθερος να επιλέξει την επιχείρηση που θέλει.

Οι περισσότεροι μαθητές επέλεξαν άκρως ενδιαφέροντα επαγγέλματα και τελικά καλύφθηκε ένα μεγάλο φάσμα επιχειρήσεων και απασχολήσεων που περιείχε από πρεσβείες και παιδικούς σταθμούς μέχρι γυναικολόγους και πλαστικούς χειρουργούς κι από σχολές αστυνομίας μέχρι σχολές για τυφλούς και άτομα με ειδικές ανάγκες. Ένας καθηγητής μας επισκέφθηκε σε αυτό το διάστημα στο χώρο της εργασίας μας και κουβεντιάσαμε μαζί την απασχόληση μας και τις εντυπώσεις μας.

Στο τέλος έπρεπε να παραδώσουμε ένα φάκελο σχετικά με την δουλειά μας. Στο φάκελο αυτό περιείχονταν εκθέσεις - αναφορές για την καθημερινή μας απασχόληση, μια συνολική εκτίμηση της «πρακτικής εξάσκησης» και οτιδήποτε άλλο έκρινε ο μαθητής ως απαραίτητο. Τα αποτελέσματα αξιολογήθηκαν από την καθηγήτρια του μαθήματος της κοινωνιολογίας.



Σ' όλους τους μαθητές άρεσε αυτή η δεκαπενθήμερη γνωριμία με τα διάφορα επαγγέλματα κι ορισμένοι θα επιθυμούσαν να διαρκούσε περισσότερο για να εξοικειωθούν καλύτερα με την ζωή της δουλειάς. Εκτός από ορισμένες αρχικές δυσκολίες (κυρίως σε ελληνικές επιχειρήσεις, όπου τους ήταν άγνωστη αυτή η δραστηριότητα) οι περισσότεροι επιστρέψαμε με θετικές εμπειρίες και νέες απόψεις για τον κόσμο της αγοράς και των επιχειρήσεων.

Μελίνα Σιφναίου, 10 / Λευτέρης Μαρουλής, 10r



Γερμανικά στο Λύκειο

Στα πλαίσια του μαθήματος των Γερμανικών στο Λύκειο το Μάιο του 2003 πραγματοποιήσαμε μεταξύ άλλων το θέμα: «Γυναίκες και άντρες». Στο μάθημα συζητήθηκαν και γράφτηκαν αρκετά κείμενα σχετικά με τις κοινωνικές προκαταλήψεις, τους ρόλους των δύο φύλων, τις διακρίσεις κ.α. Πέρα απ' αυτό, μαθητές της 10B πήραν συνεντεύξεις από γυναίκες και άντρες που εργάζονται στο άμεσο περιβάλλον του σχολείου με σκοπό να γραφούν μικρά ρεπορτάζ, δηλ. μικρά δημοσιογραφικά κείμενα. Εδώ μεταφέρουμε μερικά από τα πιο πετυχημένα ρεπορτάζ, για τα οποία οι μαθητές είχαν στη διάθεση τους δύο σχολικές ώρες. Στα κείμενα αυτά μαθαίνει κανείς για ανθρώπους που αθόρυβα εργάζονται στο σχολείο μας.

Μια πολύπλευρη απασχόληση: επί της υποδοχής

«Ντριϊν!! Ντριϊν!!» Πάλι το τηλέφωνο, πάλι το ίδιο τραγούδι απ' την αρχή: Σηκώνουμε το ακουστικό, χαιρετάμε, απαντούμε σε ερωτήσεις και δίνουμε γραμμή για παρακάτω. Μια δουλειά που, ενώ φαίνεται εύκολη, μπορεί να γίνει πραγματικά πολύ δύσκο-

len, für viele hätte sie sogar länger sein können um sich besser in den Betrieb einzuleben. Abgesehen von ein paar anfänglichen Schwierigkeiten (vor allem in griechischen Betrieben, da diese nicht wissen, was ein Praktikum ist) sind die meisten mit positiven Erfahrungen und einer ganz neuen Meinung über die Berufswelt zurückgekommen.

Melina Sifneou, 10 / Lefteris Maroulis, 10r



DaF im Lykion

Im Rahmen des Deutschunterrichtes wurde im März 2003 unter anderem die Thematik „Frauen & Männer“ behandelt. Dabei wurde im Unterricht über Rollenklischees, Wertvorstellungen, Diskriminierung und dergleichen mehr gesprochen und geschrieben. Darüber hinaus führte die Klasse 10b in ihrem unmittelbaren Schulumfeld Interviews durch, um anschließend sogenannte Sozialreportagen anzufertigen. Hier sind einige der gelungensten Reportagen zu lesen, für die den Schülern zwei Schulstunden zur Verfügung standen. Man kann in ihnen etwas mehr über „Schulinsassen“ erfahren, die sonst nicht unbedingt zu Wort kommen:

Ein Vielseitiger Beruf: Empfangsdame

Kling, Kling!! Schon wieder das Telefon, also wieder die gleiche Leier von vorn: Telefon abnehmen, begrüßen, Fragen beantworten und Leitungen herstellen. Eine Arbeit, die einfach aussieht, aber in Wirklichkeit sehr schwierig sein kann. Frau Penny Aggeli sitzt jeden Tag am Eingang der DAS vor einem Schreibtisch und obwohl es schwer zu erkennen ist,

λη. Η κυρία Πένυ Αγγελή κάθεται καθημερινά στη είσοδο της ΓΣΑ, πίσω από ένα γραφείο και παίζει ένα σημαντικό ρόλο στο σχολείο, παρ' όλο που αυτό δεν αναγνωρίζεται εύκολα. «Μερικοί πιστεύουν ότι κάνω μια εύκολη δουλειά, αλλά στην πραγματικότητα δεν απαντώ μόνο στο τηλέφωνο. Η δουλειά μου είναι κυρίως να είμαι ενημερωμένη για όλα όσα συμβαίνουν στο σχολείο, ώστε να μπορώ να πληροφορώ σωστά μαθητές, γονείς, δασκάλους και το υπόλοιπο προσωπικό». Σημαντικό είναι ότι μιλά πολύ καλά τόσο τα ελληνικά όσο και τα γερμανικά, μια κι εξυπηρετεί όχι μόνο Έλληνες αλλά και Γερμανούς. Εκτός αυτού είναι απαραίτητο να ξέρει ν' αντιμετωπίζει τα παιδιά, αφού πολλές φορές τη μέρα πρέπει να δώσει πρώτες βοήθειες, πράγμα που προϋποθέτει νοσηλευτικές γνώσεις. Η ίδια λέει ότι αυτή η δουλειά προϋποθέτει κυρίως εμπειρία και όχι μια συγκεκριμένη εκπαίδευση. «Πρέπει να είναι κανείς φιλικός, άνετος κι έτοιμος να βοηθήσει σε κάθε περίπτωση. Μερικές φορές απορείς, γιατί σ' ένα μεικτό σχολείο δημιουργούνται ασυνήθιστες καταστάσεις. Αυτό όμως είναι αναμενόμενο.» Το να υποδέχεσαι κάποιον είναι μια εργασία που εξασκείται τις περισσότερες φορές από γυναίκες, χωρίς όμως να αποκλείονται και άνδρες. Είναι φυσικά ευκολότερο για μια γυναίκα να υποδέχεται τις μητέρες, που συχνά έρχονται το σχολείο. Δε θα λέγαμε όμως ότι γίνονται διακρίσεις, αφού είναι λογικότερο να έχεις στην είσοδο μια χαμογελαστή ευγενική κυρία, παρά έναν κατσουφιασμένο κύριο!

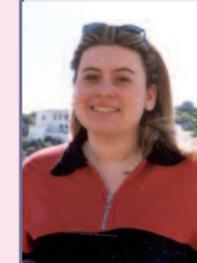
Ηλιάνα Καριπίδη, Μαρία Ξενάκη, Γιάννης Κύκε (10b)

Συνοδός λεωφορείου

«Πριν από τέσσερα χρόνια έψαχνα για δουλειά. Είχα ψάξει παντού: για καθαρίστρια, για φύλαξη παιδιών, σε παιδικό σταθμό. Μ' αρέσουν τα παιδιά και προσαθούσα να βρω μια καλοπληρωμένη εργασία η οποία θα είχε να κάνει με παιδιά. Τότε γνώρισα κάποιον που μου προσέφερε τη θέση της συνοδού λεωφορείου στην εταιρεία PATAKIS TRAVEL. Ο μισθός θα ήταν 470 Euro το μήνα. Είναι μια εύκολη απασχόληση με πολλές εναλλαγές. Με τα παιδιά τα πάω καλά, ωστόσο υπάρχουν πάντα μερικά που είναι ανυπάκουα. Προπάντων είναι οι μεγάλοι μαθητές που δεν υποχωρούν κι επιμένουν. Με τους οδηγούς και τις άλλες συνοδούς έχω μια καλή σχέση. Οι περισσότεροι είναι μεταξύ 19 και 43 χρόνων. Οι συνοδοί μένουν

spielt sie eine sehr wichtige Rolle in der Schule.

„Manche glauben, dass ich eine einfache Arbeit mache, aber in Wirklichkeit nehme ich nicht nur das Telefon ab. Meine Arbeit ist es hauptsächlich, über alles, was in der Schule passiert, auf dem laufenden zu sein, damit ich die Schüler, Eltern, Lehrer und das übrige Personal jederzeit informieren kann.“ Wichtig



für ihre Arbeit ist auch, dass sie beide Sprachen, Deutsch und Griechisch, beherrscht, weil sie nicht nur mit Griechen, sondern auch mit Deutschen in Kontakt kommt. Außerdem ist es unvermeidlich, dass sie weiß, wie sie mit Kindern umgeht, weil sie diese

mehrmals am Tag „verarzten“ muss, was natürlich medizinische Kenntnisse einschließt. Sie selbst sagt, dass die Arbeit einer Empfangsdame hauptsächlich Erfahrung und nicht eine spezielle Ausbildung voraussetzt. „Ich muss immer gelassen, freundlich und hilfsbereit sein. Manchmal verzweifelt man trotzdem, weil man in einer gemischten Schule sehr komische Sachen hören kann. Damit muss man aber rechnen.“ „Empfang“ ist eine Arbeit, die meistens Frauen machen, die aber auch von Männern ausgeübt werden kann. Es ist natürlich für eine Frau einfacher, den Müttern zu begegnen, die oft die Schule besuchen, also gibt es eigentlich keine Diskriminierung von Frauen in diesem Arbeitsbereich, aber es ist logisch, dass man eine nette, lächelnde Frau lieber als einen mürrischen Mann am Eingang sitzen sieht.

Iliana Karipidis, Mary Xenaki, Johannes Küke (10b)

Busbegleiterinnen

„Es war vor vier Jahren, als ich eine Arbeit suchte. Ich hatte es überall versucht, als Putzfrau, als Kinderbetreuerin und als Kindergärtnerin. Ich mag Kinder sehr und suchte eine gut bezahlte Stelle, wo ich mit Kindern zu tun haben würde. Da lernte ich einen Mann kennen, der mir eine Stelle als Busbegleiterin in seinem Busunternehmen PATAKIS TRAVEL anbot. Es würde 470 Euro Lohn monatlich geben. Es ist ein einfacher, aber abwechslungsreicher Beruf. Mit den Kindern verstehe ich mich gut. Es gibt aber immer welche, die rebellieren. Vor allem sind das die älteren Schüler, die sich nichts gefallen lassen. Mit den

κοντά στις τελευταίες στάσεις της διαδρομής τους και οι οδηγοί μετά το τέλος της δουλειάς τις φέρνουν στο σπίτι. Οι γονείς δεν παραπονιούνται για τις στάσεις και τα παιδιά γκρινιάζουν μόνο, όταν τους κάνει κανείς παρατήρηση. Νομίζω ότι η απασχόληση της συνοδού είναι καταλληλότερη για γυναίκες. Ένας άνδρας θα δυσκολευόταν να γίνει αποδεκτός σ' αυτή τη θέση. Δε θα τα κατάφερνε και με τα παιδιά. Θα εξακολουθήσω να κάνω αυτό το επάγγελμα μέχρι να γεράσω τόσο, ώστε να μην τα καταφέρνω πλέον με τα παιδιά».

Μάριος Ντρέλας, Φίλιππος Κουζέλης (10b)

Η Καντίνα μας

Είμαι στην αυλή την ώρα του διαλείμματος και νιώθω να με περιβάλλει μια θεσπέσια μυρωδιά από Croissant. Από πού έρχεται; Γυρίζω και βλέπω το μεγάλο και μοντέρνο κτίριο της καντίνας. Εδώ βρίσκεται κανείς μια μεγάλη ποικιλία από Sandwich, σοκολάτες, ποτά κι ό,τι άλλο μπορεί να επιθυμήσει ένας μαθητής κατά τη διάρκεια μιας μεγάλης σχολικής μέρας. Η καντίνα λειτουργεί στο σχολείο μας εδώ και τέσσερα χρόνια. Αποτελείται από ένα μικρό περίπτερο πίσω από το οποίο υπάρχει ένας μεγάλος χώρος με πολύχρωμα τραπέζια και καρέκλες όπως ένα αληθινό καφέ. Ο χώρος είναι θερμαινόμενος και το χειμώνα μπορούν να ζεσταθούν εκεί στο διάλειμμα τα παιδιά που κρυώνουν ιδιαίτερα. Γονείς και καθηγητές που θέλουν να φάνε κάτι άνετα συχνάζουν επίσης εκεί. Στο μπροστινό μέρος εργάζονται τρεις ωραίες γυναίκες ως πωλήτριες. Προσπαθούν να εξυπηρετήσουν συνεχώς όλους τους πεντασμένους και διψασμένους. Εργάζονται εκεί από τις 07:00 μέχρι τις 16:00 και δεν απασχολούνται μόνο με την πώληση αλλά και με την παραγγελία και την αγορά προϊόντων μέσω της εταιρίας "Eurest Platis" που διαχειρίζεται την καντίνα. Επίσης, είναι υπεύθυνες για την καθαριότητα των χώρων. Μια πωλήτρια λέγει: «Είμαστε πολύ ευχαριστημένες, παρόλο που η δουλειά είναι λίγο απαιτητική. Καλό θα 'ταν πάντως να αλλάξουμε στολές». Οι μαθητές βρίσκουν τις κυρίες πολύ ευγενικές, πιστεύουν όμως ότι το φαγητό είναι κάπως ακριβό. Αντίθετα δηλώνουν ότι δεν έχουν καθόλου κέφι, να προετοιμάζουν Sandwich στο σπίτι και προτιμούν ν' αγοράζουν κάτι από την καντίνα. Οι καθηγητές πιστεύουν ότι είναι κάτι ωραίο, αλλά δε θα

Busfahrern und den anderen Begleiterinnen habe ich sehr gute Beziehungen. Die meisten sind zwischen 19 und 43. Die Begleiterinnen wohnen nahe der letzten anzufahrenden Station und die Busfahrer fahren sie nach getaner Arbeit nach Hause. Die Eltern beschwerten sich nicht über die Haltestellen und die Kinder sich nur, wenn man sie ermahnt. Ich glaube, dass der Beruf der Busbegleiterin besser für Frauen geeignet ist. Ein Mann würde wohl in diesem Umfeld schlecht oder nicht akzeptiert werden. Er käme wohl auch nicht so gut mit den Kindern aus. Ich werde den Beruf ausüben, bis ich zu alt dafür werde, dass die Kinder auf mir herumturnen können!

Mario Drelas, Philipp Kouzelis(10b)

Unsere Kantine

Ich gehe in der Pause auf den Hof und ein toller Duft von Croissant umgibt mich. Woher kommt das? Ich drehe mich um und sehe ein großes und modernes Gebäude, die Kantine. Eine sehr große Menge an Sandwichs, Schokoladen, Getränken und allem, was ein Schüler im Laufe eines langen Schultages möchte, gibt es dort. Seit 4 Jahren arbeitet die Kantine in unserer Schule. Sie ist wie ein kleiner Kiosk, hinter dem es noch einen großen Raum mit bunten Tischen und Stühlen gibt wie in einem richtigen Cafe. Dort befindet sich auch eine Heizung und die Kinder, die in der Pause frieren, können sich in diesem Raum aufwärmen. Lehrer und Eltern, die komfortabel essen wollen, sind ebenso häufige Gäste der Kantine. In dem Versorgungspunkt arbeiten drei wunderschöne Frauen als Verkäuferinnen. Sie versuchen die ganze Zeit, alle Hungrigen und Durstigen zu bedienen. Sie arbeiten dort von 7 Uhr bis 16 Uhr und sind nicht nur für den Verkauf, sondern auch für den Ankauf und die Bestellung von Nahrungsmitteln bei ihrer Firma „Eurest Platis“ sowie für die Sauberkeit im Gebäude zuständig. Eine Verkäuferin sagt: „Wir sind sehr zufrieden, obwohl die Arbeit ein bisschen anstrengend ist. Es wäre aber gut, wenn wir die Arbeitsuniformen ändern könnten.“ Die Schüler finden die Frauen an der Theke sehr nett, sind aber der Meinung, dass das Essen etwas teuer ist. Dagegen sagen sie auch, dass sie zum Vorbereiten von Pausenbroten zu Hause keine Lust haben und lieber in der Kantine kaufen. Die Lehrer

έπρεπε να πωλείται καφές και κόκα κόλα στους μαθητές. Εμείς πιστεύουμε ότι η καντίνα είναι απαραίτητη κι ευχαριστούμε τις πωλήτριες.

Δέσποινα Μπακοπούλου, Ζωή Μητσάκου (10b)

Οι επιστάτες της ΓΣΑ

Ποιος βρίσκεται πίσω από τα καλοριφέρ, ποιος κάθεται μέσα στο σπιτάκι της κεντρικής εισόδου; Ποιος είναι υπεύθυνος για την λειτουργία των συσκευών του σχολείου; Μόνο μια απάντηση υπάρχει: οι επιστάτες!

Οι πέντε επιστάτες μας είναι οι εξής: Ο Δημήτρης Νίμης, ένας σοβαρός άνθρωπος με μεγάλα αυτιά, η Μαρίνα Φακίνου, μια πάντα φιλική και χαμογελαστή γυναίκα, ο Δημήτρης Μπακαλής ένας ωραίος άνδρας με χιούμορ, ο αθλητικός Αλέκος Πανταζής, ο κύριος Νίκος και ο τεράστιος και φοβερός Klaus Bolda.

Οι επιστάτες μας είναι φιλικοί, ανοιχτόκαρδοι, αγαπούν τα παιδιά και όλοι τους έχουν δική τους οικογένεια. Η κυρία Μαρίνα θεωρεί όμορφο να εργάζεται ανάμεσα στα παιδιά και μας λέει: «Δεν προσπαθώ να είμαι αυστηρή με τα παιδιά». Ο κύριος Αλέκος και η κυρία Μαρίνα εργάζονται περισσότερο από 18 χρόνια στο σχολείο και τους αρέσει. Κάθε επιστάτης εργάζεται οκτώ ώρες τη μέρα και είναι υπεύθυνος για κάτι διαφορετικό: Ο κύριος Δημήτρης κάθεται όλη τη μέρα στο σπιτάκι της εισόδου και ελέγχει την είσοδο. Ο άλλος κύριος Δημήτρης φροντίζει για μεταφορές και είναι υπεύθυνος για ξυλουργικές εργασίες. Η κυρία Μαρίνα κάνει σχεδόν τα πάντα ενώ ο κύριος Αλέκος είναι υπεύθυνος στον αθλητικό τομέα.

Φυσικά έχουν και οι επιστάτες την άποψη τους για αυτά που συμβαίνουν στο σχολείο. Η κ. Μαρίνα, για παράδειγμα, θα ήθελε οι καθηγητές να είναι δικαιότεροι με τα παιδιά. Ο κύριος Δημήτρης πάλι λέει ότι οι μαθητές θα έπρεπε ν' αντιμετωπίζονται με περισσότερη αυστηρότητα. Όλοι όμως συμφωνούν για τη θετική ατμόσφαιρα που επικρατεί στο σχολείο.

Ισαβέλλα Λογοθέτη, Γεωργία Νικολακοπούλου, Ιωάννα Κωστοπούλου (10b)

sind der Meinung, dass eine Kantine in der Schule etwas sehr Schönes ist, Cola und Kaffee aber nicht an Kinder verkauft werden sollten. Wir sind der Meinung, dass die Verkaufsstelle für die Kinder lebensnotwendig ist und bedanken uns bei den Verkäuferinnen.

Despina Bakopoulou, Zoi Mitsakou (10b)

Die Hausmeister der DSA

Wer steckt hinter der Heizung, wer im Häuschen des zentralen Einganges? Wer ist verantwortlich für das Funktionieren der Schule? Es gibt nur eine Antwort: Die Hausmeister!

Unsere fünf Hausmeister sind: Dimitris Nimis, ein ernsthafter Mensch mit großen Ohren; Marina Fakinou, ein immer freundlich auftretende und lächelnde Frau; Dimitris Bakalis, eine hübscher und humorvoller Mann, sowie der sportliche Alekos Pantazis und der hünenhafte und angsteinflössende Klaus Bolda.

Unsere Hausmeister sind freundlich, offenherzig und lieben Kinder, alle haben eigene und eine Familie. Marina findet es schön, in einer Umgebung mit Kindern zu arbeiten und meint: „Ich versuche nicht streng mit den Schülern zu sein!“ Herr Alekos und Frau Marina arbeiten schon mehr als 18 Jahre an der Schule und haben viel Spaß miteinander. Alle Hausmeister arbeiten acht Stunden am Tag und jeder von ihnen ist für andere Sachen verantwortlich: Dimitris soll den ganzen Tag im Häuschen am Eingang sitzen und die Schüler kontrollieren. Der andere Dimitris kümmert sich um den Transport und die Konstruktion von Schränken. Marina macht alles Mögliche, wogegen Alekos vor allem für den sportlichen Bereich zuständig ist.

Natürlich bilden sich auch die Hausmeister ihre Meinung zu dem, was Schule betrifft. Marina z. B. wünscht sich, dass die Lehrer gerecht zu den Schülern sind. Dimitris wiederum sagt, dass die Schüler ruhig strenger angefasst werden könnten. Alle aber sind sich in der guten Bewertung der Atmosphäre in der Schule einig.

Isabella Logotheti, Georgia Nikolakopoulou, Ioanna Kostopulu (10b)

Ο Βιβλιοθηκάριος

Ο κύριος Λάρς Βέμπερ ήρθε στην Ελλάδα από τη Γερμανία μαζί με τη γυναίκα του το 2002. Ακόμα δεν έχουν παιδιά, αλλά θα έρθει κι αυτό. Ο κύριος Βέμπερ είναι ένα πολλαπλό ταλέντο. Έχει σπουδάσει



πολλά πράγματα και σήμερα είναι καθηγητής Γερμανικών και Ιστορίας, έχει Magister στη Φιλολογία και είναι ο βιβλιοθηκάριος του σχολείου μας. Εργάζεται καθημερινά οκτώ ώρες, από τις 8 έως τις 15:30 και δεν ασχολείται αποκλειστικά με τα βιβλία. Κυρίως είναι υπεύθυνος για την τάξη και την πειθαρχία στη βιβλιοθήκη, στην οποία υπάρχουν απίστευτα πολλά βιβλία. Το 70% των βιβλίων είναι γερμανικά και το 30% ελληνικά. Τα περισσότερα είναι λογοτεχνικά για παιδιά και νέους. Η βιβλιοθήκη χωρίζεται σε διάφορα τμήματα, υπάρχει ένα γερμανικό κι ένα ελληνικό τμήμα και τμήματα για μαθητές αλλά και καθηγητές.

Στη Γερμανία εργαζόταν σε μια πανεπιστημιακή βιβλιοθήκη και κατόπιν για τρία χρόνια σ' ένα μουσείο. Αυτό ήταν μια θαυμάσια εμπειρία, την οποία ευχαρίστως θα ξαναζούσε. Για να δουλέψει στη Ελλάδα θα πρέπει να μπορεί να διαβάζει, να μιλά και να γράφει ελληνικά. Μαζί με τη γυναίκα του παρακολουθεί μαθήματα γλώσσας στο λαϊκό πανεπιστήμιο, αλλά δεν προχωράει πολύ.

Είναι αυτονόητο ότι το Hobby του είναι το διάβασμα. Ο αγαπημένος του γερμανός συγγραφέας είναι ο Heinrich Böll ενώ από ξένους προτιμάει τον σουηδό Henning Mankel. Εκτός απ' όλα αυτά παίζει εδώ και 25 χρόνια σκάκι, αλλά τώρα δεν αρκεί ο χρόνος! Επιθυμεί να μείνει αρκετά στη χώρα μας κι εμείς του ευχόμαστε να έρθουν όλα καλά στη ζωή του.

Είναι αυτονόητο ότι το Hobby του είναι το διάβασμα. Ο αγαπημένος του γερμανός συγγραφέας είναι ο Heinrich Böll ενώ από ξένους προτιμάει τον σουηδό Henning Mankel. Εκτός απ' όλα αυτά παίζει εδώ και 25 χρόνια σκάκι, αλλά τώρα δεν αρκεί ο χρόνος! Επιθυμεί να μείνει αρκετά στη χώρα μας κι εμείς του ευχόμαστε να έρθουν όλα καλά στη ζωή του.

Παυλίνα Δέκου, Κρίστι Μπρέντα,
Αλέξανδρος Κοντοστάνος (10b)

Carmen Weber, καθηγήτρια γερμανικών

Schulbibliothekar

Im Jahr 2002 ist Herr Lars Weber zusammen mit seiner Frau aus Deutschland nach Griechenland umgezogen. Sie haben noch keine Kinder, aber das soll wohl noch kommen. Herr Weber ist ein „Multitalent“. Er hat mehrmals studiert und ist darum heute ein fast fertig ausgebildeter Deutsch- und Geschichtslehrer, ein ausgebildeter Literaturwissenschaftler mit Magisterabschluss und Bibliothekar unserer Schule. Obwohl er in Deutschland das doppelte Geld verdienen würde, ist er meist sehr zufrieden mit seiner Arbeit und seinem Leben hier.

Er arbeitet jeden Tag acht Stunden, von 8 Uhr bis 15.30 Uhr und ist nicht nur für die Bücher verantwortlich. Vor allem auf die Ordnung der Bibliothek und die Disziplin in ihr muss er achten, denn es gibt unglaublich viele Bücher, 70 % der vorhandenen sind deutsche und 30 % des Bestandes sind griechische. Die meisten Leseexemplare sind Kinder- und Jugendromane. Die Bibliothek ist in verschiedene Sektoren unterteilt, es gibt sowohl eine deutschsprachige als auch eine griechischsprachige Lehrer- und Schülerabteilung.

In Deutschland arbeitete Lars Weber in der Bibliothek einer Universität und danach für drei Jahre in einem Museum. Das war eine wunderschöne Erfahrung, die er gern irgendwann noch mal erleben würde. Für eine Tätigkeit hier in Griechenland muss er sehr gut griechisch sprechen, lesen und schreiben können. Mit seiner Frau zusammen nimmt er an einem Sprachkurs der kleinen Volkshochschule teil, allerdings sind die Erfolge noch gering.

Es ist selbstverständlich, dass sein Hobby Lesen ist. Sein deutscher Lieblingsautor ist Heinrich Böll, der Schwede Henning Mankell ist sein Lieblingsautor aus dem Ausland. Außerdem hat er 25 Jahre lang Schach gespielt, aber jetzt reicht die Zeit nicht aus um weiterzumachen.

Herr Weber wünscht sich lange in unserem Land zu bleiben und wir hoffen, das in seinem Leben alles perfekt verläuft.

Pavlina Dekou, Christie Brenda,
Alexandros Kontostanos (10b)

Carmen Weber, Deutschlehrerin

“Το λάθος” 10 Τάξη



Στο μάθημα των Νέων Ελληνικών με τη 10η τάξη του Γερμανικού Τμήματος προβλέπεται η διδασκαλία ενός νεοελληνικού μυθιστορήματος. Διάλεξα το «Λάθος» του Αντώνη Σαμαράκη τόσο για την διεθνώς αναγνωρισμένη λογοτεχνική αξία του, όσο και για το γεγονός ότι αντικατοπτρίζει με ιδανικό τρόπο τις συνθήκες μιας εποχής ιδιαίτερα σημαντικής για την ιστορία της νεότερης Ελλάδας, την οποία προσεγγίσαμε στη διάρκεια του δεύτερου σχολικού εξαμήνου και μέσα από άλλα κείμενα, ιστορικά και λογοτεχνικά, καθώς και ταινίες, στα πλαίσια του θεματικού κύκλου «Δικτατορία – Κύπρος».

Οι μαθητές, αφού πρώτα διάβασαν το βιβλίο, παρέλαβαν ένα φάκελο με ασκήσεις, ομαδικές και ατομικές. Έπρεπε να διαμορφώσουν ένα εξώφυλλο, να γράψουν μια περιληψη και μια κριτική, να χαρακτηρίσουν τους βασικούς ήρωες, να σχολιάσουν ειδικά θέματα και να αναλύσουν σχέσεις προσώπων και καταστάσεις σημαντικές για την εξέλιξη της πλοκής. Ιδιαίτερη απήχηση είχε η άσκηση της φαντασίας, κατά την οποία είχαν την ευκαιρία να δημιουργήσουν οι ίδιοι, γράφοντας εναλλακτικούς επιλόγους ή δικά τους μικρά κεφάλαια. Η ανάγνωση των κομματιών αυτών στην τάξη ήταν πολύ διασκεδαστική. Τα παιδιά έδωσαν προτάσεις φρέσκιες και ανατρεπτικές, γεμάτες χιούμορ αλλά και ατμόσφαιρα, χωρίς να προδίδουν το ύφος του συγγραφέα. Τέλος, αξιέπαινα ήταν και τα αποτελέσματα της έρευνας που έκαναν για τη δικτατορία και τις μεθόδους διώξεως των αντιφρονούντων.

Μετά την ολοκλήρωση της συνθετικής εργασίας οι μαθητές της 10 έγραψαν τη γνώμη τους για το Projekt. Παραθέτω αποσπάσματα από μερικά σχόλιά τους και τους ευχαριστώ για την ωραία συνεργασία: Αντρέας: «Είχαμε τη δυνατότητα να αναπτύξουμε τη

“Der Fehler” 10 Klasse



Im Rahmen des Neugriechischunterrichts in der 10. Klasse der deutschen Abteilung ist die Lektüre eines neugriechischen Romans vorgesehen. Ich habe den Roman „Der Fehler“ von Antonis Samarakis gewählt, sowohl weil dessen literarischer Wert international anerkannt ist, als auch weil in ihm die Verhältnisse einer für Griechenland historisch besonders relevanten Zeit, der Militärdiktatur 1967-1974, widerspiegelt werden. Diese Epoche ist vom Lehrplan im Themenbereich „Diktatur-Zypern-

konflikt“ vorgesehen und wir haben sie im Laufe des zweiten Halbjahres in anderen historischen und literarischen Texten wie auch in Filmen behandelt.

Nachdem sie das Buch gelesen hatten, bekamen die Schüler eine Mappe mit ihren Aufgaben, Einzel- und Partnerarbeiten. Sie mussten ein Buchcover gestalten, eine Zusammenfassung und die Buchkritik verfassen, spezielle Themen kommentieren, Beziehungen zwischen den verschiedenen Charakteren und Situationen, die für den Fortgang der Erzählung wichtig sind, analysieren. Auf großen Anklang stieß die Fantasie-Übung, in der sie einen alternativen Schluss bzw. zusätzliche kleine Kapitel schreiben mussten, was eine Gelegenheit war, selbst kreativ zu sein. Es war sehr amüsant, diese Texte in der Klasse vorzulesen. Die Schüler schlugen originelle Versionen vor, voller Humor und Atmosphäre, ohne sich vom Stil des Autors zu entfernen. Lobenswert sind auch die Ergebnisse ihrer eigenständigen Nachforschungen über die Diktaturzeit und die Methoden der Verfolgung Oppositioneller.

Nachdem die Schüler das Projekt abgeschlossen hatten, gaben sie ein schriftliches Feedback. Ich stelle hier Auszüge ihrer Kommentare vor und bedanke mich hiermit nochmals bei ihnen für ihre tolle Mitarbeit:

Andreas: „Wir hatten die Gelegenheit, bei den ver-

φαντασία μας σε διάφορες ασκήσεις και να μάθουμε να συνεργαζόμαστε με άλλα άτομα».

Φένια: «Μας έδωσε την ευκαιρία να μάθουμε για κείνη την εποχή».

Βάνα: «Το Projekt με έκανε να σκέφτομαι πιο αναλυτικά, να διαβάζω προσεκτικά ένα βιβλίο και να καταμερίζω σωστά το χρόνο μου».

Μαρία-Σάντρα: «Πιστεύω ότι με κανέναν άλλο τρόπο δε θα ερχόμασταν τόσο κοντά σε αυτό το μυθιστόρημα, που όντως αξίζει μια πιο αναλυτική ματιά».

Δέσποινα: «Με βοήθησε να εμβαθύνω στους χαρακτήρες του βιβλίου».

Παυλίνα: «Ήταν μια εργασία με την οποία μπορέσαμε να αποδείξουμε ότι καταλάβαμε το νόημα του βιβλίου, αλλά και ότι έχουμε φαντασία».

Δρ. Έλενα Παλλαντζά, Υπεύθυνη καθηγήτρια

schiedenen Aufgaben unsere Fantasie zu entfalten und zu lernen, mit anderen Leuten zusammenzuarbeiten“.

Fenja: „Das Projekt war eine Chance, vieles über diese Zeit zu lernen“.

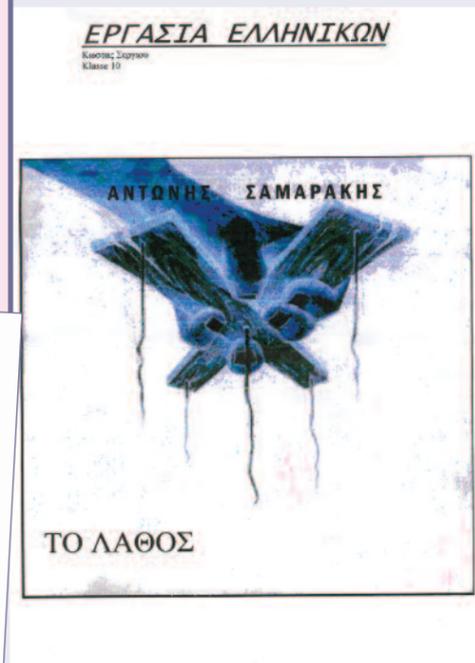
Vana: „Durch das Projekt habe ich angefangen analytischer zu denken, ein Buch vorsichtiger zu lesen und meine Zeit sinnvoll einzuteilen“.

Maria-Sandra: „Ich glaube, wir würden uns sonst nie mit einem Roman so intensiv beschäftigen, der tatsächlich einen analytischen Blick verdient“.

Despina: „Durch das Projekt habe ich mich in die Charaktere des Buchs vertiefen können“.

Paulina: „Es war eine Aufgabe, durch die wir beweisen konnten, dass wir einerseits den Sinn des Romans verstanden haben, aber auch dass wir Fantasie besitzen“.

Dr. Elena Pallantza, verantwortliche Lehrerin



Το γράφει κανείς μια πλήρη, κατανοητή και καλή ανάλυση ενός μουσικού κομματιού ανήκει στις δυσκολότερες αρμοδιότητες ενός μουσικολόγου. Το ότι οι μαθητές και οι μαθήτριες της Γερμανικής Σχολής είναι ικανοί να φέρουν σε πέρας μια τέτοια εργασία το δείχνει το παρακάτω κείμενο. Είναι η εργασία του μαθητή της 11ης τάξης, Ιάσωνα Κωνσταντά (γερμανικό τμήμα) από την τάξη της κυρίας Dr. Wagner-Harken. Ο Ιάσωνας δεν είναι καλός μόνο στα θεωρητικά. Παίζει πολύ καλά εκκλησιαστικό όργανο και στο διαγωνισμό «Τα νιάτα κάνουν Μουσική» το Μάρτιο του 2003 στο Μιλάνο, πήρε τη δεύτερη θέση.



Eine für den Leser nachvollziehbare, vollständige und damit gute Analyse eines Musikstückes zu verfassen gehört zu den schwierigsten Aufgaben eines Musiktheoretikers. Dass die Schülerinnen und Schüler der DSA aber auch dazu in der Lage sind, zeigt der folgende Abdruck einer Hausaufgabe, die der Schüler Jason Constandas aus dem Musikgrundkurs des 11. Jahrgangs bei Frau Dr. Wagner-Harken verfasst hat. Jason ist im übrigen nicht nur auf theoretischem Gebiet begabt: Er spielt sehr gut Kirchenorgel und hat beim Landeswettbewerb von "Jugend musiziert" in Mailand im März 2003 den 2. Platz belegt.

Analyse des Liedes "Einsamkeit" (Franz Schubert)



Das Lied "Einsamkeit" (in h-moll) gehört zum Liederzyklus "Winterreise", den Franz Schubert (1797-1828) ein Jahr vor seinem Tod fertigstellte. Der Zyklus umfasst 24 Vertonungen von Gedichten des Dichters Wilhelm Müller, mit dem der Komponist einen Hang zur Melancholie und Trauer teilte, und wurde für eine Singstimme mit Klavierbegleitung geschrieben.

Das Gedicht "Einsamkeit" umfasst drei Strophen. In den ersten beiden Strophen wird die seelische Einsamkeit eines Menschen zum Ausdruck gebracht, der keinen Sinn und Zweck mehr in seiner Existenz sieht und dessen Leben von Trübheit, Trägheit und Mattheit geprägt ist, da in seiner Umgebung Anregungen zur Veränderung und Aktivität fehlen. In der dritten Strophe hingegen erinnert er sich an eine bessere Zeit, an ein "damals", wo, im Gegensatz zum "heute", "noch die Stürme tobten" und wo das Leben noch einen Sinn hatte. Der Dichter bezieht sich hier auf die geschichtlichen Ereignisse von 1789 (die französische Revolution) und 1821 (der Wiener Kongress und die Periode der Restauration) und stellt sie einander gegenüber: Umschwung und Aktivität damals, Starrheit, Reglosigkeit und Stagnation heute.

Das Lied beginnt mit Akkorden im Vorspiel des Klaviers. Die linke Hand spielt Quinten, auf die die rechte Hand erst im zweiten Taktschlag die Terz des h-Moll-Akkordes nachreicht. Die Akkordhälften klingen hohl und unvollkommen; es fehlt etwas, wie auch dem Dichter in seinem jetzigen Leben etwas fehlt. Außerdem spielen die beiden Hände im ersten Teil kaum zusammen, wodurch das Motiv der Einsamkeit verdeutlicht wird. Um die Trauer und Verzweiflung des Gedichtes zu unterstreichen, komponiert Schubert in einer Moll-Tonart und lässt das Klavier auch noch langsam und pianissimo spielen. In der ganzen ersten Strophe wird h-moll nicht verlassen, die Harmonik ist also starr, statisch und träge, obwohl die Singstimme doch einige Anstöße zur Regung gibt (das cis in Takt 8 und 12), die aber von der Begleitung nicht weiter verfolgt werden. Und wenn in der zweiten Strophe doch einmal eine harmonische Bewegung eintritt, so artet sie gleich in einem kargen unisono aus (Takte 17 und 21). Das melodische Zentrum der Singstimme ist das fis; sie kehrt nach mehreren Wechselnoten und ziel- und zwecklosen Wanderungen nach oben und nach unten am Ende der Phrase immer wieder zum Ausgangspunkt, dem fis also, zurück, hat also nichts erreicht.

Interessant wird es in der dritten Strophe, die gleich zweimal gesungen wird: Nach einem kurzen Übergang kommen die Verse "Ach, dass die Luft so ruhig! Ach, dass die Welt so licht!", die aber durch das Klavier, welches im lauten Tremolo (Takte 24 und 26) unruhige, verminderte Akkorde spielt (die an den "stürmischen" Beethoven, dem Vorbild und Ideal Schuberts, erinnern), stark kontrastiert und widerlegt werden. Durch die Musik wird hier die Ironie der Worte "licht", "ruhig", "hell", "froh" und "heiter" aufgedeckt. Danach folgen im Klavier wilde Akkord-Triolen, die unerwartet zu c-moll und schließlich zu C-Dur modulieren. Sie sollen die Stürme darstellen, die um 1789 noch in Europa tobten. C-moll ist aber überhaupt nicht mit h-moll verwandt; so wird betont, dass die Stürme einer vergangenen und nicht wieder herbeibeschwörbaren Zeitepoche angehören, sie sind nicht mehr erreichbar. Nach dem letzten Aufbäumen gegen die Realität merkt das auch der Sänger und kehrt, als ob er sich selbst korrigieren wolle, in einem letzten Aufschrei (das fis" in Takt 45 ist der höchste Ton der Singstimme) wieder zum grimmigen und trostlosen h-moll zurück um dann das zweite Mal das Klavier schnell absterben zu lassen. Bemerkenswert ist dadurch der Tonumfang des Stückes: Während die Singstimme im fis " gipfelt, sackt die Klavierbegleitung mehr und mehr in die Tiefe ab (bis zum Kontra-Fis) und symbolisiert so die negative Entwicklung im Leben des Dichters. Das Lied "Einsamkeit" ist ein gutes Beispiel dafür, wie die Musik den Worten noch eine weitere Dimension verleiht und wie sie die Aussage eines Gedichtes verdeutlichen und verstärken und gleichzeitig dessen emotionalen Inhalt übermitteln kann.

Jason Constandas, 11. Jg.



Οι μαθητές της εμπορικής σχολής βαθμολογούν τράπεζες

Στο τέλος του 2002 οι μαθητές του επαγγελματικού τμήματος της Σχολής διεξήγαγαν μια έρευνα στο χώρο του marketing με την υποστήριξη του αθηναϊκού υποκαταστήματος της Dresdner Bank. Αυτή η έρευνα αγοράς, που τίτλο της είχε το ερώτημα: «Αποτελεί η εξυπηρέτηση πελατών ένα marketingtool για τράπεζες;» είχε ως θέμα την εξυπηρέτηση πελατών από τις ελληνικές τράπεζες και την αξιολόγησή τους. Ερωτήθηκαν περίπου 250 πελάτες μέσω ερωτηματολογίου για θέματα που αφορούσαν τους χώρους, τους υπαλλήλους, τις υπηρεσίες και τον τεχνολογικό εκσυγχρονισμό των τραπεζών. Επιπλέον, διερευνήθηκε από τους μαθητές η δεκτικότητα των πελατών σε νεωτερισμούς.

Η αξιολόγηση έδειξε:

Οι τραπεζικές δραστηριότητες βαθμολογήθηκαν κατά μέσον όρο ως «ικανοποιητικές» (3,06) όπου το 65,21% των ερωτηθέντων δήλωσε ικανοποιημένο (Βαθμολογία: 1-3), ενώ ανικανοποίητο δήλωσε το 34,79% (Βαθμολογία: 4-6). Το 66% των ερωτηθέντων δήλωσε πρόθυμο να αλλάξει την τράπεζα του με μια άλλη που θα προσέφερε καλύτερες υπηρεσίες.

Η παρουσίαση των αποτελεσμάτων της έρευνας σε αντιπροσώπους επιλεγμένων τραπεζών έδειξε ότι όλες οι τράπεζες δείχνουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την ποιότητα των υπηρεσιών τους. Η ικανοποίηση των πελατών έχει αναδειχθεί σε σημαντικό στοιχείο του ανταγωνισμού εξαιτίας της αυξημένης διαφάνειας της αγοράς, η οποία στέρφη από τα πιστωτικά ιδρύματα τη δυνατότητα να διακριθούν με βάση τα επιτόκια ή άλλου είδους τραπεζικές υπηρεσίες. Οι μαθητές επισήμαναν στην έρευνα τους το γεγονός ότι όσο μεγαλύτερη είναι η τράπεζα, τόσο περίπλοκες και δύσπρσοαρμοστες είναι οι υπηρεσίες της και αυτό εμποδίζει τη διαμόρφωση μιας φιλικής προς τον πελάτη νοοτροπίας σ' όλα τα τμήματα της τράπεζας.

Στο τέλος, τα αποτελέσματα της έρευνας παρουσιάστηκαν στη διεύθυνση της ΓΣΑ, σε γονείς και μαθητές αλλά και σε εκπροσώπους της Dresdner Bank σε μια ειδική εκδήλωση στους χώρους της Σχολής.

Richard Böhm, υπεύθυνος καθηγητής



Handelsschüler vergaben Noten

Die Schüler des Berufskollegs haben Ende 2002 mit Unterstützung der Dresdner Bank in Athen ein Marketingprojekt organisiert. Ziel des Projektes mit der Fragestellung „Ist Kundenservice ein Marketingtool für Banken?“ bestand darin, den Kundenservice griechischer Banken zu untersuchen und zu bewerten. Rund 250 Bankkunden wurden anhand eines Fragebogens unter anderem zu Themen wie Räumlichkeiten der Bankfilialen, Mitarbeitern, Produkten und technischen Neuerungen befragt. Zusätzlich untersuchten die Schüler die Wechselbereitschaft von Kunden.

Die Auswertung ergab:

Die Banken erreichten die Durchschnittsnote „befriedigend“ (3,06), wobei 65,21 Prozent der Befragten sich als zufrieden äußerten (Noten 1-3) während 34,79 Prozent eher unzufrieden waren (Noten 4-6). 66 Prozent der befragten Kunden würden ihre Bank bei einem besseren Produktangebot wechseln.

Bei der Präsentation der Ergebnisse vor ausgesuchten Bankvertretern stellte sich heraus, dass alle Banken gesteigerte Aufmerksamkeit auf die Servicequalität legen. Die Servicezufriedenheit der Kunden ist ein entscheidender Wettbewerbsfaktor geworden, seit eine Erhöhung der Markttransparenz eingetreten ist und die Banken somit weniger Möglichkeiten haben, sich über die Zinskonditionen und/oder Produkte voneinander abzuheben. Die Schüler hoben auch hervor, dass je größer die Bank sei, die Arbeitsabläufe desto eingefahrener und unflexibler seien und es um so schwieriger wäre, den Gedanken der Kundenorientierung in alle Abteilungen hineinzutragen.

Der Abschluss des Projektes bestand in einer Präsentation der Ergebnisse in den Räumen der Deutschen Schule Athen, an der u. a. die Schulleitung, Eltern, Schüler sowie Vertreter der Dresdner Bank teilnahmen.

Richard Böhm, verantwortlicher Lehrer



“Feel free to say no!”

“Είναι το κάπνισμα σέξι;”
 “Θυμάσαι τον καουμπού με το τσιγάρο, που τώρα πάσχει από καρκίνο του πνεύμονα;”
 “Το κάπνισμα είναι εξάρτηση!”
 “Feel free to say no!”

Αυτά και άλλα διάβαζαν στα φέιγ-βολάν που βρήκαν οι μαθητές των τάξεων 5, 6 και 7 στο χώρο στάθμευσης της Σχολής. Στις 15 Απριλίου οι καθηγητές, τούς οδήγησαν εκεί μετά το δεύτερο διάλειμμα. Απώρησαν για την τεράστια εξέδρα που είχε στηθεί, για τις οθόνες και τις στερεοφωνικές εγκαταστάσεις.

Σύντομα άρχισε το πρόγραμμα με παρουσιάστριες τις μαθήτριες Άννα Μίλλερ-Χέρμανν (9b), Νικολέττα Τσόμπου (9c) και Μάγια Φίσερ (9c). Προβλήθηκαν σποτάκια



με ποδοσφαιριστές, βιντεοκλίπ με πάρτι και τραγούδια των Before Four, μοιράστηκαν αυτοκόλλητα, μπρελόκ, αφίσες και μπλουζάκια. Έβλεπες και άκουγες παντού το μήνυμα “Feel free to say no!”. Ακολούθησαν “τυχερά παιχνίδια”. Οι τρεις μαθήτριες καλούσαν μαθητές-παίκτες στην εξέδρα να απαντήσουν σωστά σε ερωτήσεις σχετικές με την υγεία και το κάπνισμα ή να διαγωνιστούν στο τραγούδι. Συνοψισμός για να κερδίσουν! Ανάρπαστα



“Feel free to say no!”

“Ist Rauchen sexy?”
 “Erinnerst Du Dich an den Cowboy mit der Zigarette, der jetzt Lungenkrebs hat?”
 “Rauchen ist eine Sucht!”
 “Feel free to say no!”



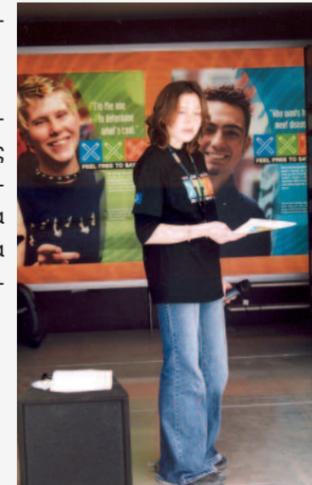
Dies und anderes lasen die Schüler der Klassen 5, 6 und 7 auf den Transparenten auf dem Busparkplatz der Schule. Am 15. April brachten die Lehrer sie nach der zweiten Pause dorthin. Sie wunderten sich über die riesige Bühne, die aufgebaut war, über die Bildschirme und die Stereoanlagen.

Bald begann das Programm, das von den Schülerinnen Anna Miller-Hermann (9b), Nikoletta Tsompou (9c) und Maja Fischer (9c) vorgestellt wurde. Man zeigte Spots mit Fußballern und Videoclips mit Parties. Songs von Before Four waren zu hören, Aufkleber, Schlüsselanhänger, Poster und T-Shirts wurden verteilt. Die Botschaft “Feel free to say no!” war überall zu sehen und zu hören. Dann gab es “Glücksspiele”. Die drei Schülerinnen holten ihre Mitschüler als Spieler auf die Bühne. Sie Fragen über Gesundheit und Rauchen richtig beantworten oder um die Wette sangen. Der Sieg war heiß umkämpft. Alle wollten T-Shirts! Begeisterung!

τα μπλουζάκια! Ενθουσιασμός!

Ήταν μία επιτυχημένη πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που πέρασε στα παιδιά το μήνυμα για μια ζωή χωρίς τσιγάρο!

Δρ. Φρ. Λάνγκενφας



Die Initiative der Europäischen Union war ein großer Erfolg. Den Schülern wurde die Botschaft vermittelt, nicht zu rauchen!

Dr. F. Langenfaß

Χριστουγεννιάτικο παζάρι στη ΓΣΑ



Weihnachtsbazar in der DSA



Σεμινάρια Επικοινωνίας

Η υποστήριξη των νέων ανθρώπων στην ανάπτυξη της προσωπικής και κοινωνικής τους ζωής και η ανάπτυξη των ψυχικών ιδιοτήτων, οι οποίες θα τους καταστήσουν ικανούς να αντιμετωπίσουν δύσκολες καταστάσεις μέσα και έξω από το σχολείο, αποτελούν τους κύριους στόχους της «Συμβουλευτικής Υπηρεσίας για Παιδαγωγικά θέματα» που λειτουργεί στη Σχολή παράλληλα προς τη δραστηριοποίηση της στον τομέα της πρόληψης της εξάρτησης. Η υπηρεσία αυτή προσφέρει παιδαγωγική συμβουλευτική στήριξη για την αντιμετώπιση ατομικών μαθησιακών δυσκολιών και τη διευθέτηση ατομικών και συλλογικών εντάσεων εντός του σχολείου.

Η αύξηση των κινδύνων εξάρτησης των νέων που χαρακτηρίζει τις σημερινές κοινωνίες, υποχρεώνει και



το σχολείο να αναζητήσει μεθόδους για την καλύτερη δυνατή στήριξη των μαθητών και μαθητριών του, μέσα από συγκεκριμένες δράσεις πρόληψης.

Στο επίκεντρο των δράσεων αυτών βρίσκονται τα σεμινάρια επικοινωνίας που οργάνωσε με εξαιρετική επιτυχία η υπηρεσία μας, σε στενή συνεργασία με τους υπεύθυνους καθηγητές των τάξεων. Στα σεμινάρια προσφέρεται στους μαθητές και τις μαθήτριες η ευκαιρία, με τη βοήθεια κειμένων, ασκήσεων, συνεντεύξεων και οπτικοακουστικών μέσων, να ασχοληθούν με τον εαυτό τους π.χ. με το πώς ζουν, πώς αναγνωρίζουν τα συναισθήματά τους, πώς επιλύουν τα προβλήματα τους, πώς οργανώνουν τον ελεύθερο χρόνο τους, πώς ακούνε και πώς προσλαμβάνουν τα προβλήματα των άλλων.

Kommunikationsseminare

Die Unterstützung der Jugendlichen, in ihrem persönlichen und sozialen Entwicklungsprozess diejenigen psychischen Fähigkeiten aufzubauen, die es ihnen ermöglichen, auch in schwierigen Lebenssituationen innerhalb und außerhalb der Schule zu bestehen, gehört zu den Schwerpunkten der Arbeit des Pädagogischen Beratungsdienstes der Schule.



Parallel zu seiner Tätigkeit im Rahmen der schulischen Suchtprävention, bietet der Beratungsdienst Hilfe in Fragen individueller Lernschwierigkeiten an und hilft in Konfliktsituationen innerhalb der Schulgemeinschaft.

Die wachsenden Suchtgefahren, denen junge Menschen in der heutigen Gesellschaft ausgesetzt sind, zwingen die Schule, nach Methoden zu suchen, den Schülerinnen und Schülern das bestmögliche Rüstzeug für eine erfolgreiche Suchtprävention zu geben.

Im Zentrum der Suchtpräventionsarbeit der Schule stehen die „Kommunikationsseminare“, die der pädagogische Beratungsdienst in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrern durchführt. Diese Seminare bieten den Schülerinnen und Schülern die Gelegenheit, sich mit Hilfe von Texten, Interviews, Rollenspielen und multimedialen Übungen mit sich selbst zu beschäftigen, sich selbst zu beobachten, eigene Gefühle zu erkennen, zu erkunden, wie jeder seine Probleme löst, wie er die Probleme und die Gefühle der anderen versteht, wie er zuhört, wie er seine Freizeit gestaltet usw.

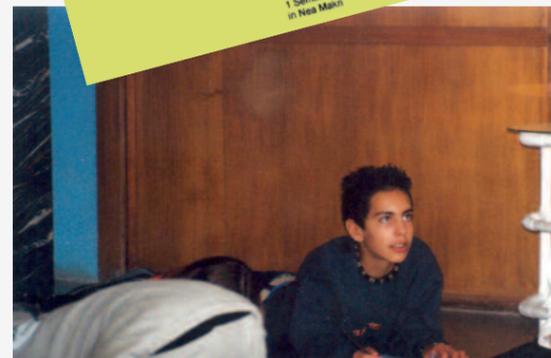
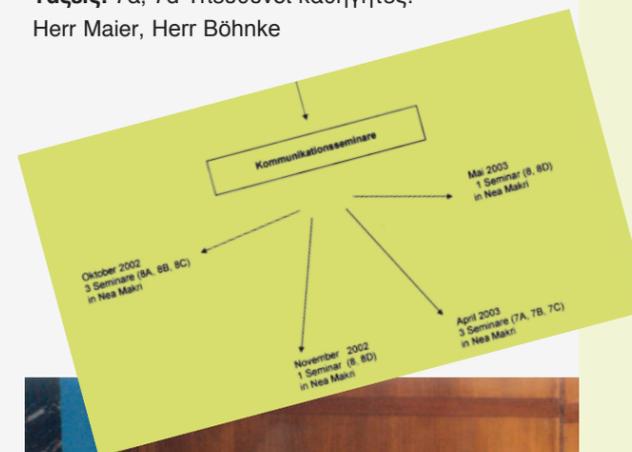
Στη διάρκεια του 2002-2003 όλες οι τάξεις της 8ης-7ης τάξης μετείχαν σε σεμινάρια επικοινωνίας:

Οκτώβριος 2002 στη Νέα Μάκρη:
Τάξεις: 8α, 8β, 8c
Υπεύθυνοι καθηγητές:
κ. Αγγελόπουλος / κ. Βασιλείου (8α)
κ Παλλαντζά / κ. Κανναδίας (8β)
κ Κανελλακοπούλου / κ. Vraykos (8c)

Οκτώβριος / Νοέμβριος 2002 στη Νέα Μάκρη:
Τάξεις: 8, 8d
Υπεύθυνοι καθηγητές:
κ. Steinkröger (8) / κ. Spielkamp (8d)

Απρίλιος 2003 στη Νέα Μάκρη:
Τάξεις: 7α, 7b, 7c
Υπεύθυνοι καθηγητές:
κ. Κολλιοπούλου (7α)
κ. Ι.Μαγγίδης / κ. Καρακούλη (7b)
κ. Βασιλείου / κ. Παπακωνσταντίνου (7c)

Μάιος 2003 στη Νέα Μάκρη:
Τάξεις: 7α, 7d Υπεύθυνοι καθηγητές:
Herr Maier, Herr Böhnke



Υπεύθυνη για την οργάνωση και διεξαγωγή των σεμιναρίων:
Μαρία Νεραντζάκη
(Κοινωνιολόγος Παν/μίου Φραγκφούρτης)

2002/2003 haben alle Klassen der Jahrgangsstufe 8,7, an Kommunikationsseminaren teilgenommen:

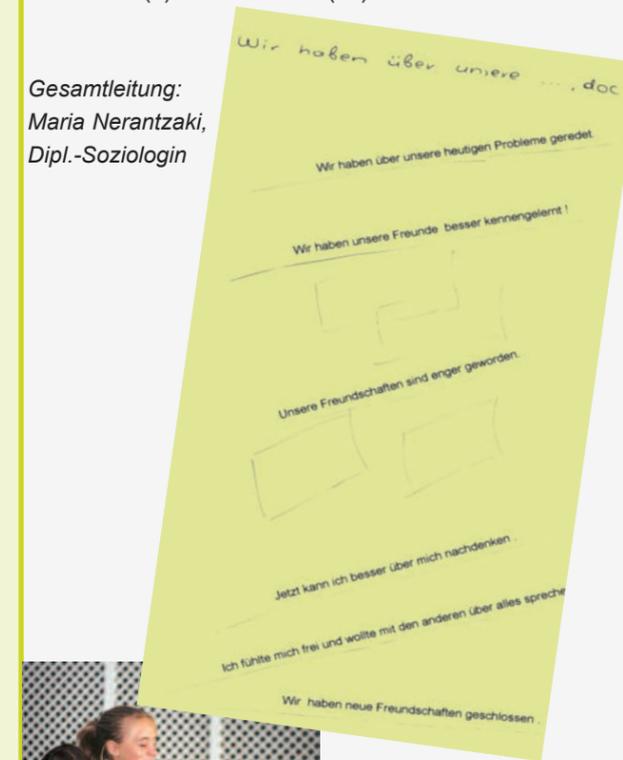
Oktober 2002, Seminare in N. Makri
Klassen: 8a, 8b, 8c
Klassenleiter:
Herr Angelopoulos / Frau Vassiliou (8a)
Frau Pallanza / Frau Kavvadias (8b)
Frau Kanellakopoulou / Frau Vraykos (8c)

Oktober - November 2002, Seminar in Nea Makri
Klassen: 8, 8d
Klassenleiter:
Herr Steinkröger (8) / Frau Spielkamp (8d)

April 2003, Seminare in N. Makri
Klassen: 7a, 7b, 7c
Klassenleiter:
Frau Kollipoulou (7 a)
Herr Mangidis / Frau Karakouli (7 b)
Frau Vassiliou / Frau Papakonstantinou (7c)

Mai 2003, Seminare in N. Makri
Klassen: 7, 7d
Klassenleiter:
Herr Maier (7) / Herr Böhnke (7d)

Gesamtleitung:
Maria Nerantzaki,
Dipl.-Soziologin





Πρόγραμμα επαγγελματικού προσανατολισμού

Στο πλαίσιο της προετοιμασίας των μαθητών για την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης που θα ακολουθήσουν, καθιερώθηκε από την περασμένη χρονιά το «τεστ επαγγελματικού προσανατολισμού». Το τεστ πραγματοποιείται σε συνεργασία με εξειδικευμένο φορέα και περιλαμβάνει τρία στάδια:

Α' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση με τη μαθήτριά ή τον μαθητή με σκοπό να διερευνηθούν οι σκέψεις και απόψεις του σχετικά με την επιλογή της επαγγελματικής και εκπαιδευτικής κατεύθυνσης (διάρκεια: 1 ώρα).

Β' στάδιο:

Συμπλήρωση επιστημονικά επεξεργασμένων ερωτηματολογίων, τα οποία διερευνούν αναλυτικά
α) την προσωπικότητα του μαθητή,
β) τα ενδιαφέροντα του,
γ) τις ικανότητες του και
δ) τις αξίες του (διάρκεια 6 ώρες).

Ακολουθεί η σύνταξη αναλυτικής προσωπικής έκθεσης αποτελεσμάτων η οποία παρουσιάζει τα στοιχεία που προκύπτουν από τη συμβουλευτική συνάντηση και από την επεξεργασία των ερωτηματολογίων του (βεί.)

Γ' στάδιο:

Συμβουλευτική συνάντηση γονέων και μαθητού, κατά την οποία παρουσιάζονται και αναλύονται τα αποτελέσματα του προγράμματος. Παράλληλα δίνεται η δυνατότητα να συζητηθούν με τη βοήθεια της συμβούλου θέματα που αφορούν το σχεδιασμό της επαγγελματικής πορείας του μαθητή και τη λήψη αντίστοιχων αποφάσεων, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του ίδιου και της οικογένειάς του (διάρκεια: 1 ώρα).

Οργάνωση και διεξαγωγή:
Μαρία Νεραντζάκη
Κοινωνιολόγος Παν/μίου Φραγκφούρτης



Berufsberatungsprogramm

Im Rahmen ihrer Bemühungen, ihre Schülerinnen am effektivsten für die spätere Berufs- bzw. Studienwahl zu rüsten, hat die Schule in diesem Schuljahr in Zusammenarbeit mit einem bekannten Institut den Berufsorientierungstest eingeführt, der in drei Stadien stattfindet:

1. Stadium

Einzelinterview, um die Berufs- bzw. Studienvorstellungen der Schülerin/des Schülers zu erkunden (Dauer 1 Stunde).

2. Stadium

Durchführung der Tests aufgrund von wissenschaftlich ausgearbeiteten Fragebögen. Es handelt sich um
• Persönlichkeitstest
• Interessentest
• Eignungstest
• Werte- und Prinzipientest (Dauer 6 Stunden)

Ein detaillierter Bericht aufgrund der Ergebnisse der Tests und des Interviews wird erstellt.

3. Stadium

Das Ergebnis des Abschlussberichtes wird gemeinsam mit der getesteten Person und deren Eltern ausführlich besprochen. Es besteht die Möglichkeit, die Hilfe des pädagogischen Beratungsdienstes bei der Entscheidung über die berufliche Planung des Schülers/der Schülerin unter Berücksichtigung individueller und familiärer Besonderheiten in Anspruch zu nehmen.

Gesamtleitung:
Maria Nerantzaki, Dipl. -Soziologin



“Ποδήλατο”

Μια νέα ομάδα, αποτελούμενη κυρίως από μαθητές της έβδομης τάξης, έδωσε το δικό της στίγμα και εμπλούτισε το “Ποδήλατο” με νέα θέματα: Πρωτότυπες ιστορίες, κριτικές, συνέντευξη της δημάρχου Αθηνών, αφιέρωμα στην οικολογία και ένα ενδιαφέρον αντιπολεμικό εξώφυλλο. Το ταξίδι συνεχίζεται.

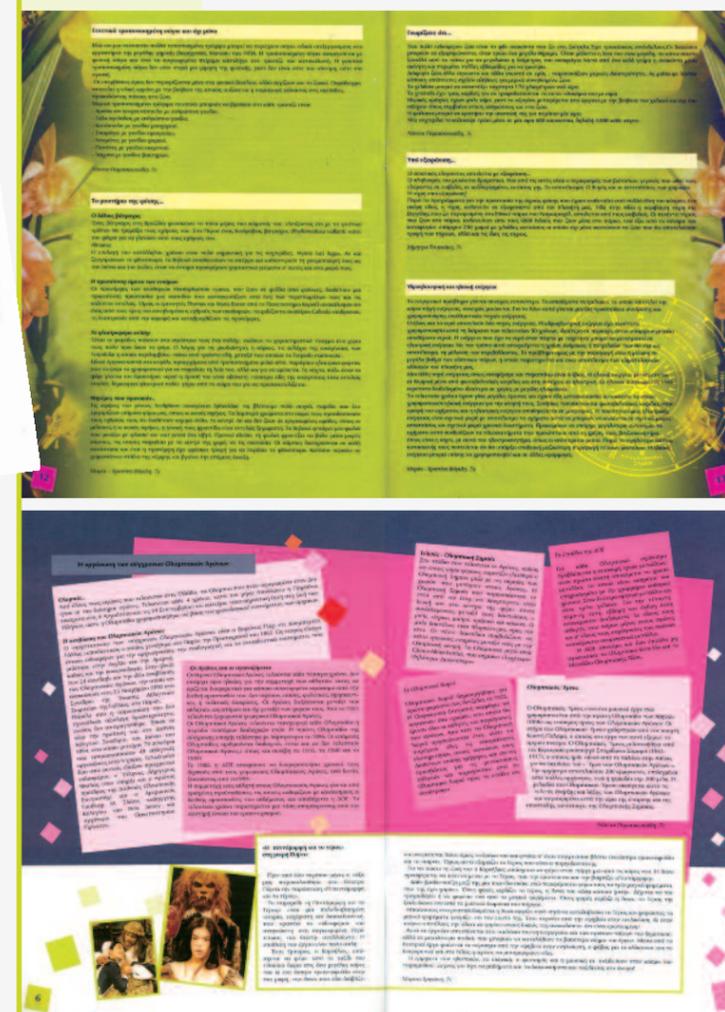


Έλενα Καρακούλη, υπεύθυνη του ομίλου εργασίας



“Podilato” (Das Fahrrad)

Neues Heft. Eine neue Gruppe, die hauptsächlich aus Schülerinnen und Schülern der siebten Klasse besteht bereicherte das Heft “To Ποδήλατο” (Das Fahrrad) mit neuen Beiträgen: Originelle Geschichten, Buchbesprechungen, ökologischen Themen, ein Interview mit der Oberbürgermeisterin von Athen und mit einem Umschlag mit antikriegsgerischem Inhalt. Die Reise geht weiter...



Elena Karakouli, AG Leiterin



Όμιλος εργασίας Μαθηματικών

Ο όμιλος εργασίας Μαθηματικών λειτούργησε τη φετινή σχολική χρονιά για δεύτερη φορά. Οι μαθητές που συμμετείχαν σε αυτόν ήρθαν σε επαφή με την άγνωστη πλευρά των Μαθηματικών, η οποία είναι δύσκολο να "χωρέσει" στη διάρκεια μιας διδακτικής ώρας, γνώρισαν έναν διαφορετικό τρόπο σκέψης από αυτόν που έχουν συνηθίσει στην τάξη αποκτώντας έτσι πολύτιμες εμπειρίες.

Παράδοξα, προβλήματα, παιχνίδια, ιστορία των Μαθηματικών αποτέλεσαν βασικά αντικείμενα μελέτης του ομίλου. Οι μαθητές ανέλαβαν να μελετήσουν θέματα που τους ενδιέφεραν, τα οποία παρουσίασαν στους συμμαθητές τους στη διάρκεια της σχολικής χρονιάς. Τα βασικότερα θέματα ήταν: Το τρίγωνο του Pascal και η πρακτική του εφαρμογή στην θεωρία των Πιθανοτήτων, το έργο του μεγαλύτερου Μαθηματικού της αρχαιότητας Αρχιμήδη του Συρακούσιου, η Ευκλείδεια Γεωμετρία οι Αιγυπτιακοί αριθμοί, αλλά και θέματα από την μοντέρνα Γεωμετρία, όπως η διαφορετική αντίληψη του σύμπαντος μέσω της υπερβολικής Γεωμετρίας και τα οπτικά παράδοξα του M.C. Escher. Ακόμη οι μαθητές προβληματίστηκαν και διασκέδασαν με γρίφους, σπαζοκεφαλιές, μαθηματικά σταυρόλεξα με το "κομπιουτεράκι", παιχνίδια.

Η προσπάθεια για γνωριμία με την πρακτική εφαρμογή των Μαθηματικών στην καθημερινότητα συνεχίστηκε και φέτος με το μάθημα της Τριγωνομετρίας. Οι μαθητές, αφού διδάχθηκαν βασικές γνώσεις, είχαν τη δυνατότητα – και με τη βοήθεια ενός θεοδολίχου – να υπολογίσουν το ύψος του κτιρίου του σχολείου μας και τα ύψη επιγραφών και κεραιών που βρίσκονται πάνω σε κτίρια σε μεγάλες αποστάσεις.

Ο όμιλος έδωσε ακόμη την ευκαιρία στους μαθητές να λύσουν απορίες, ασκήσεις, να διδαχθούν μεθοδολογίες πάνω στην τρέχουσα ύλη του μαθήματος των Μαθηματικών στο σχολείο. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε τέλος στην κατάλληλη προετοιμασία για τους μαθη-



Arbeitsgemeinschaft Mathematik



Die Arbeitsgruppe Mathematik war in diesem Schuljahr zum zweiten Mal aktiv. Die Schüler, die daran teilnahmen, kamen mit einer unbekanntem Seite der Mathematik in Kontakt, die sich kaum in den Rahmen einer Unterrichtsstunde einfügt, sie lernten eine Denkweise kennen, die anders ist als die im Unterricht übliche und erwarben wertvolle Erfahrungen.



Paradoxe, Probleme, Spiele und die Geschichte der Mathematik waren die wichtigsten Gegenstände, mit denen sich die AG beschäftigte. Die Schüler übernahmen die Bearbeitung von Themen, die sie interessierten und im Laufe des Schuljahres ihren Mitschülern vorstellten. Die wichtigsten Themen waren: Das Pascalsche Dreieck und seine praktische Anwendung in der Wahrscheinlichkeitstheorie, die Leistungen von Archimedes aus Syrakus, dem größten Mathematiker des Altertums, die Euklidische Geometrie, die ägyptischen Zahlen, aber auch Probleme aus der modernen Geometrie, wie die unterschiedlichen Konzeptionen des Weltalls in der hyperbolische Geometrie und die optischen Paradoxe von M.C. Escher. Die Schüler befassten sich auch mit Rätseln, Denkaufgaben, mathematischen Kreuzworträtseln auf dem Taschenrechner und mit Spielen und hatten ihren Spaß dabei.

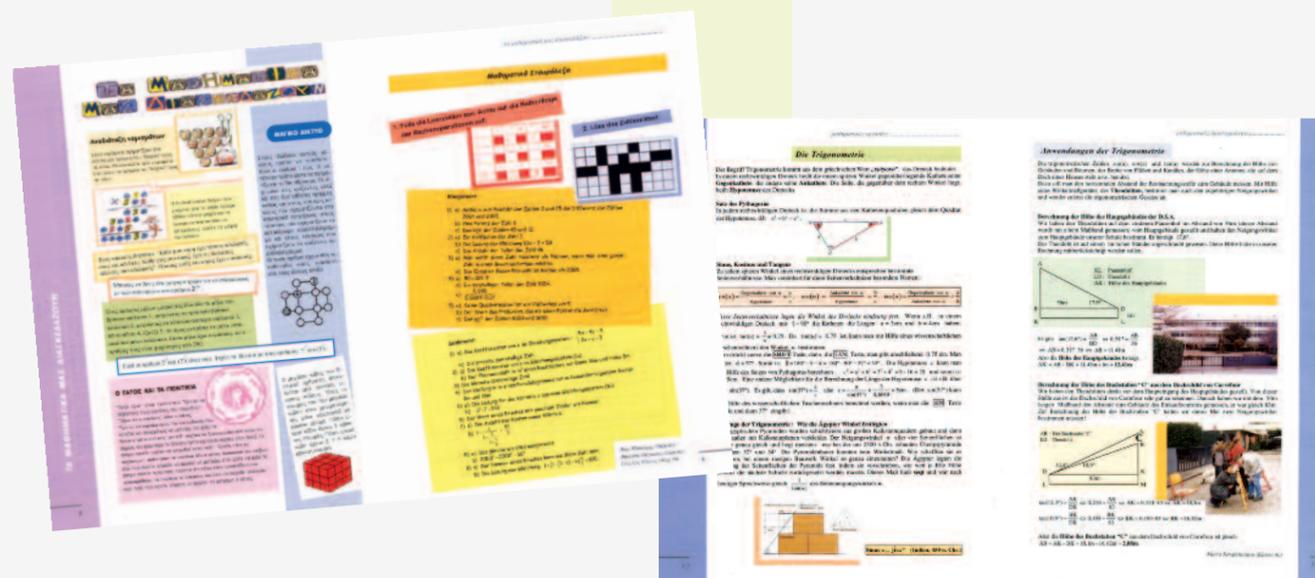
Auch in diesem Jahr wurden die Bemühungen um das Kennenlernen der praktischen Anwendung der Mathematik im Alltag weitergeführt. Nachdem die Schüler mit den Grundkenntnissen vertraut gemacht worden waren, war es ihnen möglich, auch mit der Hilfe eines Theodoliten die Höhe des Schulgebäudes und der Antennen zu berechnen, die sich auf weit entfernten Gebäuden befinden.

In der AG hatten die Schüler auch Gelegenheit, Probleme und Übungen zu lösen und sich über methodische Verfahren zum laufenden Stoff des Mathematikunterrichts der Schule zu unterrichten.

ματικούς διαγωνισμούς της Ελληνικής Μαθηματικής Εταιρείας και τον διεθνή μαθηματικό διαγωνισμό "Känguru", οι οποίοι διεξήχθησαν τους μήνες Νοέμβριο-Ιανουάριο και Μάρτιο αντίστοιχα.

Ραντεβού την ερχόμενη σχολική χρονιά με μερικές εκπλήξεις!

Μαθηματικό περιοδικό: "το άπειρον"



Οι εμπειρίες των παιδιών από τις δραστηριότητες του ομίλου εργασίας Μαθηματικών παρουσιάστηκαν την άνοιξη στο δεύτερο τεύχος του περιοδικού του ομίλου "το άπειρον", αποσπάσματα του οποίου παρατίθενται στις επόμενες σελίδες.

Στόχος του περιοδικού είναι να ενημερώσει, να διασκεδάσει και να γυμνάσει το πνεύμα των αναγνωστών του, αλλά και να συμβάλει στην επιδιωκόμενη "συνάντηση" ελληνικού και γερμανικού στοιχείου.

Η ανταπόκριση που βρήκε από τους μαθητές της σχολής, μας κάνει να σκεπτόμαστε ήδη το επόμενο τεύχος!

Χαράλαμπος Οικονομόπουλος
Υπεύθυνος ομίλου εργασίας

Besonderer Nachdruck wurde schließlich auf die Vorbereitungen für die mathematischen Wettbewerbe der Griechischen Mathematischen Gesellschaft und den internationalen Mathematikwettbewerb Känguru gelegt, die jeweils in den Monaten November - Januar und März stattfanden.

Auf Wiedersehen im neuen Schuljahr mit manchen Überraschungen!

Die mathematische Zeitschrift "To Apeiron"



Im zweiten Heft der Zeitschrift "To Apeiron", die im Frühling erschien, stellten die Schüler der Mathematik-AG ihre Erfahrungen dar. Auszüge daraus finden sich auf den folgenden Seiten.

Die Zeitschrift möchte informieren, unterhalten und den Verstand der Leser trainieren. Sie soll aber auch zu der angestrebten Begegnung der griechischen und der deutschen Abteilung beitragen.

Der Anklang, den die Zeitschrift bei den Schülern unserer Schule fand, lässt uns schon über das nächste Heft nachdenken!

Charalampos Ikononopoulos
Verantwortlich für die Arbeitsgemeinschaft

